叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 路标；(way-marks; Or,) 000001

2. 路标；(way-marks; Or,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

路标；(Way-Marks; or,)
第1/2页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[wei] - [mɑːrks] ;
WAY - MARKS ;
方式 - 标记 ;

路标；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[dəˈrekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [pˈɜːsənz] [kəˈmensɪŋ]
DIRECTIONS TO PERSONS COMMENCING
方向 到 人 开始

致开始行人的指示

[ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf] .
A RELIGIOUS LIFE .
一个 宗教 生活 .

宗教生活。

[sɪˈlektɪd] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd]
SELECTED AND ARRANGED
已选 和 安排

精选与安排

[baɪ][dʒiː] . [tiː] . [ˈbidl] , [diː] . [diː] .
BY G . T . BEDELL , D . D .
经过 G . T . 贝德尔 , D . D .

作者：GT BEDELL，DD

[ˈrektə(r)][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈænˌdruːz] [tʃɜːtʃ] , - .
Rector of St . Andrew's Church , Phil'a .
校长 的 英石 . 安德鲁的 教会 , - .

费城圣安德鲁教堂的牧师

[ˌfɪləˈdelfiə] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城：

[ˈhenri] [ˈpɜːrkɪnz] , - [ˈtʃesnʌt] - [ˌes ˈtiː] . - . [[ˌtuːˈtuː]]
HENRY PERKINS , 159 CHESTNUT - ST . 1839 . [2]
亨利 珀金斯 , - 板栗 - 英石 . - . [2]

亨利·珀金斯，栗树街 159 号，1839 年。[2]

[ˈentəd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈkɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ] [kiː] ,
Entered according to the Act of Congress , in the year 1832 , by Key ,
进入 根据 到 这 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 钥匙 ,

根据国会法案，于1832年由Key登记在册。

['mɛlki] , & ['bɪdəl] , [ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

Mielke	**,**	**&**	**Biddle**	**,**	**in**	**the**	**Clerk's**	**Office**	**of**	**the**	**Eastern**	**District**	**of**	**Pennsylvania**	**.**
米尔克	,	&	比德尔	,	在	这	职员的	办公室	的	这	东	区	的	宾夕法尼亚州	.

Mielke 和 Biddle，宾夕法尼亚州东区书记官办公室。

['steriətaɪpt] [baɪ][el] . ['dʒɒnsn] . [[θriː]]

Stereotyped	**by**	**L**	**.**	**Johnson**	**.**	**[**	**3**	**]**
刻板印象	经过	L	.	约翰逊	.	[	3	]

由 L. Johnson 刻板印象化。[3]

['prefəs] .

PREFACE	**.**
前言	.

前言。

[ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv]['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊks] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['taɪtlz] [æz; əz] ['deɪli]

The	**great**	**variety**	**of**	**useful**	**little**	**books**	**lately**	**published**	**,**	**under**	**such**	**titles**	**as**	**Daily**
这	伟大的	种类	的	有用	小的	图书	最近	已发布	,	在下面	这样的	标题	作为	日常的

[fuːd] ,

Food	**,**
食物	,

最近出版了许多种类繁多的实用小册子，例如《每日食物》等。

['deɪli] [krʌmz] , [dɪ'vaʊt] ['eksəsaɪzɪz] , & [siː] . [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪvə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] [hæv; həv]

Daily	**Crumbs**	**,**	**Devout**	**Exercises**	**,**	**&**	**c**	**.**	**and**	**the**	**favour**	**with**	**which**	**these**	**have**
日常的	面包屑	,	虔诚的	练习	,	&	c	.	和	这	偏爱	和	哪个	这些	有

[biːn] [met] ,

been	**met**	**,**
到过	遇见	,

每日的面包屑、虔诚的操练等等，以及这些行为所得到的恩惠，

[sə'dʒestid] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'paɪlə(r)] , [ðə; ði][juː'tɪlətɪ][ɒv; əv] [ə'tempt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

suggested	**to**	**the**	**compiler**	**,**	**the**	**utility**	**of**	**attempting**	**something**	**of**	**the**	**same**
建议	到	这	编译器	,	这	公用事业	的	尝试	某物	的	这	相同的

[kaɪnd] .

kind	**.**
种类	.

建议编译器尝试类似的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [met] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] , [kɔːld] , “ [də'rekʃ(ə)nz] , ” & [siː] .

He	**had**	**accidentally**	**met**	**with**	**a**	**little**	**work**	**,**	**called**	**,**	**“**	**Directions**	**,**	**”**	**&**	**c**	**.**
他	有	偶然	遇见	和	一个	小的	工作	,	称为	,	“	方向	,	”	&	c	.

['pʌblɪʃt] [baɪ] - ,

published	**by**	**Maltbys**	**,**
已发布	经过	-	,

他偶然间读到了一本名为《方向》等的小册子，由马尔特比出版社出版。

[njuː] ['heɪv(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt]

New	**Haven**	**;**	**and**	**though**	**there**	**were**	**some**	**things**	**in**	**it**	**which**	**he**	**did**	**not**
新的	避风港	;	和	尽管	那里	是	一些	事物	在	它	哪个	他	做过	不是

[laɪk] ,

like	**,**
喜欢	,

纽黑文；虽然其中有些东西他并不喜欢，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['mænjuəl][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

he	**thought**	**it**	**,**	**on**	**the**	**whole**	**,**	**a**	**very**	**valuable**	**little**	**manual**	**of**	**instruction**	**.**
他	想法	它	,	在	这	所有的	,	一个	非常	有价值的	小的	手动的	的	操作说明	.

他认为，总的来说，这是一本非常有价值的小型指导手册。

[ðə; ði][kəm'paɪlə(r)][hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [ˌɔːltə'reiʃəns] [æz; əz] [siːmd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

The	compiler	has	made	such	alterations	as	seemed	necessary	to	make	it
这	编译器	有	制成	这样的	变化	作为	似乎	必要的	到	制作	它

[pliːz] [hɪm'self] ,

please	himself	,
请	他自己	,

编译器为了使其符合自己的心意，做出了一些他认为必要的修改。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [sʌm; səm] [fjuː] [pə'tɪkjələz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][trækt][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]

and	added	some	few	particulars	from	a	valuable	tract	of	the	late
和	额外	一些	很少	细节	从	一个	有价值的	通道	的	这	晚的

['prezɪdənt] ['edwədz] . — [ðə; ði]['letə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

President	Edwards	.	—	The	Letter	to	a	young	Lady	,
总统	爱德华兹	.	—	这	信	到	一个	年轻的	女士	,

并补充了一些已故总统爱德华兹的一篇珍贵文章中的细节——《致一位年轻女士的信》。

& [siː] . [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəm'paɪlə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə]

&	c	.	is	one	which	the	compiler	has	been	in	the	habit	of	presenting	to
&	c	.	是	一	哪个	这	编译器	有	到过	在	这	习惯	的	呈现	到

[jʌŋ] [p'ɜːsənz] ['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n] [steɪts] [ɒv; əv][maɪnd] ;

young	persons	under	certain	states	of	mind	;
年轻的	人	在下面	肯定	各州	的	头脑	;

等等，是编者一直以来习惯于在某些心理状态下向年轻人介绍的东西；

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [mə'mentəʊ] , ” [baɪ][ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [prɪ'peəd] , [ɪz][məʊst]['ædmərəbli] [[fɔːr]]

and	the	“	Memento	,	”	by	whomsoever	prepared	,	is	most	admirably	[	4	]
和	这	“	纪念	,	”	经过	无论谁	准备	,	是	最多	令人钦佩地	[	4	]

而《纪念册》，无论由谁制作，都是非常令人钦佩的[4]

[dʌn] , [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ][ɔːl] ['krɪstʃənz] . — [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən]

done	,	and	worthy	to	be	read	by	all	Christians	.	—	The	article	on	the	question
完毕	,	和	值得	到	是	读	经过	全部	基督徒	.	—	这	文章	在	这	问题

,

,

,

这篇文章写得很好，值得所有基督徒阅读。——关于这个问题的文章

“ [ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ] [njuː] ['kriːtʃə(r)] ? ” ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ,

“	Am	I	a	New	Creature	?	”	taken	from	the	Spirit	of	the	Pilgrims	,
“	是	我	一个	新的	生物	?	”	已采取	从	这	精神	的	这	朝圣者	,

“我是个新造的人吗？”（摘自《朝圣者的精神》）

[ɪz][wʌn] ['haɪli] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['pɪərɪəd][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'kwaɪəri] .

is	one	highly	useful	and	important	in	the	present	period	of	religious	inquiry	.
是	一	高度	有用	和	重要的	在	这	展示	时期	的	宗教	询问	.

在当今宗教研究时期，这是一项非常有用且重要的工作。

[ðə; ði][səʊl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][kəm'paɪlə(r)][ɪz][tuː; tə][duː; də] [gʊd] ;

The	sole	object	of	the	compiler	is	to	do	good	;
这	唯一	目的	的	这	编译器	是	到	做	好的	;

编译器的唯一目的就是做好事；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [trʌsts] [ænd; ənd] [preɪz] [meɪ] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .

and	this	he	trusts	and	prays	may	be	accomplished	.
和	这	他	信托	和	祈祷	可能	是	完成	.

他相信并祈祷此事能够实现。

[ˌfɪlə'delfiə] , ['fɛb] . - . [[faɪv]]

Philadelphia	,	Feb	.	1832	.	[	5	]
费城	,	二月	.	-	.	[	5	]

费城，1832 年 2 月。[5]

['kɒntents] . [wʌn] .
CONTENTS . 1 .
内容 . 1 .

目录.1.

[də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə] [p'ɜ:sənz] [kə'mensɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] — [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][æn; ən]
Directions to Persons commencing a Religious Life — selected from an
方向 到 人 开始 一个 宗教 生活 — 已选 从 一个
[ə'nɒnɪməs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ; [wɪð] [ə'dɪʃən] ,
anonymous publication ; with additions ,
匿名的 发布 ; 和 新增内容 ,

致即将开始修道生活的人士的指导——选自匿名出版物；并作补充，

[frɒm; frəm] “ [əd'vaɪs][tu:; tə] [jʌŋ] [kən'və:t] , ” [baɪ]['prezɪdənt] ['edwədz] . [ˌtu:'tu:] .
from “ Advice to young Converts , ” by President Edwards . 2 .
从 “ 建议 到 年轻的 转换 , ” 经过 总统 爱德华兹 . 2 .

摘自爱德华兹会长所著《给年轻皈依者的建议》2。

['letə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɒn][ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] .
Letter to a Young Lady , on the outset of a Religious Life .
信 到 一个 年轻的 女士 , 在 这 开端 的 一个 宗教 生活 .

致一位即将开始修道生活的年轻女士的一封信。

[frɒm; frəm][ðə; ði] “ ['lʌndən] ['krɪstʃən] ['gɑ:diən] . ” [θri:] .
From the “ London Christian Guardian . ” 3 .
从 这 “ 伦敦 基督教 监护人 . ” 3 .

摘自《伦敦基督教卫报》3.

[ə; eɪ][mə'mentəʊ][ɒv; əv] [ə'fekʃn] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] — [sɪ'lektɪd]
A Memento of Affection , written in the language of the Scriptures — selected
一个 纪念 的 感情 , 书面 在 这 语言 的 这 经文 — 已选
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ə'bʌv] ['nəʊtɪst] . [fɔ:r] .
from the anonymous publication above noticed . 4 .
从 这 匿名的 发布 多于 注意到 . 4 .

一份用圣经语言写成的情书——选自上面提到的匿名出版物。4.

[ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ] [nju:] ['kri:tʃə(r)] ?
Am I a New Creature ?
是 我 一个 新的 生物 ?

我是个新物种吗?

[frɒm; frəm] “ [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] . ” [[sɪks]] [['sɛvən]]
From “ The Spirit of the Pilgrims . ” [6] [7]
从 “ 这 精神 的 这 朝圣者 . ” [6] [7]

出自《朝圣者的精神》[6][7]

[wei] [mɑ:rks] .
WAY MARKS .
方式 标记 .

航标。

[də'rekʃ(ə)nz] [tu:; tə] [p'ɜ:sənz] [kə'mensɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] .
DIRECTIONS TO PERSONS COMMENCING A RELIGIOUS LIFE .
方向 到 人 开始 一个 宗教 生活 .

给开始宗教生活的人的指导。

[wʌn] . [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][laɪk][ðə; ði]
1 . Remember that the commencement of the Christian life is to be like the
1 . 记住 那 这 开始 的 这 基督教 生活 是 到 是 喜欢 这
“ ['dɔ:nɪŋ] [lait] ,
“ dawning light ,
“ 黎明 光 ,

1. 记住，基督徒生活的开始就像“晨曦”，

[wɪtʃ] [ɪn'kriːsəθ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [deɪ] .

which	increaseth	more	and	more	to	the	perfect	day	.
哪个	增加	更多的	和	更多的	到	这	完美的	天	.

越来越接近完美的一天。

" ['ðeəfɔː(r)] [wen] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n] [dɔːn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ,

"	Therefore	when	the	hope	of	peace	and	pardon	dawns	in	the	heart	,
"	所以	什么时候	这	希望	的	和平	和	赦免	黎明	在	这	心	,

"因此，当和平与宽恕的希望在心中萌芽时，

[duː; də][nɒt][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz] [ə'kʌmplɪʃt] , [bʌt; bət]['əʊnli][æz; əz]

do	not	consider	the	great	business	of	life	as	accomplished	,	but	only	as
做	不是	考虑	这	伟大的	商业	的	生活	作为	完成	,	但	仅有的	作为

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

不要把人生中的伟大事业看作是已经完成的，而应该看作是刚刚开始的。

[ˌtuː'tuː] . [kiːp] [ʌp][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][straɪf][ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] [ɪn][rɪ'lɪdʒən] ,

2	.	Keep	up	as	great	a	strife	and	earnestness	in	religion	,
2	.	保持	向上	作为	伟大的	一个	冲突	和	认真	在	宗教	,

2. 在宗教上要保持同样的努力和热忱，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

as	if	you	knew	yourself	to	be	in	a	state	of	nature	.
作为	如果	你	知道	你自己	到	是	在	一个	状态	的	自然	.

仿佛你明白自己处于自然状态。

[wen] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][sɪn] ,

When	persons	are	under	conviction	of	sin	,
什么时候	人	是	在下面	定罪	的	罪	,

当人们感到自己有罪时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əd'vaɪzd][tuː; tə][biː; bi] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd]['vaɪələnt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]

they	are	advised	to	be	earnest	and	violent	for	the	kingdom	of
他们	是	建议	到	是	认真	和	暴力	为了	这	王国	的

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

他们被劝诫要为天国竭尽全力。

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [[eit]]

You	ought	not	[	8	]
你	应该	不是	[	8	]

你不应该[8]

[tuː; tə][biː; bi] [les] [ɪn] ['ɜːnɪst] [naʊ] ,

to	be	less	in	earnest	now	,
到	是	较少的	在	认真	现在	,

现在不必那么认真了，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [nɒt][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['laɪvli] [sens] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] .

if	you	wish	not	to	lose	a	sweet	and	lively	sense	of	spiritual	things	.
如果	你	希望	不是	到	失去	一个	甜的	和	热闹	感觉	的	精神	事物	.

如果你不想失去对精神事物甜蜜而鲜活的感知。

[θriː] . [duː; də][nɒt] [siːs] [tuː; tə] [straɪv] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

3	.	Do	not	cease	to	strive	and	pray	for	the	very	same	things	which	you
3	.	做	不是	停止	到	努力	和	祈祷	为了	这	非常	相同的	事物	哪个	你

[sɔːt] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][həʊp][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] .

sought	before	you	had	reason	to	hope	you	were	converted	.
寻求	前	你	有	原因	到	希望	你	是	转换	.

3. 不要停止为那些在你皈依基督教之前就一直寻求和祈求的事物而奋斗和祈祷。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv][məʊst] [lait] [ænd; ənd][məʊst] [greɪs] , [hæv; həv] , [ˌnevəðə'les] , [niːd] [ɒv; əv]
Those **who** **have** **most** **light** **and** **most** **grace** **,** **have** **,** **nevertheless** **,** **need** **of**
那些 WHO 有 最多 光 和 最多 优雅 , 有 , 尽管如此 , 需要 的
[mɔː(r)] .
more **.**
更多的 .

那些拥有最多光芒和优雅的人，仍然需要更多。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [rɪ'kwests] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪm'penɪtənt] ['sɪnə(r)] ,
There **are** **very** **few** **requests** **that** **are** **proper** **for** **an** **impenitent** **sinner** **,**
那里 是 非常 很少 请求 那 是 恰当的 为了 一个 不知悔改的 罪人 ,

对于一个不知悔改的罪人来说，真正合适的请求寥寥无几。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [prəu'fes] ['gɒdlinəs] .
that **are** **not** **proper** **for** **one** **who** **professes** **godliness** **.**
那 是 不是 恰当的 为了 一 WHO 声称 敬虔 .

对于一个自称虔诚的人来说，这些行为是不合适的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [mis'teik] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] . [fɔːr] .
At **any** **rate** **,** **the** **mistake** **will** **do** **you** **no** **harm** **.** **4** **.**
在 任何 速度 , 这 错误 将要 做 你 不 伤害 . 4 .

总之，这个错误不会对你造成任何伤害。4.

['evɪdəns] [ɒv; əv]['paɪəti][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ɪn] [haɪ] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd] ,
Evidence **of** **piety** **is** **not** **so** **much** **to** **be** **sought** **in** **high** **emotions** **of** **any** **kind** **,**
证据 的 虔诚 是 不是 所以 很多 到 是 寻求 在 高的 情绪 的 任何 种类 ,

虔诚的标志并不在于任何形式的强烈情感，

[æz; əz][ɪn]['riːəl][hjuː'mɪləti] — [self] - [dɪs'trʌst] — ['hʌŋgə] [ænd; ənd] [θəːst] ['ɑːftə(r)] ['raɪtʃəsnəs] ,
as **in** **real** **humility** **—** **self** **-** **distrust** **—** **hungering** **and** **thirsting** **after** **righteousness** **,**
作为 在 真实的 谦逊 — 自己 - 怀疑 — 饥饿 和 口渴 后 义 ,
['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['efət] ,
sorrow **for** **sin** **,** **and** **a** **continual** **effort** **,**
悲哀 为了 罪 , 和 一个 持续的 努力 ,

真正的谦卑体现在：不信任自己、渴慕公义、为罪忧伤，以及持续不断的努力。

[ɪn] ['evri] [deɪ] [laɪf] , [tuː; tə] ['regjuleɪt] ['aʊə(r)] [θɔːts] , ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd]
in **every** **day** **life** **,** **to** **regulate** **our** **thoughts** **,** **feelings** **,** **and** **conduct** **by** **the** **word**
在 每一个 天 生活 , 到 调节 我们的 想法 , 情怀 , 和 执行 经过 这 单词
[ɒv; əv][gɒd] .
of **God** **.**
的 上帝 .

在日常生活中，要用神的话语来规范我们的思想、情感和行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'fekʃən] ,
It **is** **the** **nature** **and** **not** **the** **degree** **of** **our** **affections** **,**
它 是 这 自然 和 不是 这 程度 的 我们的 情感 ,

重要的是我们感情的性质，而不是程度。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [[naɪn]]
which **is** **to** **be** **regarded** **in** **the** **[** **9** **]**
哪个 是 到 是 认为 在 这 [9]

这应在[9]中考虑。

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['evɪdənsɪz] .
examination **of** **our** **evidences** **.**
考试 的 我们的 证据 .

审查我们的证据。

[ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [nəʊ] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɪz] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][kən'dʌkt] .
The **best** **way** **to** **know** **our** **feelings** **is** **,** **to** **see** **how** **they** **influence** **the** **conduct** **.**
这 最好的 方式 到 知道 我们的 情怀 是 , 到 看 如何 他们 影响 这 执行 .

了解我们感受的最佳方法是观察它们如何影响我们的行为。

“ [baɪ][ðeə(r)][fruːt][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

“	By	their	fruit	ye	shall	know	them	.
”	经过	他们的	水果	是的	将	知道	他们	.

“凭他们的果子，你们就可以认出他们来。”

” ['ɔːlweɪz] [lʊk] [ə'pɒn] [ðəʊz] [æz; əz][ðə; ði][best] ['kʌmfət] ,

”	Always	look	upon	those	as	the	best	comforts	,
”	总是	看	之上	那些	作为	这	最好的	舒适	,

始终把这些视为最好的安慰，

[wɪtʃ] [hæv; həv][məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ɪ'fekts] — [ðəʊz] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [liːst] [ænd; ənd] [ləʊɪst]

which	have	most	of	these	two	effects	—	those	that	make	you	least	and	lowest
哪个	有	最多	的	这些	二	效果	—	那些	那	制作	你	至少	和	最低

[ænd; ənd][məʊst][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

and	most	like	a	child	,
和	最多	喜欢	一个	孩子	,

这些行为大多具有以下两种效果——使你最不像孩子、最卑微、最像孩子。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [məʊst] [dɪ'tɜːmɪn] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'naɪ] [jɔː'self] ,

and	those	that	most	determine	you	to	deny	yourself	,
和	那些	那	最多	决定	你	到	否定	你自己	,

以及那些最让你下定决心否定自己的人，

[ænd; ənd][tuː; tə][spend][ænd; ənd][biː; bi][spent][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] . [faɪv] .

and	to	spend	and	be	spent	in	the	service	of	your	Master	.	5	.
和	到	花费	和	是	花费	在	这	服务	的	你的	掌握	.	5	.

并且为你的主人奉献一切，甚至被奉献一切。5.

[duː; də][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [keɪs] ,

Do	not	expect	to	find	in	your	own	case	,
做	不是	预计	到	寻找	在	你的	自己的	案件	,

不要指望在自己的案件中找到答案，

['evri] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɔː(r)] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

every	thing	you	have	heard	or	read	of	in	the	experience	of	others	.
每一个	事物	你	有	听到	或者	读	的	在	这	经验	的	其他的	.

你所听到的或读到的关于他人经历的一切。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['meni] [θɪŋz] [wiː; wi][hɪə(r)][ænd; ənd] [riːd] [ɒv; əv] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

For	it	may	be	that	many	things	we	hear	and	read	of	,	are	not
为了	它	可能	是	那	许多	事物	我们	听到	和	读	的	,	是	不是

[kə'rekt] ['fiːlɪŋz] ,

correct	feelings	,
正确的	情怀	,

因为我们听到和读到的很多事情，可能并非正确的感受。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [ə'fɔːd] [dʒʌst] [graʊndz] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə]['eni][wʌn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]

and	do	not	afford	just	grounds	of	confidence	to	any	one	;	and	if	they
和	做	不是	买得起	只是	理由	的	信心	到	任何	一	;	和	如果	他们

[ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] [ɪk'spɪəriəns] ,

are	correct	experience	,
是	正确的	经验	,

而且不能为任何人提供充分的信任依据；如果这些经验是正确的，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'tʃʊə(r)] ['krɪstʃən] ,

it	may	be	the	experience	of	a	mature	Christian	,
它	可能	是	这	经验	的	一个	成熟	基督教	,

这或许是一位成熟基督徒的经历。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spektɪd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] .

and	not	to	be	expected	in	the	beginning	of	a	religious	life	.
和	不是	到	是	预期的	在	这	开始	的	一个	宗教	生活	.

这在宗教生活的初期是不应该预料到的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] , [ðæt][æz; əz][nəʊ] [tuː] ['kauntənəns] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [ə'laɪk] ,

It	must	be	remembered	,	that	as	no	two	countenances	are	formed	alike	,
它	必须	是	记得	,	那	作为	不	二	面容	是	形成	同样	,

必须记住，因为没有两张脸是完全相同的，

[səʊ][nəʊ] [tuː] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['fæʃ(ə)nd] [ə'laɪk] , [-]

so	no	two	hearts	are	fashioned	alike	,	[	10	]
所以	不	二	心	是	造型	同样	,	[	-	]

所以，没有两颗心是完全相同的。[10]

[ɔː(r)] [pleɪst] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] ;

or	placed	in	exactly	the	same	circumstances	;
或者	放置	在	确切地	这	相同的	情况	;

或者置于完全相同的条件下；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][veɪn][tuː; tə] [siːk] [ɔːl][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ɪk'spɪəriəns]

and	it	would	be	as	vain	to	seek	all	the	varieties	of	Christian	experience
和	它	会	是	作为	徒劳	到	寻找	全部	这	品种	的	基督教	经验

[ɪn][wʌn]['pɜːs(ə)n] ,

in	one	person	,
在	一	人	,

试图在一个人身上寻找所有类型的基督教经验也是徒劳的。

[æz; əz][tuː; tə] [siːk] [ɔːl] [və'raɪətiz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['fiːtʃəz] [ɪn][wʌn] [feɪs] . [sɪks] .

as	to	seek	all	varieties	of	human	features	in	one	face	.	6	.
作为	到	寻找	全部	品种	的	人类	特征	在	一	脸	.	6	.

仿佛要在一张脸上寻找各种各样的人类特征。6.

[duː; də][nɒt][ɪk'spekt][ðæt][ðə; ði] ['evɪdəns] [dɪ'zaɪəd] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .

Do	not	expect	that	the	evidence	desired	will	all	come	immediately	and	at	once	.
做	不是	预计	那	这	证据	想要的	将要	全部	来	立即地	和	在	一次	.

不要指望所需的证据会立即一次性全部出现。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [prə'gresɪvli] ,

It	will	be	most	likely	to	come	progressively	,
它	将要	是	最多	可能	到	来	逐步	,

它很可能会逐步发生。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuːd] ['efət] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] . ['sɛvən] .

as	the	result	of	continued	effort	in	obedience	to	the	will	of	God	.	7	.
作为	这	结果	的	持续	努力	在	服从	到	这	将要	的	上帝	.	7	.

这是持续努力顺服上帝旨意的结果。7.

[duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən][ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [self] - [prɪ'zɜːrv] ['enədʒi] ,

Do	not	suppose	that	religion	is	a	principle	of	such	self	-	preserving	energy	,
做	不是	认为	那	宗教	是	一个	原则	的	这样的	自己	-	保存	活力	,

不要以为宗教是一种具有自我保存能量的原则，

[æz; əz] [ðæt] [wen] [wʌns] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [θraɪv] [ænd; ənd]

as	that	when	once	implanted	in	the	soul	it	will	continue	to	thrive	and
作为	那	什么时候	一次	植入式	在	这	灵魂	它	将要	继续	到	蓬勃发展	和

[ɪn'kriːs] [wɪ'ðaʊt] ['efət] .

increase	without	effort	.
增加	没有	努力	.

因为一旦植入灵魂，它就会毫不费力地持续繁荣发展。

[ðə; ði][plɑːnt][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [greɪs] [kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [θraɪv] [wɪ'ðaʊt] [keə(r)] , [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt]

The	plant	of	divine	grace	can	no	more	thrive	without	care	,	and	diligent
这	植物	的	神圣的	优雅	能	不	更多的	蓬勃发展	没有	关心	,	和	勤奋

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

and	patient	cultivation	,
和	病人	栽培	,

如果没有悉心照料、勤勉耐心的栽培，神圣恩典的种子就无法茁壮成长。

[ðæn; ðən][kæn; kən] [ðəʊz] [reə(r)][ænd; ənd]['vælju:d][plɑ:nts] , [ðæt] [dɪ'mɑ:nd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['efəts]

than	can	those	rare	and	valued	plants	,	that	demand	the	physical	efforts
比	能	那些	稀有的	和	有价值的	植物	,	那	要求	这	身体的	努力

[ænd; ənd]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][mæn] .

and	culture	of	man	.
和	文化	的	男人	.

比那些需要人类付出体力和文化才能培育的珍稀植物更胜一筹。

[gɒd] [wɪl] [nɒt] [sə'steɪn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [tu:; tə][mə'tʃʊərəti][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [greɪs] ,

God	will	not	sustain	and	bring	to	maturity	the	work	of	grace	,
上帝	将要	不是	维持	和	带来	到	到期	这	工作	的	优雅	,

神不会维持并完成恩典的工作，

[wɪ'ðaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['vɒləntri] [kən'kʌrəns] [ɪn][ðə; ði]['dɪlɪdʒənt] [-]

without	your	own	voluntary	concurrence	in	the	diligent	[	11	]
没有	你的	自己的	自愿	一致	在	这	勤奋	[	-	]

没有你自己的自愿同意，勤勉[11]

[ju:z][ɒv; əv] [mi:nz] .

use	of	means	.
使用	的	方法	.

使用手段。

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt][du:; də][ˌaɪ 'ti:]['eni][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [kɔ:z] [ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [tu:; tə] ['waɪtn] [ɪn]

He	will	not	do	it	any	more	than	he	would	cause	the	harvest	to	whiten	in
他	将要	不是	做	它	任何	更多的	比	他	会	原因	这	收成	到	漂白	在

[ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slʌgəd] .

the	field	of	the	sluggard	.
这	场地	的	这	懒汉	.

他绝不会这样做，就像他绝不会使懒惰人田里的庄稼变白一样。

[ɪn'dʌldʒ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [nəʊ] [sʌtʃ] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ˌɪnə'bɪləti][ænd; ənd] [dɪ'pendəns] [ɒn][gɒd] ,

Indulge	,	therefore	,	no	such	ideas	of	inability	and	dependence	on	God	,
放纵	,	所以	,	不	这样的	想法	的	无力	和	依赖性	在	上帝	,

因此，不要抱有任何无能为力或依赖上帝的想法。

[æz; əz][ʃæl; ʃəl][ɪm'peə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tu:; tə][du:; də] [wɒt'evə(r)] [kæn; kən]

as	shall	impair	a	full	sense	of	perfect	obligation	to	do	whatever	can
作为	将	妨害	一个	满的	感觉	的	完美的	义务	到	做	任何	能

[bi:; bi] [dʌn] [ɪn] ['wɜ:kɪŋ] [aʊt][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

be	done	in	working	out	your	own	salvation	.
是	完毕	在	在职的	出去	你的	自己的	救恩	.

这样会削弱你对自身救赎的责任感，让你无法尽一切可能去争取自己的救赎。

[gɒd]['nevə(r)] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə] [ə'sɪst] ['eni][bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] [meɪk] ['efəts] [tu:; tə][eɪd][ænd; ənd]

God	never	promises	to	assist	any	but	those	who	make	efforts	to	aid	and
上帝	绝不	承诺	到	协助	任何	但	那些	WHO	制作	努力	到	援助	和

[əd'vɑ:ns] [ðəm'selvz] . [eit] .

advance	themselves	.	8	.
进步	他们自己	.	8	.

上帝从不承诺帮助任何人，除非那些努力帮助自己、提升自己的人。8.

[ˌentə'teɪn] [nəʊ] [sʌtʃ] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'stoʊmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Entertain	no	such	ideas	of	the	sovereignty	of	God	in	the	bestowment	of	his
招待	不	这样的	想法	的	这	主权	的	上帝	在	这	恩赐	的	他的

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

不要抱有任何关于上帝在赐予恩典方面拥有主权的想法，

[æz; əz] [wʊd] [ə'weɪkən] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['niːdfl] [eɪd] ,

as	would	awaken	any	doubt	of	his	affording	needful	aid	,
作为	会	觉醒	任何	怀疑	的	他的	负担得起	需要	援助	,

这样就能消除人们对他能否提供必要援助的任何疑虑。

[weə(r)] [hiː; hi] [siːz] [sɪn'sɪə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] [greɪs] .

where	he	sees	sincere	endeavours	to	grow	in	grace	.
在哪里	他	看到	真诚	努力	到	生长	在	优雅	.

他看到了人们为提升自身品格而做出的真诚努力。

[ɪf] [sʌm; səm] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['emɪnənt] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ,

If	some	christians	are	more	eminent	than	others	,
如果	一些	基督徒	是	更多的	杰出	比	其他的	,

如果有些基督徒比其他基督徒更杰出，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [meɪk] [mɔː(r)] ['efəts] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] , [ænd; ənd][gɒd][eɪdz] [ðiːz]

it	is	simply	because	they	make	more	efforts	to	be	so	,	and	God	aids	these
它	是	简单地	因为	他们	制作	更多的	努力	到	是	所以	,	和	上帝	艾滋病	这些

['efəts] .

efforts	.
努力	.

这仅仅是因为他们为此付出了更多努力，而上帝也帮助他们实现了这些努力。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] ['wɜːldli] ['maɪndɪd][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ['krɪstʃənz] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,

So	that	all	worldly	minded	and	indifferent	christians	continue	in	this	state	,
所以	那	全部	世俗	有思想	和	冷漠	基督徒	继续	在	这	状态	,

因此，所有世俗化、冷漠的基督徒都将继续处于这种状态。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] ['efəts] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

because	they	do	not	choose	to	make	efforts	to	get	out	of	it	.
因为	他们	做	不是	选择	到	制作	努力	到	得到	出去	的	它	.

因为他们没有选择努力摆脱这种困境。

['eni] ['pɜːs(ə)n][kæn; kən][biː; bi][æn; ən]['emɪnənt] [-]

Any	person	can	be	an	eminent	[	12	]
任何	人	能	是	一个	杰出	[	-	]

任何人都可以成为杰出人物[12]

['krɪstʃən] [ðæt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

christian	that	chooses	to	be	so	.
基督教	那	选择	到	是	所以	.

选择成为基督徒的人。

['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [æpt][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['emɪnəns] [ɪn]['paɪəti][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn]

Christians	are	too	apt	to	feel	as	if	eminence	in	piety	was	a	distinction
基督徒	是	也	易于	到	感觉	作为	如果	卓越	在	虔诚	曾是	一个	区别

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][gɒd] ,

made	by	the	sovereignty	of	God	,
制成	经过	这	主权	的	上帝	,

基督徒很容易认为，虔诚的卓越是上帝主权所赋予的区分。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [haɪ] [ə'teɪnmənts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ɔːl] ,

and	to	suppose	that	high	attainments	are	not	within	the	reach	of	all	,
和	到	认为	那	高的	成就	是	不是	之内	这	抵达	的	全部	,

认为高成就并非人人都能企及，

[ænd; ənd] [ðæt] ['læŋgwɪd][ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['paɪəti][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['sɒvrənti]

and	that	languid	and	inefficient	piety	is	the	result	of	divine	sovereignty
和	那	慵懒的	和	效率低下	虔诚	是	这	结果	的	神圣的	主权

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['neglɪdʒəns] [ænd; ənd][sləʊθ] .

rather	than	negligence	and	sloth	.
相当	比	疏忽	和	树懒	.

这种懒散低效的虔诚是神圣主权的结果，而不是疏忽和懒惰的结果。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [fɔːls] [ɔː(r)][mɔː(r)] [pə'nɪʃəs] [ə'pɪnjən] ['kænɒt] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['krɪstʃənz] .

A	more	false	or	more	pernicious	opinion	cannot	easily	be	adopted	by	Christians	.
一个	更多的	错误的	或者	更多的	有害	观点	不能	容易地	是	已采用	经过	基督徒	.

基督徒很难接受比这更错误或更有害的观点。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['emɪnəns] [ɪn] [gɪfts] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] ,

The	truth	is	,	that	the	road	to	eminence	in	gifts	and	graces	,
这	真相	是	,	那	这	路	到	卓越	在	礼物	和	恩典	,

事实上，通往卓越成就的道路在于天赋和风度，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [siːk] [ðem; ðəm] ,

and	the	means	of	obtaining	them	,	are	open	to	all	who	seek	them	,
和	这	方法	的	获得	他们	,	是	打开	到	全部	WHO	寻找	他们	,

而获得它们的途径，对所有寻求它们的人来说都是开放的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [duː; də] [nɒt] [ə'teɪn] [ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [sləʊθ] [ænd; ənd]

and	if	any	do	not	attain	them	;	it	is	owing	to	their	own	sloth	and
和	如果	任何	做	不是	达到	他们	;	它	是	欠款	到	他们的	自己的	树懒	和

[ˌɪnɪ'fɪʃnsi] ,

inefficiency	,
效率低下	,

如果有人未能达到这些目标，那是由于他们自身的懒惰和低效造成的。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['blesɪŋ] ['dɪlɪdʒənt] ['efəts] .

and	not	to	any	deficiency	on	the	part	of	God	in	blessing	diligent	efforts	.
和	不是	到	任何	不足	在	这	部分	的	上帝	在	祝福	勤奋	努力	.

这并非意味着上帝没有眷顾勤奋努力的人。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [pliːz] [hɪm] [tuː; tə] [kraʊn] [wɪð] [sək'ses] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒənt] [ɪn'sted]

It	always	pleases	him	to	crown	with	success	the	hand	of	the	diligent	instead
它	总是	请	他	到	王冠	和	成功	这	手	的	这	勤奋	反而

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sləʊθf(ə)l] ,

of	the	hand	of	the	slothful	,
的	这	手	的	这	懒惰	,

他总是乐于将成功加冕于勤奋者而非懒惰者。

[nɒt] ['əʊnli] [ɪn] ['tempərəl] [bʌt; bət] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] .

not	only	in	temporal	but	in	spiritual	things	.
不是	仅有的	在	颞	但	在	精神	事物	.

不仅在物质方面，也在精神方面。

[ðɪs] [θɔːt] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['strɒŋli] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

This	thought	cannot	be	too	strongly	impressed	upon	the	minds	of	those	who	are
这	想法	不能	是	也	强烈	印象深刻	之上	这	思想	的	那些	WHO	是

[-]
[13]
[-]

这一点必须深深地印在那些[13]人的脑海中。

[dʒʌst] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] .

just	commencing	the	christian	life	.
只是	开始	这	基督教	生活	.

刚刚开始基督徒生活。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [pɪ'kjuːliəli] , [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['prɒmɪsɪz] [æz; əz] [ðiːz] [daɪ'rektɪd] ; “ [ɑːsk] , [ænd; ənd] [jiː; ji]

To	them	peculiarly	,	are	such	promises	as	these	directed	;	“	Ask	,	and	ye
到	他们	奇特地	,	是	这样的	承诺	作为	这些	指导	;	“	问	,	和	是的

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ,

shall	receive	,
将	收到	,

特别对他们而言，有这样的应许：“祈求，就必得着，

[siːk] [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [nɒk] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊpənd]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .

seek	**and**	**ye**	**shall**	**find**	**,**	**knock**	**and**	**it**	**shall**	**be**	**opened**	**unto**	**you**	**.**
寻找	和	是的	将	寻找	,	敲	和	它	将	是	打开	到	你	.

寻找，就必寻见；叩门，就必为你们开门。

['evri] [wʌn] [ðæt] ['æskɪθ] [rɪ'siːvɪθ] , ” & [siː] .

Every	**one**	**that**	**asketh**	**receiveth**	**,**	**”**	**&**	**c**	**.**
每一个	一	那	阿斯克斯	接收	,	”	&	c	.

凡祈求的，就必得着。

[duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,

Do	**not**	**be**	**afraid**	**of**	**indulging**	**in**	**feelings**	**which**	**may**	**seem**	**to**	**be**	**right**	**,**
做	不是	是	害怕的	的	沉溺于	在	情怀	哪个	可能	似乎	到	是	正确的	,

不要害怕去沉溺于那些看似正确的情感之中。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] .

from	**the**	**fear**	**of**	**deception**	**.**
从	这	害怕	的	欺骗	.

出于对欺骗的恐惧。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['tʃerɪʃ] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm]['ɒf(ə)n] .

On	**the**	**contrary**	**,**	**cherish**	**such**	**feelings**	**and**	**try**	**to**	**recall**	**them**	**often**	**.**
在	这	相反	,	珍惜	这样的	情怀	和	尝试	到	记起	他们	经常	.

相反，要珍惜这些感受，并经常回忆它们。

[gəʊ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , [ænd; ənd][gɒd] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [dɪ'sepʃn]

Go	**forward**	**and**	**do**	**your**	**duty**	**,**	**and**	**God**	**will**	**save**	**you**	**from**	**deception**
去	向前	和	做	你的	责任	,	和	上帝	将要	节省	你	从	欺骗

[waɪl] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] . - .

while	**thus**	**employed**	**.**	**10**	**.**
尽管	因此	受雇	.	-	.

去履行你的职责吧，上帝会保佑你免受欺骗。10.

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['niːdfl] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtli]

There	**is**	**one**	**caution**	**which**	**is**	**peculiarly**	**needful**	**to**	**those**	**who**	**have**	**been**	**greatly**
那里	是	一	警告	哪个	是	奇特地	需要	到	那些	WHO	有	到过	非常

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] ,

interested	**in**	**the**	**subject**	**of**	**religion**	**,**
感兴趣的	在	这	主题	的	宗教	,

对于那些对宗教话题非常感兴趣的人来说，有一点尤其需要注意：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [teɪk] [pə'tɪkjələ(r)][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [helθ] .

and	**that**	**is**	**,**	**to**	**take**	**particular**	**care**	**of**	**the**	**health**	**.**
和	那	是	,	到	拿	特别的	关心	的	这	健康	.

也就是说，要特别注意健康。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]

There	**is**	**such**	**a**	**mysterious**	**and**	**intimate**	**connection**	**between**	**the**	**mind**	**and**
那里	是	这样的	一个	神秘	和	亲密的	联系	之间	这	头脑	和

['bɒdi] ,

body	**,**
身体	,

身心之间存在着一种神秘而密切的联系。

[ðæt] [wʌn] ['kænɒt] [biː; bi] ['wɪərid] [ɔː(r)]['sʌfə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

that	**one**	**cannot**	**be**	**wearied**	**or**	**suffer**	**,**	**without**	**affecting**	**the**	**other**	**.**
那	一	不能	是	疲惫	或者	遭受	,	没有	影响	这	其他	.

一方感到疲惫或痛苦，必然会影响另一方。

[wen] [ðə; ði] [-]

When	**the**	**[**	**14**	**]**
什么时候	这	[	-	]

当[14]

[maɪnd][ɪz] [fə'ti:gd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'fekts] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'gen] [ri'ækts] [ɒn]

mind	is	fatigued	and	exhausted	,	it	affects	the	body	,	and	this	again	reacts	on
头脑	是	疲劳	和	筋疲力尽的	,	它	影响	这	身体	,	和	这	再次	反应	在

[ðə; ði][maɪnd] .

the	mind	.
这	头脑	.

精神疲惫不堪，会影响身体，而身体的疲惫反过来又会影响精神。

['evri] ['pɜ:s(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə'weə(r)] ,

Every	person	ought	to	be	aware	,
每一个	人	应该	到	是	意识到的	,

每个人都应该知道，

[ðæt] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] ,

that	the	more	anxiously	and	intensely	the	mind	is	interested	on	any	subject	,
那	这	更多的	焦虑地	和	强烈地	这	头脑	是	感兴趣的	在	任何	主题	,

人的注意力越集中、越强烈，就越容易对某个事物产生兴趣。

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ɪz][ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv]['eksəsaɪz] , [sli:p] [ænd; ənd]['fri:kwənt][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] .

the	greater	is	the	need	of	exercise	,	sleep	and	frequent	relaxation	.
这	更大的	是	这	需要	的	锻炼	,	睡觉	和	频繁	松弛	.

因此，运动、睡眠和经常放松的需求就越大。

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][rɪ'lɪdʒən] , [dʌz] [nɒt][dɪ'mɑ:nd] [ðæt] [ɔ:l] ['lɔ:fl] ['bɪznəs] [bi:; bi] [sə'spendɪd] ,

Attention	to	religion	,	does	not	demand	that	all	lawful	business	be	suspended	,
注意力	到	宗教	,	做	不是	要求	那	全部	合法的	商业	是	暂停	,

重视宗教并不意味着所有合法商业活动都必须停止。

[ænd; ənd] [fə'bidz] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ɔ:l] ['ni:dfl] [rest][ænd; ənd]['eksəsaɪz] ; [bʌt; bət][bi:; bi] ['veri]

and	forbids	the	neglect	of	all	needful	rest	and	exercise	;	but	be	very
和	禁止	这	忽视	的	全部	需要	休息	和	锻炼	;	但	是	非常

['kɔ:ʃəs] [hɪə(r)] ,

cautious	here	,
谨慎	这里	,

并禁止忽视一切必要的休息和锻炼；但在此务必格外谨慎。

[lest] [ju:; jʊ] [mis'teik] ['neglɪdʒəns] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nesəsəri] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

lest	you	mistake	negligence	in	religion	,	for	a	necessary	attention	to	the
免得	你	错误	疏忽	在	宗教	,	为了	一个	必要的	注意力	到	这

[helθ] . - .

health	.	11	.
健康	.	-	.

免得你们把对宗教的疏忽误认为对健康的必要关注。11.

[du:; də][nɒt][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['veri] ['hæpi] [baɪ][rɪ'lɪdʒən] , [ən'les] [ju:; jʊ] [bɪ'kʌm] ['emɪnənt]

Do	not	expect	to	be	made	very	happy	by	religion	,	unless	you	become	eminent
做	不是	预计	到	是	制成	非常	快乐的	经过	宗教	,	除非	你	变得	杰出

['krɪstʃənz] .

christians	.
基督徒	.

除非你成为杰出的基督徒，否则不要指望宗教能给你带来真正的快乐。

[ə; eɪ][hɑ:f] [wei] ['krɪstʃən] [kæn; kən]['naɪðə(r)][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [nɔ:(r)][ðə; ði]

A	half	way	christian	can	neither	enjoy	the	pleasures	of	the	world	nor	the
一个	一半	方式	基督教	能	两者都不	享受	这	快乐	的	这	世界	也不	这

['pleʒəz] [ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] ;

pleasures	of	religion	;
快乐	的	宗教	;

半吊子的基督徒既不能享受世俗的快乐，也不能享受宗教的快乐；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɪl] [nɒt] [let] [hɪm] [siːk] [ðə; ði][wʌn] ,

for	his	conscience	will	not	let	him	seek	the	one	,
为了	他的	良心	将要	不是	让	他	寻找	这	一	,

因为他的良心不允许他去寻找那一个人，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [tuː] ['ɪndələnt] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	he	is	too	indolent	to	obtain	the	other	.
和	他	是	也	懒惰的	到	获得	这	其他	.

而他又太懒惰，以至于无法获得另一份。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] [-]

The	christian	may	be	the	happiest	[	15	]
这	基督教	可能	是	这	最快乐	[	-	]

基督徒可能是最幸福的[15]

[mæn][ɒn] [ɜːθ] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] , ['æktɪv] , [ænd; ənd][dɪ'vəʊtɪd] ['krɪstʃən]

man	on	earth	,	but	he	must	be	a	faithful	,	active	,	and	devoted	christian
男人	在	地球	,	但	他	必须	是	一个	忠实	,	积极的	,	和	奉献	基督教

.

:

.

他是世上的人，但必须是忠诚、积极、虔诚的基督徒。

[nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn]['faɪndɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ʌn'feɪlɪŋ] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ]

None	are	disappointed	in	finding	religion	a	source	of	unfailing	peace	and	joy
没有任何	是	失望的	在	寻找	宗教	一个	来源	的	永不失败	和平	和	喜悦

,

;

,

没有人会因为发现宗教是永恒的平安和喜乐之源而感到失望。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [drɪŋk] [diːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [welz] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [ən'les] [wiː; wi]

but	those	who	refuse	to	drink	deep	of	the	wells	of	salvation	;	unless	we
但	那些	WHO	拒绝	到	喝	深的	的	这	水井	的	救恩	;	除非	我们

[ɪk'sept] [ðəʊz] [huː] ,

except	those	who	,
除了	那些	WHO	,

但那些拒绝畅饮救恩之泉的人；除非我们把那些人排除在外，

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [dɪ'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] , [ɔː(r)]['feɪljə(r)][ɒv; əv] [helθ] ,

from	some	derangement	of	the	nervous	system	,	or	failure	of	health	,
从	一些	精神错乱	的	这	紧张的	系统	,	或者	失败	的	健康	,

由于神经系统紊乱或健康状况恶化，

[duː; də][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][klɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðeə(r)]['fæk(ə)ltɪz] .

do	not	enjoy	the	clear	and	undisturbed	exercise	of	their	faculties	.
做	不是	享受	这	清除	和	未受干扰	锻炼	的	他们的	学院	.

他们无法享受清晰、不受干扰地运用自身能力的乐趣。

[ə; eɪ] ['helθi] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['helθi] ['bɒdi] , [meɪ] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [meɪd] ['hæpi] [baɪ][rɪ'lɪdʒən] . - .

A	healthy	mind	in	a	healthy	body	,	may	always	be	made	happy	by	religion	.	12	.
一个	健康	头脑	在	一个	健康	身体	,	可能	总是	是	制成	快乐的	经过	宗教	.	-	.

身心健康的人，总能从宗教中获得快乐。12.

[duː; də][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['præktɪs] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['krɪstʃənz] ,

Do	not	look	at	the	practice	and	example	of	other	christians	,
做	不是	看	在	这	实践	和	例子	的	其他	基督徒	,

不要效法其他基督徒的做法和榜样，

[ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv]['paɪəti][æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][eɪm] .

in	forming	the	standard	of	piety	at	which	you	aim	.
在	成型	这	标准	的	虔诚	在	哪个	你	目的	.

在形成你所追求的虔诚标准的过程中。

[ðə; ði] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ,
The allowance of this thing ,
这 津贴 的 这 事物 ,

允许这样做，

[hæz; həz] ['prɒbəbli] [hæd; həd][ə; eɪ][mɔ:(r)] [dɪ'zɑ:strəs] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]
has probably had a more disastrous influence on the church and on the
有 大概 有 一个 更多的 灾难性的 影响 在 这 教会 和 在 这
[wɜ:ld] ,
world ,
世界 ,

可能对教会和世界产生了更灾难性的影响。

[ðæn; ðən][ɔ:l]['ʌðə(r)] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [nemd] .
than all other causes that could be named .
比 全部 其他 原因 那 可以 是 命名 .

比其他所有可能的原因都更甚。

['dʒen(ə)rəli] , [wen] [p'ɜ:sənz] [kə'mens] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪf] , [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [ɑ:(r); ə(r)]
Generally , when persons commence a christian life , their consciences are
一般来说 , 什么时候 人 开始 一个 基督教 生活 , 他们的 良心 是
[sə'septəb(ə)l][ænd; ənd]['tendə(r)] .
susceptible and tender .
易受影响的 和 投标 .

一般来说，当一个人开始基督徒生活时，他们的良心是敏感而脆弱的。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [strɪkt] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv]['dju:ti] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]
They are strict and watchful in the performance of duty , and are
他们 是 严格的 和 警惕 在 这 表现 的 责任 , 和 是
[peɪnd] ['i:v(ə)n][baɪ] [-]
pained even by [16]
痛苦 甚至 经过 [-]

他们在履行职责时严谨认真，甚至感到痛苦[16]

[ə; eɪ] [slaɪt] [nɪ'glekt] .
a slight neglect .
一个 轻微 忽视 .

轻微的疏忽。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [wəʊnt][tu:; tə] [fi:l] , [ðæt] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪm'plaɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ;
They have been wont to feel , that becoming religious implies a great change ;
他们 有 到过 惯于 到 感觉 , 那 成为 宗教 暗示 一个 伟大的 改变 ;

他们一直认为，皈依宗教意味着巨大的改变；

[ðæt] “ [əʊld] [θɪŋz] [mʌst; məst] [pɑ:s] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [bɪ'kʌm] [nju:] .
that “ old things must pass away and all things become new .
那 “ 老的 事物 必须 经过 离开 和 全部 事物 变得 新的 .

“旧事物终将过去，一切都将更新。”

” [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['krɪstʃən] [frendz] , [ænd; ənd] [tɜ:n]
” But when they begin to look around among their christian friends , and turn
” 但 什么时候 他们 开始 到 看 大约 之中 他们的 基督教 朋友们 , 和 转动
[tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][eɪd] ,
to them for aid ,
到 他们 为了 援助 ,

“但是当他们开始在基督徒朋友中寻求帮助时，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪkˈspɪərɪəns] [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ədˈvɑːnsɪz] [ɪn] [ˈkrɪstʃən]
and **those** **who** **have** **had** **experience** **and** **have** **made** **advances** **in** **christian**
和 那些 WHO 有 有 经验 和 有 制成 进展 在 基督教
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

以及那些在基督徒生活中有所经验并取得进步的人，

[ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn] [ˈdjuːtiz] [ænd; ənd] [dɪˈfɪʃənsiz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]
they **find** **that** **they** **seem** **to** **look** **upon** **duties** **and** **deficiencies** **in** **a** **very** **different**
他们 寻找 那 他们 似乎 到 看 之上 职责 和 缺陷 在 一个 非常 不同的
[ˈmænə(r)] .
manner **.**
方式 .

他们发现，他们看待责任和不足的方式似乎截然不同。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [nɪˈglekt] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkrɪstʃən] [hæz; həz] [felt] [tuː; tə] [biː; bi]
They **seem** **to** **neglect** **many** **things** **which** **the** **young** **christian** **has** **felt** **to** **be**
他们 似乎 到 忽视 许多 事物 哪个 这 年轻的 基督教 有 毛毡 到 是
[ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ;
very **important** **;**
非常 重要的 ;

他们似乎忽略了许多年轻基督徒认为非常重要的事情；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð]
and **to** **practice** **many** **things** **which** **he** **had** **supposed** **inconsistent** **with**
和 到 实践 许多 事物 哪个 他 有 据称 不一致 和
[rɪˈlɪdʒən] .
religion **.**
宗教 .

并实践了许多他认为与宗教不符的事情。

[ðen] [kəˈmensɪz] [ðə; ði] [dɪˈzɑːstrəs] [ɪˈfekt] .
Then **commences** **the** **disastrous** **effect** **.**
然后 开始 这 灾难性的 影响 .

然后灾难性后果就开始出现了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkrɪstʃən] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [mɔː(r)] [pəˈtɪkjələ(r)] [ðæn; ðən]
The **young** **christian** **begins** **to** **feel** **that** **he** **need** **not** **be** **more** **particular** **than**
这 年轻的 基督教 开始 到 感觉 那 他 需要 不是 是 更多的 特别的 比
[ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈevə(r)] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ˈdefərəns] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] .
those **to** **whom** **he** **has** **ever** **looked** **up** **with** **deference** **and** **respect** **.**
那些 到 谁 他 有 曾经 看起来 向上 和 尊重 和 尊重 .

这位年轻的基督徒开始觉得，他不必比那些他一直以来都毕恭毕敬的人更加讲究。

[hiː; hi] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ˈrɑːðə(r)] [tuː] [strɪkt] [ænd; ənd] [pəˈtɪkjələ(r)] .
He **begins** **to** **imagine** **that** **he** **has** **been** **rather** **too** **strict** **and** **particular** **.**
他 开始 到 想象 那 他 有 到过 相当 也 严格的 和 特别的 .

他开始反思自己是不是太过严厉和挑剔了。

[hiː; hi] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈretrəgreɪd] [-]
He **begins** **to** **take** **a** **retrograde** **[** **17** **]**
他 开始 到 拿 一个 逆行 [-]

他开始逆行[17]

[kɔːs] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['ɒf(ə)n] [tʃek] [ænd; ənd] [rɪˈpruːv]
course **,** **and** **though** **his** **conscience** **and** **the** **bible** **often** **check** **and** **reprove**
课程 , 和 尽管 他的 良心 和 这 圣经 经常 查看 和 责备
,
,
,

当然，尽管他的良心和《圣经》经常对他进行约束和责备，

[jet] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['strʌglz] , [hi:; hi] ['ləuə] [hɪz; ɪz] ['stændəd] [ænd; ənd] [wɔ:ks] [æz; əz]

yet	after	a	few	inefficient	struggles	,	he	lowers	his	standard	and	walks	as
然而	后	一个	很少	效率低下	斗争	,	他	下	他的	标准	和	散步	作为

['ʌðə(r)z][du:; də] .

others	do	.
其他的	做	.

然而，在经历了几次不成功的挣扎之后，他降低了标准，像其他人一样走了。

[lʊk] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [si:] [haʊ] ['krɪstʃənz] [ɔ:t] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

Look	into	your	bible	and	see	how	christians	ought	to	live	.
看	进入	你的	圣经	和	看	如何	基督徒	应该	到	居住	.

翻开圣经，看看基督徒应该如何生活。

[si:] [haʊ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] ,

See	how	the	bible	says	those	who	are	christians	must	live	,
看	如何	这	圣经	说道	那些	WHO	是	基督徒	必须	居住	,

看看圣经是如何教导基督徒生活的，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] ['krɪstʃən] [frendz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] ,

and	then	if	you	find	your	christian	friends	living	in	a	different	way	,
和	然后	如果	你	寻找	你的	基督教	朋友们	活的	在	一个	不同的	方式	,

如果你发现你的基督徒朋友生活方式与你不同，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [du:; də][səʊ] [tu:] ,

instead	of	having	cause	for	feeling	that	you	may	do	so	too	,
反而	的	拥有	原因	为了	感觉	那	你	可能	做	所以	也	,

相反，你却没有理由觉得自己也可能这样做。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [kɔ:z] [tu:; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'si:vɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'li:f]

you	have	only	cause	to	fear	that	they	are	deceiving	themselves	with	the	belief
你	有	仅有的	原因	到	害怕	那	他们	是	欺骗	他们自己	和	这	信仰

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] ,

that	they	are	christians	,
那	他们	是	基督徒	,

你只有理由担心他们是在自欺欺人，误以为自己是基督徒。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] .

when	they	are	not	.
什么时候	他们	是	不是	.

当他们并非如此时。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['krɪstʃən] [frendz] [dɪ'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv]

Remember	that	the	farther	your	christian	friends	depart	from	the	standard	of
记住	那	这	更远	你的	基督教	朋友们	离开	从	这	标准	的

['krɪstʃən] ['kærəktə(r)][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

christian	character	laid	down	in	the	bible	,
基督教	特点	铺设	向下	在	这	圣经	,

记住，你的基督徒朋友离圣经中规定的基督徒品格标准越远，

[ðə; ði] [les] ['ri:z(ə)n][hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] .

the	less	reason	have	you	to	hope	that	they	are	christians	.
这	较少的	原因	有	你	到	希望	那	他们	是	基督徒	.

你就越没有理由相信他们是基督徒。

[ænd; ənd][du:; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][faɪnd] ['meni] [prə'fest] ['krɪstʃənz]

And	do	not	hesitate	on	this	subject	because	you	find	many	professed	christians
和	做	不是	犹豫	在	这	主题	因为	你	寻找	许多	声称	基督徒

,

,

,

在这个问题上不要犹豫，因为你会发现很多自称基督徒的人，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd][læks][ɪn][ðeə(r)] ['præktɪs] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

who	are	indifferent	and	lax	in	their	practice	and	example	.
WHO	是	冷漠	和	松散	在	他们的	实践	和	例子	.

他们在实践和榜样方面漠不关心、懈怠。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [kraɪst] [hæz; həz] [sed] , [-]

Remember	that	Christ	has	said	,	[	18	]
记住	那	基督	有	说	,	[	-	]

记住基督说过[18]

“ ['meni] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [deɪ] , [lɔːd] , [lɔːd] , ” [ðʌs] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

“	Many	shall	say	unto	me	in	that	day	,	Lord	,	Lord	,	”	thus	claiming	to	be	his
“	许多	将	说	到	我	在	那	天	,	主	,	主	,	”	因此	声称	到	是	他的

[dɪ'saɪpl] ,

disciples	,
门徒	,

“当那日，必有许多人对我说：‘主啊，主啊’，并自称是他的门徒。”

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , “ [ai]['nevə(r)] [njuː] [juː; jʊ] .

to	whom	he	will	say	,	“	I	never	knew	you	.
到	谁	他	将要	说	,	“	我	绝不	知道	你	.

他会对他说：“我从来不认识你。”

” [duː; də][nɒt][let] [prə'fest] ['krɪstʃənz] [tempt] [juː; jʊ][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [sʌtʃ]

”	Do	not	let	professed	christians	tempt	you	to	fall	into	the	society	of	such
”	做	不是	让	声称	基督徒	诱惑	你	到	落下	进入	这	社会	的	这样的

[ʌn'hæpi] ['kɑːstəwei] . - .

unhappy	castaways	.	13	.
不开心	遇难者	.	-	.

“不要让自称基督徒的人引诱你落入这些不幸的流浪者的行列。13.

[duː; də][nɒt][biː; bi][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['krɪstʃənz] .

Do	not	be	periodical	christians	.
做	不是	是	期刊	基督徒	.

不要做周期性的基督徒。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [prə'fes] [rɪ'lɪdʒən] , [huː] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] ['ɪntrəst] [ɒn]

There	are	some	who	profess	religion	,	who	never	seem	to	feel	any	interest	on
那里	是	一些	WHO	宣称	宗教	,	WHO	绝不	似乎	到	感觉	任何	兴趣	在

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

the	subject	,
这	主题	,

有些人自称信教，但似乎对宗教话题从未表现出任何兴趣。

[ɪk'sept] [wen] ['evri] [wʌn] [els] [dʌz] .

except	when	every	one	else	does	.
除了	什么时候	每一个	一	别的	做	.

除非其他人都这么做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['speʃ(ə)l]['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪvd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl]

It	is	true	,	there	are	special	seasons	of	revived	religion	in	the	hearts	of	all
它	是	真的	,	那里	是	特别的	季节	的	复活	宗教	在	这	心	的	全部

['krɪstʃənz] ,

christians	,
基督徒	,

的确，在所有基督徒的心中，都会有信仰复兴的特殊时期。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðæt] ['prəʊgres][ɪz] [meɪd] [ɪn][dɪ'vaɪn][laɪf] ,

but	if	it	is	only	at	such	times	that	progress	is	made	in	divine	life	,
但	如果	它	是	仅有的	在	这样的	时代	那	进步	是	制成	在	神圣的	生活	,

但如果只有在这样的时刻，神圣的生命才能取得进步，

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [səʊlz] ,

and	interest	is	manifested	in	the	salvation	of	souls	,
和	兴趣	是	表现出来	在	这	救恩	的	灵魂	,

而对灵魂救赎的兴趣则体现在这一点上。

[ðeə(r)][ɪz] [greɪt] ['riːz(ə)n][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [rɪ'lɪdʒən][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɪmpəθi] [wɪð]

there	is	great	reason	to	fear	that	what	is	called	religion	is	nothing	but	sympathy	with
那里	是	伟大的	原因	到	害怕	那	什么	是	称为	宗教	是	没有什么	但	同情	和

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] . - .

the	feelings	of	others	.	14	.
这	情怀	的	其他的	.	-	.

有充分的理由担心，所谓的宗教只不过是对他人感受的同情而已。14.

[duː; də][nɒt][let][ðə; ði] ['ædvəs(ə)riz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [rɪ'lɪdʒən][ɒn]

Do	not	let	the	adversaries	of	the	cross	have	occasion	to	reproach	religion	on
做	不是	让	这	对手	的	这	叉	有	场合	到	责备	宗教	在

[jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] .

your	account	.
你的	帐户	.

不要让那些反对十字架的人有机会因你们的缘故辱骂宗教。

[haʊ] ['həʊlɪli][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði] [rɪ'diːmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

How	holily	should	the	children	of	God	,	the	redeemed	and	the	[	19	]
如何	神圣地	应该	这	孩子们	的	上帝	,	这	已赎回	和	这	[	-	]

神的儿女，蒙救赎的人和[19]人，应当多么圣洁啊！

[bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] , [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] .

beloved	of	the	Son	of	God	,	behave	themselves	.
心爱	的	这	儿子	的	上帝	,	表现	他们自己	.

蒙神之子所爱的人，要守规矩。

['ðeəfɔː(r)] , " [wɔːk] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Therefore	,	"	walk	as	children	of	the	light	,	and	of	the	day	,
所以	,	"	走	作为	孩子们	的	这	光	,	和	的	这	天	,

所以，"你们要像光明之子，像白昼之子那样行事，

" [ænd; ənd] " [ə'dɔːn] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][gɒd][jɔː(r); jə(r)]['seɪvjə(r)] ; " [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ,

"	and	"	adorn	the	doctrine	of	God	your	Saviour	;	"	and	especially	,
"	和	"	装饰	这	教义	的	上帝	你的	救主	;	"	和	尤其	,

"和"颂扬你救主上帝的教义；"尤其，

[ə'baʊnd][ɪn] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['vɜːtjuːz] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [læm]

abound	in	what	are	called	the	Christian	virtues	,	and	make	you	like	the	Lamb
盛产	在	什么	是	称为	这	基督教	美德	,	和	制作	你	喜欢	这	羊肉

[ɒv; əv][gɒd] :

of	God	:
的	上帝	:

充满所谓的基督教美德，使你像上帝的羔羊一样：

[biː; bi] [miːk] [ænd; ənd] ['ləʊli] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][pjʊə(r)] , ['hev(ə)nli] , [ænd; ənd]

be	meek	and	lowly	of	heart	,	and	full	of	pure	,	heavenly	,	and
是	温顺	和	卑微的	的	心	,	和	满的	的	纯的	,	天上	,	和

['hʌmb(ə)l] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl] ;

humble	love	to	all	;
谦逊的	爱	到	全部	;

要心地谦卑温柔，对所有人充满纯洁、高尚、谦卑的爱；

[ə'baʊnd][ɪn] [diːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ;

abound	in	deeds	of	love	to	others	,	and	self	-	denial	for	others	;
盛产	在	契约	的	爱	到	其他的	,	和	自己	-	拒绝	为了	其他的	;

充满爱心的行为，为他人舍己；

[ænd; ənd] [let] [ðeə(r)] [biː; bi] [ɪn] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ['ʌðə(r)z] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː'self]

and	let	there	be	in	you	a	disposition	to	account	others	better	than	yourself
和	让	那里	是	在	你	一个	处置	到	帐户	其他的	更好的	比	你自己

. - .

. 15 .

. - .

并且要存有看别人比看自己好的心志。15.

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪsts] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]

Be	sure	that	there	exists	a	marked	difference	between	your	appearance	and
是	当然	那	那里	存在	一个	标记	不同之处	之间	你的	外貌	和

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

务必确保你的外表和行为举止有明显的区别。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['krɪstʃənz] .

and	that	of	those	who	are	not	christians	.
和	那	的	那些	WHO	是	不是	基督徒	.

以及那些非基督徒的情况。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [kraɪst] [hæz; həz] [rɪ'kwaɪəd] [ðɪs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [wɜːld]

Remember	that	Christ	has	required	this	of	you	,	and	that	even	the	world
记住	那	基督	有	必需的	这	的	你	,	和	那	甚至	这	世界

[ik'spekt] [ˌaɪ 'tiː] . - .

expects	it	.	16	.
预期	它	.	-	.

记住，基督要求你这样做，而且世人也期望你这样做。16.

[duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌrekə'mend] [rɪ'lɪdʒən] ,

Do	not	suppose	you	can	recommend	religion	,
做	不是	认为	你	能	推荐	宗教	,

不要妄自揣测你可以推荐宗教。

[baɪ] [ə'piərɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] ['betə(r)] ['pɔːʃ(ə)n]

by	appearing	interested	in	every	thing	that	interests	those	who	have	no	better	portion
经过	出现	感兴趣的	在	每一个	事物	那	兴趣	那些	WHO	有	不	更好的	部分

[ðæn; ðən] [ðɪs] [wɜːld] . — [rɪ'membə(r)] [-]

than	this	world	.	—	Remember	[	20	]
比	这	世界	.	—	记住	[	-	]

假装对那些除了尘世别无所求的人所感兴趣的一切事物感兴趣。——记住[20]

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɔːtmənt] , [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [dres] , [ɪn] ['kʌmpəni]

that	your	deportment	,	your	conversation	;	your	interest	in	dress	,	in	company
那	你的	仪态	,	你的	对话	;	你的	兴趣	在	裙子	,	在	公司

[ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] ;

and	amusements	;
和	娱乐	;

你的举止、你的谈吐；你对穿着、交往和娱乐的兴趣；

[ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pə'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːtiz] ,

the	manner	in	which	you	perform	your	religious	duties	,
这	方式	在	哪个	你	履行	你的	宗教	职责	,

你履行宗教义务的方式，

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['keəfəli] ['nəʊtɪd] [ænd; ənd] [wei] [baɪ] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [huː] [duː; də] [nɒt] [lʌv]

are	all	carefully	noted	and	weighed	by	those	around	you	,	who	do	not	love
是	全部	小心	著名的	和	称重	经过	那些	大约	你	,	WHO	做	不是	爱

[rɪ'lɪdʒən] ;

religion	;
宗教	;

所有这些都会被你周围那些不信教的人仔细观察和权衡；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [siː] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðəm'selvz] ,

and	if	they	do	not	see	a	marked	difference	between	you	and	themselves	,
和	如果	他们	做	不是	看	一个	标记	不同之处	之间	你	和	他们自己	,

如果他们看不到你和他们自己之间有明显的区别，

[ðeɪ] ['aɪðə(r)] [kən'kluːd] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][rɪ'lɪdʒən] , [ɔː(r)] [els] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt]

they	either	conclude	there	is	nothing	in	religion	,	or	else	that	you	are	a	hypocrite
他们	任何一个	结束	那里	是	没有什么	在	宗教	,	或者	别的	那	你	是	一个	伪君子

.

:

.

他们要么得出结论说宗教毫无价值，要么就认为你是伪君子。

['wəːldliŋ] [ɪk'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

Worldlings	expect	that	you	will	be	very	different	from	them	,
世俗之人	预计	那	你	将要	是	非常	不同的	从	他们	,

世俗之人期望你与他们截然不同，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .

and	despise	you	in	their	hearts	if	you	are	not	.
和	鄙视	你	在	他们的	心	如果	你	是	不是	.

如果你不是，他们会在心里鄙视你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [rɪ'lɪdʒən] ,

If	you	wish	to	recommend	religion	,
如果	你	希望	到	推荐	宗教	,

如果你想推荐宗教，

[let][ðə; ði] [wɜːld] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['æktɪd] [aʊt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæt(ə)n] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

let	the	world	see	it	acted	out	according	to	the	beautiful	pattern	laid	down	in	the
让	这	世界	看	它	行动	出去	根据	到	这	美丽的	图案	铺设	向下	在	这

['baɪb(ə)l] ,

bible	,
圣经	,

让世人看到这一切是如何按照圣经中描绘的美好蓝图上演的。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪm'pruːv] [ðɪs] ['pæt(ə)n][baɪ]['eni] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]

and	do	not	suppose	that	you	can	improve	this	pattern	by	any	addition	or
和	做	不是	认为	那	你	能	提升	这	图案	经过	任何	添加	或者

[səb'trækʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

subtraction	of	your	own	.
减法	的	你的	自己的	.

不要以为你可以通过自己的任何增减来改进这个模式。

[ɒn][wʌn]['sʌbdʒɪkt][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [niːd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

On	one	subject	there	are	some	who	need	instruction	.
在	一	主题	那里	是	一些	WHO	需要	操作说明	.

在某些方面，有些人需要指导。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [huː] [ə'pɪə(r)] ['tæsɪtɜːn] , [ˌʌn'səʊʃl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sæd] .

There	is	a	class	of	christians	who	appear	taciturn	,	unsocial	,	and	even	sad	.
那里	是	一个	班级	的	基督徒	WHO	出现	沉默寡言	,	不善交际	,	和	甚至	伤心	.

有一部分基督徒看起来沉默寡言、不善交际，甚至有些悲伤。

[ðɪs] [ə'pɪərəns] [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt] [-]

This	appearance	is	altogether	inconsistent	[	21	]
这	外貌	是	共	不一致	[	-	]

这种表现完全不一致[21]

[wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

with	the	spirit	of	religion	.
和	这	精神	的	宗教	.

怀着宗教精神。

['krɪstʃənz] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ;

Christians	ought	to	appear	cheerful	and	happy	;
基督徒	应该	到	出现	快乐	和	快乐的	;

基督徒应当看起来快乐、兴高采烈；

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd] [ɔːl][ðə; ði] ['lɔːfl] [ɪn'dʒɔɪmənt]

to	appear	to	receive	with	pleasure	and	gratitude	all	the	lawful	enjoyments
到	出现	到	收到	和	乐趣	和	感激	全部	这	合法的	享受

[bɪ'stəʊd] [baɪ][ðeə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] .

bestowed	by	their	Heavenly	Father	.
授予	经过	他们的	天上	父亲	.

他们表现得欣然接受并感恩天父赐予的一切合法享受。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gluːmi] [dɪ'pɔːtmənt] [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] , [dʌz] [nɒt][duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]

Such	a	gloomy	deportment	as	has	been	described	,	does	not	do	honour	to
这样的	一个	阴沉	仪态	作为	有	到过	描述	,	做	不是	做	荣誉	到

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

这种阴郁的举止，正如前文所述，有损宗教的尊严。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][wɪn][tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['plezntnəs]

and	causes	those	whom	we	wish	to	win	to	the	ways	of	pleasantness
和	原因	那些	谁	我们	希望	到	赢	到	这	方式	的	愉悦

[ænd; ənd] [piːs] ,

and	peace	,
和	和平	,

并引导我们希望引导的人走向愉悦与和平的道路，

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ] ['meləŋkəli] , [ˌʌn'səʊʃl] , [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] .

to	feel	that	religion	is	a	melancholy	,	unsocial	,	and	forbidding	subject	.
到	感觉	那	宗教	是	一个	忧郁	,	不善交际	,	和	禁止	主题	.

认为宗教是一个令人忧郁、不合群、令人望而却步的话题。

[ɔːl] [prə'fesər] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [v'juːz] [ɒv; əv] [gɒd] , [hɪz; ɪz]

All	professors	of	religion	should	endeavour	to	have	such	views	of	God	,	his
全部	教授们	的	宗教	应该	努力	到	有	这样的	浏览	的	上帝	,	他的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

所有宗教教授都应该努力持有这样的上帝观，以及他对上帝的爱。

[hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] , [hɪz; ɪz][keə(r)] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][səʊ][lɪv; laɪv] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l]

his	providence	,	his	care	;	and	should	so	live	,	as	to	be	cheerful
他的	普罗维登斯	,	他的	关心	;	和	应该	所以	居住	,	作为	到	是	快乐

[ænd; ənd] ['hæpi] ,

and	happy	,
和	快乐的	,

蒙受他的眷顾和关怀；应当如此生活，才能快乐幸福。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [səʊ] .

and	to	appear	so	.
和	到	出现	所以	.

并且要表现得如此。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][klɑːs] [ɒv; əv] [prə'fest] ['krɪstʃənz] , [huː] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['friːkwənt]

On	the	contrary	,	there	is	a	class	of	professed	christians	,	who	indulge	in	frequent
在	这	相反	,	那里	是	一个	班级	的	声称	基督徒	,	WHO	放纵	在	频繁

['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] ['levəti] .

trifling	and	levity	.
琐事	和	轻浮	.

相反，有一部分自称基督徒的人，却经常沉迷于琐事和轻浮之事。

[ðɪs] [ɪz][kwaɪt][æz; əz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ænd; ənd][ɪn'dʒʊərɪəs][æz; əz][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ,

This	is	quite	as	inconsistent	and	injurious	as	the	former	,
这	是	相当	作为	不一致	和	有害的	作为	这	以前的	,

这与前者一样前后矛盾且有害。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)][səʊ] .

and	if	any	thing	it	is	more	so	.
和	如果	任何	事物	它	是	更多的	所以	.

而且情况恰恰相反。

[let] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [æt; ət] [li:st] , [lɜ:n] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [-]

Let	the	christian	at	least	,	learn	to	make	a	distinction	[	22	]
让	这	基督教	在	至少	,	学习	到	制作	一个	区别	[	-	]

至少让基督徒学会区分[22]

[bɪ'twi:n] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] ['levəti] .

between	cheerfulness	and	levity	.
之间	愉悦	和	轻浮	.

介于欢快和轻浮之间。

[rɪ'membə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['fu:lɪʃ] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd]['dʒestɪŋ] ,

Remember	we	are	commanded	to	avoid	foolish	talking	and	jesting	,
记住	我们	是	命令	到	避免	愚蠢	说	和	开玩笑	,

记住，我们被教导要避免愚蠢的谈话和玩笑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] , ['tʃɪəf(ə)l] , ['æfəb(ə)l] , [ænd; ənd][kaɪnd] [wɪ'ðaʊt]

and	that	it	is	possible	to	be	happy	,	cheerful	,	affable	,	and	kind	without
和	那	它	是	可能的	到	是	快乐的	,	快乐	,	和蔼可亲	,	和	种类	没有

['eni] ['traɪflɪŋ] [ɔ:(r)]['levəti] . - .

any	trifling	or	levity	.	17	.
任何	琐事	或者	轻浮	.	-	.

而且，即使不玩弄轻浮之事，也可以快乐、开朗、和蔼、善良。17.

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [si:sɪz] [wen] ['eni] [θɪŋ] [els]

Remember	that	your	evidence	of	possessing	religion	ceases	when	any	thing	else
记住	那	你的	证据	的	拥有	宗教	停止	什么时候	任何	事物	别的

[hæz; həz][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] .

has	the	first	place	in	your	thoughts	and	interests	.
有	这	第一的	地方	在	你的	想法	和	兴趣	.

记住，当你的思想和兴趣中出现其他任何事物时，你拥有宗教信仰的证据就不复存在了。

[rɪ'lɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['les(ə)n]['aʊə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frendz] , [ɔ:(r)]['aʊə(r)]['ri:əl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;

Religion	should	not	lessen	our	love	for	our	friends	,	or	our	real	enjoyments	;
宗教	应该	不是	减少	我们的	爱	为了	我们的	朋友们	,	或者	我们的	真实的	享受	;

宗教不应减少我们对朋友的爱，也不应减少我们真正的快乐；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [pli:z] [gɒd][ɪn][ɔ:l]['aʊə(r)] [weɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fi:lɪŋ]

but	the	desire	to	please	God	in	all	our	ways	should	be	the	prevailing	feeling
但	这	欲望	到	请	上帝	在	全部	我们的	方式	应该	是	这	盛行	感觉

[ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

of	the	mind	.
的	这	头脑	.

但是，我们心中应当始终怀着取悦上帝的愿望。

['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [sez] , [wi:; wi] ['kænɒt] [hæv; həv] [tu:] ['mɑ:stəz] ;

Our	Saviour	says	,	we	cannot	have	two	masters	;
我们的	救主	说道	,	我们	不能	有	二	大师	;

我们的救世主说，我们不能有两个主人；

[gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][fɜ:st][ɪn]['aʊə(r)] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] ,

God	and	his	service	must	be	first	in	our	thoughts	and	affections	,
上帝	和	他的	服务	必须	是	第一的	在	我们的	想法	和	情感	,

我们必须把上帝和对他的事奉放在首位，放在我们思想和情感的首位。

[ɔ:(r)] [els] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ɪts] ['pleʒəz] [ɑ:(r); ə(r)][fɜ:st] .

or	else	the	world	and	its	pleasures	are	first	.
或者	别的	这	世界	和	它是	快乐	是	第一的	.

或者说，世俗的享乐才是最重要的。

[ɪf] [ðen] [wi:; wi] [wʊd] [faɪnd] [hu:z] ['sɜ:vənts] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ,

If	then	we	would	find	whose	servants	we	are	,
如果	然后	我们	会	寻找	谁	仆人	我们	是	,

如果我们能找到自己究竟是谁的仆人，

[wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] . -

we	must	find	who	has	the	first	place	in	our	thoughts	and	affections	.	18
我们	必须	寻找	WHO	有	这	第一的	地方	在	我们的	想法	和	情感	.	-

.

:

.

我们必须找出谁在我们心中和情感中占据首要位置。18.

['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [ə'mɪt][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪð] [preə(r)] .

Never	for	one	day	omit	to	read	the	bible	with	prayer	.
绝不	为了	一	天	忽略	到	读	这	圣经	和	祷告	.

一天都不要停止诵读圣经并祷告。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [-]

This	is	a	most	important	[	23	]
这	是	一个	最多	重要的	[	-	]

这是最重要的[23]

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

方向。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌns] [breɪk] ['əʊvə(r)]

It	is	of	the	utmost	importance	that	you	should	never	for	once	break	over
它	是	的	这	极致	重要性	那	你	应该	绝不	为了	一次	休息	超过

[ðɪs] ['hæbɪt] .

this	habit	.
这	习惯	.

至关重要的是，你一次也不能破戒。

[preə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['æŋkə(r)][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ʃi:ld] ,

Prayer	and	the	bible	are	your	anchor	and	your	shield	,
祷告	和	这	圣经	是	你的	锚	和	你的	盾	,

祷告和圣经是你的锚和盾牌。

[wɪtʃ] [wɪl] [həʊld][ju:; jʊ] ['fɜ:mli] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv]['dju:ti] , [ænd; ənd] [prə'tekt] [ju:; jʊ][frɒm; frəm]

which	will	hold	you	firmly	in	the	path	of	duty	,	and	protect	you	from
哪个	将要	抓住	你	牢牢	在	这	小路	的	责任	,	和	保护	你	从

[temp'teɪʃ(ə)n] .

temptation	.
诱惑	.

这将使你坚定地走在尽职的道路上，并保护你免受诱惑。

[ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] [ʌp][wʌn] [mi:l] ['evri] [deɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] ,

You	had	better	give	up	one	meal	every	day	,	if	it	is	necessary	,
你	有	更好的	给	向上	一	一顿饭	每一个	天	,	如果	它	是	必要的	,

如果需要的话，你最好每天少吃一顿饭。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['dju:ti] .

in	order	to	secure	time	for	this	duty	.
在	命令	到	安全的	时间	为了	这	责任	.

为了确保有时间履行这项职责。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] [ʌp] ['eni] [θɪŋ] [els] .

You	had	better	give	up	any	thing	else	.
你	有	更好的	给	向上	任何	事物	别的	.

你最好放弃其他一切。

['nʌθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['djuːti] , [ɪf] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['djuːti] .

Nothing	is	a	duty	,	if	the	performance	of	it	will	interfere	with	this	duty	.
没有什么	是	一个	责任	, 如果	这	表现	的	它	将要	干扰	和	这	责任	.

如果履行某项义务会妨碍履行该义务，那么该项义务就不是义务。

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

Remember	this	is	the	bread	of	your	life	,	and	the	water	of	your
记住	这	是	这	面包	的	你的	生活	,	和	这	水	的	你的

[sæl'veɪʃ(ə)n] ;

salvation	;
救恩	;

记住，这是你生命的粮，是你得救的水；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][ɪn] [helθ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['streŋθnɪŋ]

and	that	you	cannot	live	in	health	a	single	day	,	without	their	strengthening
和	那	你	不能	居住	在	健康	一个	单身的	天	,	没有	他们的	强化

[ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] . - .

and	invigorating	influence	.	19	.
和	令人精神振奋	影响	.	-	.

如果没有它们的强身健体和提神作用，你一天都无法健康地生活。19.

[biː; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['djuːti][ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

Be	regulated	by	a	principle	of	duty	in	little	things	.
是	受监管	经过	一个	原则	的	责任	在	小的	事物	.

在小事上要恪守责任原则。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['kɒmən] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kɔːz] [ðeə(r)] [lait] [tuː; tə] [ʃaɪn] .

This	is	the	way	that	common	christians	are	to	cause	their	light	to	shine	.
这	是	这	方式	那	常见的	基督徒	是	到	原因	他们的	光	到	闪耀	.

这就是普通基督徒发出自己光芒的方式。

[fjuː] ['krɪstʃənz] [kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə][duː; də]['eni] [greɪt] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]

Few	christians	can	expect	to	do	any	great	things	to	show	their	love	for
很少	基督徒	能	预计	到	做	任何	伟大的	事物	到	展示	他们的	爱	为了

[ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,

the	Saviour	,
这	救主	,

很少有基督徒会期望做出什么伟大的事来表达他们对救世主的爱。

[bʌt; bət][ɔːl][kæn; kən] “ [dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] , [-]

but	all	can	“	deny	themselves	,	[	24	]
但	全部	能	“	否定	他们自己	,	[	-	]

但所有人都可以“否定自己”[24]

[ænd; ənd] [ðʌs] ['deɪli] [teɪk] [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] .

and	thus	daily	take	the	cross	and	follow	him	.
和	因此	日常的	拿	这	叉	和	跟随	他	.

因此，要每日背起十字架跟随他。

” [rɪ'lɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd]['gʌv(ə)n][ðə; ði]['tempə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] ; [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]

”	Religion	should	govern	the	temper	and	the	tongue	;	should	save	us	from
”	宗教	应该	治理	这	脾气	和	这	舌头	;	应该	节省	我们	从

['ɪndələns] ,

indolence	,
懒惰	,

“宗教应当约束人的性情和言语；应当使我们免于懒惰，

[frɒm; frəm]['vænəti] , [frɒm; frəm][praɪd] , [frɒm; frəm] ['fuːlɪʃnəs] , [frɒm; frəm]['levəti] , [frɒm; frəm]

from	vanity	,	from	pride	,	from	foolishness	,	from	levity	,	from
从	虚荣	,	从	自豪	,	从	愚蠢	,	从	轻浮	,	从

[mə'rɒsətɪ] , [frɒm; frəm] ['selfɪʃnəs] ,

moroseness	,	from	selfishness	,
忧郁	,	从	自私	,

出于虚荣、骄傲、愚蠢、轻浮、忧郁、自私

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['evri] [deɪ] ['fɔibl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd] .

and	all	the	little	every	day	foibles	to	which	we	are	exposed	.
和	全部	这	小的	每一个	天	缺点	到	哪个	我们	是	裸露	.

以及我们日常生活中所遇到的所有小缺点。

[rɪ'lɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd][ɪg'zemplɪfaɪ][ɪts]['dʒent(ə)lnəs][ɪn][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ænd; ənd]['æfəb(ə)l] ['mænəz] ;

Religion	should	exemplify	its	gentleness	in	your	kind	and	affable	manners	;
宗教	应该	举例说明	它是	温柔	在	你的	种类	和	和蔼可亲	礼仪	;

宗教应当在你们和蔼可亲的举止中体现其温和的本质；

[ɪts]['pjʊərəti][ænd; ənd][prə'praɪəti][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; [ɪts] [bə'nevələns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ,

its	purity	and	propriety	in	your	conversation	;	its	benevolence	in	your	conduct	,
它是	纯度	和	礼	在	你的	对话	;	它是	仁	在	你的	执行	,

它在你言谈举止中的纯洁和得体；它在你行为举止中的仁慈，

[ænd; ənd][ɪts] [kən'sɪstənsi] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['tendənsi] , [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] . - .

and	its	consistency	and	heavenly	tendency	,	in	all	your	ways	.	20	.
和	它是	一致性	和	天上	趋势	,	在	全部	你的	方式	.	-	.

以及它在你的一切道路上的一致性和天上的倾向。20.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] ['meθəd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd]['kændɪd] [frend] ,

It	is	a	most	excellent	method	to	go	to	some	sincere	and	candid	friend	,
它	是	一个	最多	出色的	方法	到	去	到	一些	真诚	和	坦率	朋友	,

向真诚坦率的朋友倾诉是极好的方法。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'fekts] [ɪn]['tempə(r)] , ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] ['evri]

and	inquire	what	are	your	own	defects	in	temper	,	character	,	and	every
和	查询	什么	是	你的	自己的	缺陷	在	脾气	,	特点	,	和	每一个

[deɪ] [dɪ'pɔːtmənt] ,

day	deportment	,
天	仪态	,

反省自己在脾气、品格和日常行为方面有哪些缺点，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðiːz] ,

and	when	you	have	discovered	these	,
和	什么时候	你	有	发现	这些	,

当你发现这些之后，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['efəts] [tuː; tə] [kə'rekt]

make	it	the	object	of	your	prayers	and	efforts	to	correct
制作	它	这	目的	的	你的	祈祷	和	努力	到	正确的

[ðem; ðəm] . - .

them	.	21	.
他们	.	-	.

要将此事作为你祈祷和努力的目标，以求改正。21.

[wʌn] [θɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

One	thing	ought	to	be	strictly	regulated	by	principle	,	and	that	is	the
一	事物	应该	到	是	严格	受监管	经过	原则	,	和	那	是	这

[ɪm'plɔɪmənt] [-]

employment	[	25	]
就业	[	-	]

有一件事应该严格按照原则进行规范，那就是就业[25]

[ɒv; əv][taɪm] .
of **time** **.**
的 时间 .

时间。

['ɔ:lweɪz] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [rɒŋ] [wen] [jɔ:(r); jə(r)][taɪm][ɪz] ['pɑ:sɪŋ] [ʌn'prɒfɪtəbli] .
Always **feel** **that** **you** **are** **doing** **wrong** **when** **your** **time** **is** **passing** **unprofitably** **.**
总是 感觉 那 你 是 正在做 错误的 什么时候 你的 时间 是 通过 无利可图 .

当你的时间白白流逝而没有取得任何收益时，总是觉得自己做错了什么。

[hæv; həv][sʌm; səm][ˌregju'lærəti][ɒv; əv] ['meθəd] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
Have **some** **regularity** **of** **method** **on** **this** **subject** **.**
有 一些 规律性 的 方法 在 这 主题 .

在这个问题上要采取一些有规律的方法。

[ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [frendz]
Endeavour **to** **ascertain** **how** **much** **time** **should** **be** **devoted** **to** **your** **friends**
努力 到 探明 如何 很多 时间 应该 是 奉献 到 你的 朋友们
[ænd; ənd][tu:; tə][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] ,
and **to** **relaxation** **,**
和 到 松弛 ,

努力弄清楚应该花多少时间陪伴朋友和放松身心。

[ænd; ənd][tu:; tə][let][ðə; ðɪ][rɪ'meɪndə(r)][bi:; bi][ɔ:l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst]['ju:sf(ə)l]
and **to** **let** **the** **remainder** **be** **all** **of** **it** **employed** **in** **the** **most** **useful**
和 到 让 这 余 是 全部 的 它 受雇 在 这 最多 有用
['mænə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] .
manner **you** **can** **devise** **.**
方式 你 能 设计 .

剩下的部分，要尽你所能以最有效的方式加以利用。

['nevə(r)][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['spendɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][taɪm] ,
Never **be** **satisfied** **with** **the** **manner** **in** **which** **you** **are** **spending** **your** **time** **,**
绝不 是 使满意 和 这 方式 在 哪个 你 是 开支 你的 时间 ,

永远不要对你消磨时间的方式感到满意，

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv]['eni]['pɒsəb(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['ju:sfəli]
if **you** **can** **think** **of** **any** **possible** **way** **in** **which** **it** **might** **be** **more** **usefully**
如果 你 能 思考 的 任何 可能的 方式 在 哪个 它 可能 是 更多的 有用
[ɪm'plɔɪd] .
employed **.**
受雇 .

如果你能想到任何更有效地利用它的方法。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [taɪm][ɪz][ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['tæləɪnt][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'kaʊnt] [tu:; tə]
Remember **that** **time** **is** **the** **precious** **talent** **for** **which** **you** **must** **account** **to**
记住 那 时间 是 这 宝贵的 天赋 为了 哪个 你 必须 帐户 到
[gɒd] ;
God **;**
上帝 ;

记住，时间是你宝贵的财富，你必须向上帝交账；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:'selvz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['lɪstləs] [ˌɪnæk'tɪvəti] ,
and **if** **you** **find** **yourselves** **indulging** **in** **listless** **inactivity** **,**
和 如果 你 寻找 你们自己 沉溺于 在 蔫 不活动 ,

如果你发现自己无所事事、无所事事，

[ɔː(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [nəʊ] ['præktɪkl] [juːz] , [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

or	tempted	to	engage	in	employments	of	no	practical	use	,	remember	your
或者	受诱惑	到	从事	在	就业	的	不	实际的	使用	,	记住	你的

[ə'kaʊnt] [tuː; tə] [gɒd] .

account	to	God	.
帐户	到	上帝	.

或者想要从事一些没有实际用处的工作，记住你要向上帝交账。

[biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kə'mens] ['eni] [ɪm'plɔɪmənt] ,

Be	in	a	habit	of	inquiring	when	you	commence	any	employment	,
是	在	一个	习惯	的	查询	什么时候	你	开始	任何	就业	,

养成在开始任何工作时都要询问的习惯。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [θɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] , [mɔː(r)] ['juːsf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?

“	Is	there	any	thing	I	can	do	,	more	useful	than	this	?
“	是	那里	任何	事物	我	能	做	,	更多的	有用	比	这	?

“我还能做点比这更有意义的事吗？”

” [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [-]

”	And	do	not	be	satisfied	till	you	have	settled	the	question	,	[	26	]
”	和	做	不是	是	使满意	直到	你	有	定居	这	问题	,	[	-	]

“在解决这个问题之前，不要感到满足[26]

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ] [kæn; kən] . - .

that	you	are	doing	all	the	good	you	can	.	22	.
那	你	是	正在做	全部	这	好的	你	能	.	-	.

你已经尽你所能做好事了。22.

[ə'tempt] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] [ænd; ənd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['paɪəti]

Attempt	by	your	efforts	and	example	,	to	raise	the	standard	of	piety
试图	经过	你的	努力	和	例子	,	到	增加	这	标准	的	虔诚

[ænd; ənd] [æk'tɪvəti] .

and	activity	.
和	活动	.

努力以身作则，提高虔诚和行动的标准。

[ɪf] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] , [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðɪs] [æn; ən]

If	all	who	are	now	commencing	the	Christian	life	,	should	make	this	an
如果	全部	WHO	是	现在	开始	这	基督教	生活	,	应该	制作	这	一个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object	,
目的	,

如果所有现在开始基督徒生活的人，都将此作为目标，

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prə'fest] ['krɪstʃənz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

and	not	fall	into	the	temptation	which	professed	christians	so	often	set	before	the
和	不是	落下	进入	这	诱惑	哪个	声称	基督徒	所以	经常	放	前	这

[læmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk] ,

lambs	of	the	flock	,
羔羊	的	这	群	,

不要落入那些自称基督徒的人经常摆在羊群面前的诱惑。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wʊd] [ɪn'diːd] [suːn] [raɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] , “ [feə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] ,

the	church	would	indeed	soon	rise	before	the	world	,	“	fair	as	the	moon	,
这	教会	会	的确	很快	上升	前	这	世界	,	“	公平的	作为	这	月亮	,

教会的确很快就会在世人面前崛起，“像月亮一样美丽”，

[klɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːmi] [wɪð] ['bænəz] .

clear	as	the	sun	,	and	terrible	as	an	army	with	banners	.
清除	作为	这	太阳	,	和	糟糕的	作为	一个	军队	和	横幅	.

像太阳一样明亮，像挥舞旗帜的军队一样可怕。

” [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l]

”	**Resolve**	**to**	**be**	**an**	**example**	**to**	**those**	**who**	**ought**	**to**	**be**	**an**	**example**
”	解决	到	是	一个	例子	到	那些	WHO	应该	到	是	一个	例子

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	**you**	**,**
到	你	,

“下定决心成为那些应该成为你榜样的人的榜样，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['əʊnli] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] [ɪn] ['fɔːmɪŋ]

and	**take**	**the**	**bible**	**,**	**and**	**the**	**bible**	**only**	**,**	**for**	**your**	**guide**	**in**	**forming**
和	拿	这	圣经	,	和	这	圣经	仅有的	,	为了	你的	指导	在	成型

['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] . - .

christian	**character**	**.**	**23**	**.**
基督教	特点	.	-	.

并且要以圣经，而且只以圣经，作为你塑造基督徒品格的指南。23.

[biː; bi] ['æktɪv] [ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [ɔːl] [bə'nevələnt] ['ɒbdʒɪkts] .

Be	**active**	**in**	**promoting**	**all**	**benevolent**	**objects**	**.**
是	积极的	在	推广	全部	仁慈	对象	.

积极参与所有慈善事业。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [liːd] [wɪð] [prə'praɪəti][ɪn][ɔːl]['səʊʃ(ə)l]

Make	**it**	**an**	**object**	**to**	**prepare**	**to**	**lead**	**with**	**propriety**	**in**	**all**	**social**
制作	它	一个	目的	到	准备	到	带领	和	礼	在	全部	社会的

[dɪ'vəʊʃən(ə)l]['djuːtiz] .

devotional	**duties**	**.**
灵修	职责	.

要以此为目标，在所有社交宗教活动中都能举止得体地领导。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [wen] [preə(r)] [ænd; ənd] ['efət] [mʌst; məst][ju'naɪt][ɪn] ['heisən] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ]

At	**this**	**period**	**,**	**when**	**prayer**	**and**	**effort**	**must**	**unite**	**in**	**hastening**	**the**	**great**	**day**
在	这	时期	,	什么时候	祷告	和	努力	必须	团结	在	加速	这	伟大的	天

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

of	**the**	**Lord**	**,**
的	这	主	,

在这个时期，祷告和努力必须结合起来，加速主的大日子到来。

[let] ['evri] [jʌŋ] [-]

let	**every**	**young**	**[**	**27**	**]**
让	每一个	年轻的	[	-	]

让每个年轻人[27]

['krɪstʃən] [lɜːn] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][dɪ'vəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

christian	**learn**	**to**	**guide**	**the**	**devotions**	**of**	**others**	**,**
基督教	学习	到	指导	这	虔诚	的	其他的	,

基督徒学习如何引导他人的灵修，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

as	**well**	**as**	**to**	**lift**	**up**	**his**	**own**	**private**	**supplication**	**.**
作为	出色地	作为	到	举起	向上	他的	自己的	私人的	恳求	.

同时也是为了表达他个人的祈求。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [prə'məʊts] [ðə; ði] “ ['brʌðəli] [lʌv] , ” [rɪ'kwaɪəd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

There	**is**	**nothing**	**which**	**so**	**much**	**promotes**	**the**	**“**	**brotherly**	**love**	**,**	**”**	**required**	**in**	**the**	**bible**
那里	是	没有什么	哪个	所以	很多	促进	这	“	兄弟般的	爱	,	”	必需的	在	这	圣经

,

,

,

没有什么比这更能促进圣经中所要求的“兄弟之爱”了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [prə'məuts] ['juːniən][ɒv; əv] ['efət] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [æz; əz]

and	nothing	which	so	much	promotes	union	of	effort	and	interest	,	as
和	没有什么	哪个	所以	很多	促进	联盟	的	努力	和	兴趣	,	作为

['səʊʃ(ə)l] [preə(r)] :

social	prayer	:
社会的	祷告	:

没有什么比社会祈祷更能促进努力和利益的统一了：

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [kə'mensɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ,

and	every	one	who	commences	religious	life	,
和	每一个	一	WHO	开始	宗教	生活	,

凡开始修道生活的人，

[ʃʊd; ʃəd] [eɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [sʌtʃ] ['djuːtiz] [wɪð] [prə'praɪəti] ;

should	aim	to	be	prepared	to	perform	such	duties	with	propriety	;
应该	目的	到	是	准备	到	履行	这样的	职责	和	礼	;

应努力做好准备，以恰当的方式履行这些职责；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['stɪmjuleɪt] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðem; ðəm] . - .

and	should	stimulate	others	to	engage	in	them	.	24	.
和	应该	刺激	其他的	到	从事	在	他们	.	-	.

并应激励其他人参与其中。24.

[duː; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] [ɪn] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

Do	not	hesitate	in	the	performance	of	all	the	external	duties	of	a	christian	,
做	不是	犹豫	在	这	表现	的	全部	这	外部的	职责	的	一个	基督教	,

履行基督徒的一切外在义务时，不要犹豫。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [faɪnd] [ˌsætɪs'fæktəri] ['evɪdəns] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

because	you	do	not	find	satisfactory	evidence	that	your	feelings	are	right	.
因为	你	做	不是	寻找	令人满意的	证据	那	你的	情怀	是	正确的	.

因为你找不到令人满意的证据来证明你的感觉是正确的。

[rɪ'lɪdʒəs] ['djuːti] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tuː] [pɑːts] — ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] , — [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Religious	duty	consists	of	two	parts	—	feeling	and	action	,	—	and	because
宗教	责任	由	的	二	部分	—	感觉	和	行动	,	—	和	因为

[wiː; wi] [faɪnd] [greɪt] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] ,

we	find	great	deficiency	in	one	respect	,
我们	寻找	伟大的	不足	在	一	尊重	,

宗教义务包含两部分——情感和行动——而因为我们在其中一方面存在很大的不足，

[wiː; wi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [həʊl] .

we	surely	ought	not	to	neglect	the	whole	.
我们	一定	应该	不是	到	忽视	这	所有的	.

我们当然不应该忽视整体。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

It	is	as	unreasonable	,	as	it	would	be	,
它	是	作为	不合理	,	作为	它	会	是	,

这和它本身一样不合理。

[nɒt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [fiːl] [raɪt] [tɪl] ['evri] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['djuːti] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [pə'fɔːmd] . [-

not	to	attempt	to	feel	right	till	every	external	duty	was	perfectly	performed	.	[	28
不是	到	试图	到	感觉	正确的	直到	每一个	外部的	责任	曾是	完美	执行	.	[	-

]

]

不要试图在所有外部职责都完美履行之前就感觉良好。[28]

[ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['evɪdəns] ,

If	we	are	dissatisfied	with	our	evidence	,
如果	我们	是	不满	和	我们的	证据	,

如果我们对证据不满意，

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [duː; də] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ,

let	us	go	on	and	do	every	thing	that	a	christian	should	do	,
让	我们	去	在	和	做	每一个	事物	那	一个	基督教	应该	做	,

让我们继续做基督徒应该做的一切事吧。

[æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['həʊpf(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [prə'djuːs] [raɪt] ['fiːlɪŋz] .

as	the	most	hopeful	way	to	produce	right	feelings	.
作为	这	最多	充满希望	方式	到	生产	正确的	情怀	.

这是产生正确情感最有希望的方式。

[wiː; wi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kænɒt] [həʊp] [tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [raɪt] [baɪ] [nɪ'glektɪŋ] ['aʊə(r)] ['aʊtwəd] ['djuːtiz] .

We	surely	cannot	hope	to	bring	our	hearts	right	by	neglecting	our	outward	duties	.
我们	一定	不能	希望	到	带来	我们的	心	正确的	经过	疏忽	我们的	向外	职责	.

我们绝不能指望通过忽视外在的责任来净化心灵。

[gəʊ] ['fɔːwəd] [ðen] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [stænd] [æz; əz] [æn; ən] ['æktɪv] ['krɪstʃən] ,

Go	forward	then	,	and	take	a	stand	as	an	active	christian	,
去	向前	然后	,	和	拿	一个	站立	作为	一个	积极的	基督教	,

那么就勇敢地向前迈进，表明你作为一名积极基督徒的立场吧！

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [raɪt] [wɪð] [gɒd] ,

and	if	your	hearts	are	not	right	with	God	,
和	如果	你的	心	是	不是	正确的	和	上帝	,

如果你们的心与神不相合，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [les] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [kɔːs] [ðæn; ðən] [ɪn] [nɪ'glektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . - .

you	may	be	sure	you	are	in	less	danger	in	taking	this	course	than	in	neglecting	it	.	25	.
你	可能	是	当然	你	是	在	较少的	危险	在	采取	这	课程	比	在	疏忽	它	.	-	.

你可以确信，采取这一措施比忽视它要安全得多。25.

['ʌndə(r)] ['speʃ(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] , [ɔː(r)] [wen] [ɪn] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] ['ɑːftə(r)] ,

Under	special	difficulties	,	or	when	in	great	need	of	,	or	great	longings	after	,
在下面	特别的	困难	,	或者	什么时候	在	伟大的	需要	的	,	或者	伟大的	渴望	后	,

在特殊困难时期，或极度需要，或极度渴望时，

['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɜːsi] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] ,

any	particular	mercy	,	for	yourself	or	others	,
任何	特别的	怜悯	,	为了	你自己	或者	其他的	,

任何特殊的怜悯，无论是对自己还是对他人。

[set] [ə'pɑːt] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['siːkrət] [preə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːstɪŋ] [baɪ] [jɔː'self] [ə'ləʊn] ;

set	apart	a	day	for	secret	prayer	and	fasting	by	yourself	alone	;
放	除	一个	天	为了	秘密	祷告	和	禁食	经过	你自己	独自的	;

抽出一天时间，独自进行秘密祷告和禁食；

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] [spent] , [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [pə'tɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məːsi] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)]

and	let	the	day	be	spent	,	not	only	in	petitions	for	the	mercies	you	desire
和	让	这	天	是	花费	,	不是	仅有的	在	请愿书	为了	这	怜悯	你	欲望

,

,

,

让这一天不仅用来祈求你所渴望的怜悯，

[bʌt; bət] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːst] [laɪf] ,

but	in	searching	your	heart	,	and	in	looking	over	your	past	life	,
但	在	搜索	你的	心	,	和	在	寻找	超过	你的	过去的	生活	,

但是，当你审视内心，回顾过往人生时，

[ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][sɪnz][bɪ'fɔ:(r)][gɒd] , [nɒt][æz; əz][ɪz][wəʊnt][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn]['pʌblɪk]

and	confessing	your	sins	before	God	,	not	as	is	wont	to	be	done	in	public
和	坦白	你的	罪孽	前	上帝	,	不是	作为	是	惯于	到	是	完毕	在	民众

[preə(r)] ,

prayer	,
祷告	,

并且要在神面前认罪，而不是像通常那样在公开祷告中认罪。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'hɜ:s(ə)l] , [bɪ'fɔ:(r)] [-]

but	by	a	very	particular	rehearsal	,	before	[	29	]
但	经过	一个	非常	特别的	排演	,	前	[	-	]

但通过一次非常特殊的排练，在[29]之前

[gɒd] , [ɒv; əv][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][pɑ:st][laɪf] , [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ˌhɪðə'tu:] , [bɪ'fɔ:(r)]

God	,	of	the	sins	of	your	past	life	,	from	your	childhood	hitherto	,	before
上帝	,	的	这	罪孽	的	你的	过去的	生活	,	从	你的	童年	迄今为止	,	前

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] ,

and	after	conversion	,
和	后	转换	,

上帝啊，你过去一生所犯的罪孽，从你童年至今，皈依之前和之后，

[wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ænd; ənd] [ˌægrə'veiʃən] [ə'tendɪŋ] [ðem; ðəm] , ['spredɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]

with	the	circumstances	and	aggravations	attending	them	,	spreading	all	the
和	这	情况	和	加重	参加	他们	,	传播	全部	这

[əˌbɔmə'neɪʃənz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ,

abominations	of	your	heart	,
可憎之物	的	你的	心	,

伴随着种种境况和加重的痛苦，散播你心中所有的罪恶，

['veri] [pə'tɪkjələli] , [ænd; ənd] ['fʊli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] . - .

very	particularly	,	and	fully	as	possible	,	before	him	.	26	.
非常	特别	,	和	完全	作为	可能的	,	前	他	.	-	.

26.

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['dju:ti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'spekts] ['ʌðə(r)z] ,

Remember	that	the	principal	duty	of	a	christian	,	as	it	respects	others	,
记住	那	这	主要的	责任	的	一个	基督教	,	作为	它	尊重	其他的	,

记住，基督徒的首要职责，就是尊重他人，

[ɪz][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['dju:ti] .

is	to	excite	them	to	the	immediate	performance	of	their	religious	duty	.
是	到	激发	他们	到	这	即时	表现	的	他们的	宗教	责任	.

目的是激励他们立即履行宗教义务。

['aʊə(r)] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [θru:] [ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti]

Our	Lord	Jesus	Christ	appears	to	have	intended	that	through	the	instrumentality
我们的	主	耶稣	基督	出现	到	有	故意的	那	通过	这	工具性

[ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ,

of	Christians	,
的	基督徒	,

我们的主耶稣基督似乎希望通过基督徒的途径，

[ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [seɪvd] .

the	perishing	may	be	saved	.
这	消亡	可能	是	已保存	.

垂死之人或许可以获救。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['krɪstʃən] [bʌt; bət][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][maɪnd][æt; ət] [li:st] ,

There	is	no	christian	but	can	find	some	one	mind	at	least	,
那里	是	不	基督教	但	能	寻找	一些	一	头脑	在	至少	,

没有哪个基督徒能不找到至少一些认同我观点的人。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] ;

over	which	he	can	have	some	influence	;
超过	哪个	他	能	有	一些	影响	;

他可以对其施加一定影响;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['ʌðə(r)z][frɒm; frəm][ɪ'tɜːn(ə)l] [deθ] ,

and	if	we	can	do	any	thing	to	save	others	from	eternal	death	,
和	如果	我们	能	做	任何	事物	到	节省	其他的	从	永恒	死亡	,

如果我们能做任何事来拯救他人免于永死,

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

nothing	should	for	a	moment	prevent	our	attempting	it	.
没有什么	应该	为了	一个	片刻	防止	我们的	尝试	它	.

任何事都不应该阻止我们尝试。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pə'fɔːm] ['aʊə(r)]['djuːti] ['feɪθfəli] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [rɪ'kwaɪəz][bəuθ] [dɪ'skreʃn] ,

But	to	perform	our	duty	faithfully	in	this	respect	,	requires	both	discretion	,
但	到	履行	我们的	责任	忠实	在	这	尊重	,	需要	两个都	审慎	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	30	]
和	[	-	]

但要忠实地履行我们在这方面的职责,既需要谨慎,也需要[30]

[sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

some	knowledge	derived	from	the	experience	of	others	.
一些	知识	衍生的	从	这	经验	的	其他的	.

有些知识来源于他人的经验。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [hɪnts] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns]

The	following	hints	,	therefore	,	are	added	as	the	result	of	long	experience
这	下列的	提示	,	所以	,	是	额外	作为	这	结果	的	长的	经验

[ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

and	observation	,
和	观察	,

因此,以下建议是长期经验和观察的结果:

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [gaɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][səʊl]

and	as	a	sort	of	guide	to	those	who	may	be	anxious	to	save	a	soul
和	作为	一个	种类	的	指导	到	那些	WHO	可能	是	焦虑的	到	节省	一个	灵魂

[frɒm; frəm] [deθ] .

from	death	.
从	死亡	.

并可作为那些渴望拯救灵魂免于死亡的人们的指南。

[let] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][biː; bi][tuː; tə] [pə'sweɪd] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]

Let	your	first	object	be	to	persuade	your	friend	to	give	an
让	你的	第一的	目的	是	到	说服	你的	朋友	到	给	一个

['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

earnest	and	immediate	attention	to	the	subject	.
认真	和	即时	注意力	到	这	主题	.

你的首要目标是说服你的朋友认真、立即地关注这个问题。

['sɪəriəs] [rɪ'mɑːrks][ə'pɒn][rɪ'lɪdʒən] , [duː; də][nɒt][prə'djuːs] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] , [ən'les] [sʌm; səm][də'rekt]

Serious	remarks	upon	religion	,	do	not	produce	much	effect	,	unless	some	direct
严肃的	评论	之上	宗教	,	做	不是	生产	很多	影响	,	除非	一些	直接的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][hæd; həd][ɪn] [vjuː] .

object	is	had	in	view	.
目的	是	有	在	看法	.

对宗教的严肃评论,除非有明确的目标,否则不会产生太大影响。

[ɜːdʒ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['djuːti][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][gɒd] .

Urge	**the**	**immediate**	**duty**	**of**	**giving**	**the**	**affections**	**of**	**the**	**heart**	**to**	**God**	**.**
敦促	这	即时	责任	的	给予	这	情感	的	这	心	到	上帝	.

敦促人们立即履行将内心情感奉献给上帝的义务。

[ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli] [lʌv] [gɒd] ,

Show	**them**	**that**	**if**	**they**	**will**	**only**	**love**	**God**	**,**
展示	他们	那	如果	他们	将要	仅有的	爱	上帝	,

让他们明白，只要他们爱上帝，

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] [fiːl] [ðeə(r)] [gɪlt] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] ,

they	**will**	**then**	**feel**	**their**	**guilt**	**in**	**refusing**	**to**	**obey**	**him**	**,**
他们	将要	然后	感觉	他们的	有罪	在	拒绝	到	服从	他	,

他们会因为拒绝服从他而感到内疚。

[ænd; ənd] [wɪl] ['greɪtli] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['glɔːri] .

and	**will**	**greatly**	**desire**	**to**	**live**	**for**	**his**	**glory**	**.**
和	将要	非常	欲望	到	居住	为了	他的	荣耀	.

并且会非常渴望为他的荣耀而活。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli] [lʌv] [ðeə(r)][gɒd][ænd; ənd]['seɪvjə(r)] ,

If	**they**	**will**	**only**	**love**	**their**	**God**	**and**	**Saviour**	**,**
如果	他们	将要	仅有的	爱	他们的	上帝	和	救主	,

如果他们只爱他们的上帝和救世主，

[ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'təun] [blʌd] .

they	**will**	**feel**	**that**	**they**	**can**	**trust**	**in**	**the**	**merits**	**of**	**his**	**atoning**	**blood**	**.**
他们	将要	感觉	那	他们	能	相信	在	这	优点	的	他的	赎罪	血	.

他们会感到可以信赖他赎罪之血的功德。

[duː; də][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtwəd]

Do	**not**	**,**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**allow**	**them**	**to**	**feel**	**that**	**performing**	**the**	**outward**
做	不是	,	为了	一个	片刻	,	允许	他们	到	感觉	那	表演	这	向外

['djuːtiz] [-]

duties	**[**	**31**	**]**
职责	[	-	]

不要让他们觉得履行外在的职责[31]

[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪz] ['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə][gɒd] ,

of	**religion**	**,**	**is**	**doing**	**any**	**thing**	**to**	**recommend**	**them**	**to**	**God**	**,**
的	宗教	,	是	正在做	任何	事物	到	推荐	他们	到	上帝	,

宗教人士所做的一切都是为了取悦上帝。

[bʌt; bət][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fiːl] [mɔː(r)] ['diːpli] [ðeə(r)] [ɪ'miːdiət]

but	**is**	**only**	**a**	**means**	**of**	**making**	**them**	**feel**	**more**	**deeply**	**their**	**immediate**
但	是	仅有的	一个	方法	的	制作	他们	感觉	更多的	深	他们的	即时

[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə][hɪm] ,

obligation	**to**	**give**	**the**	**affections**	**of**	**their**	**hearts**	**to**	**him**	**,**
义务	到	给	这	情感	的	他们的	心	到	他	,

但这只是为了让他们更深刻地感受到自己有义务将内心的爱意献给他。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli] [lɔː] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz][ˌaɪ 'tiː]

and	**of**	**realizing**	**the**	**reasonableness**	**of**	**his**	**holy**	**law**	**which**	**requires**	**it**
和	的	意识到	这	合理性	的	他的	圣	法律	哪个	需要	它

.

:

.

并认识到他神圣律法的合理性，因为律法要求这样做。

[spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'leɪ]

Speak	**to**	**them**	**as**	**if**	**you**	**really**	**felt**	**that**	**there**	**was**	**no**	**need**	**of**	**any**	**delay**
说话	到	他们	作为	如果	你	真的	毛毡	那	那里	曾是	不	需要	的	任何	延迟

,

,

,

跟他们说话时，要表现得好像你真的觉得没有必要再拖延了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'miːdiətli] [pə'fɔːm] [wɒt] [gɒd] [rɪ'kwaɪəz] ; [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

but	**that**	**they**	**could**	**immediately**	**perform**	**what**	**God**	**requires**	**;**	**and**	**in**	**order**	**to**
但	那	他们	可以	立即地	履行	什么	上帝	需要	;	和	在	命令	到

[duː; də] [ðɪs] ,

do	**this**	**,**
做	这	,

但他们能够立即执行上帝的要求；为了做到这一点，

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] [jɔː'self] .

endeavour	**to**	**have**	**a**	**deep**	**and**	**realizing**	**sense**	**of**	**this**	**truth**	**yourself**	**.**
努力	到	有	一个	深的	和	意识到	感觉	的	这	真相	你自己	.

努力让自己对这个真理有深刻而透彻的理解。

[ɪf] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌɪnə'bɪləti] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn] [pə'fɔːmɪŋ]

If	**they**	**complain**	**of**	**their**	**inability**	**,**	**or**	**of**	**the**	**difficulty**	**they**	**find**	**in**	**performing**
如果	他们	抱怨	的	他们的	无力	,	或者	的	这	困难	他们	寻找	在	表演

[ðeə(r)]['djuːti] ,

their	**duty**	**,**
他们的	责任	,

如果他们抱怨自己能力不足，或者抱怨履行职责遇到困难，

[ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd]

show	**them**	**that**	**it**	**is**	**because**	**they**	**have**	**so**	**long**	**forgotten**	**and**	**neglected**
展示	他们	那	它	是	因为	他们	有	所以	长的	被遗忘的	和	被忽视的

[gɒd] ,

God	**,**
上帝	,

要让他们明白，这是因为他们太久以来已经忘记和忽视了上帝。

[ðæt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['riːəli] [bɪ'kʌm] ['dɪfɪkəlt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd]

that	**though**	**it**	**has**	**really**	**become**	**difficult**	**,**	**it**	**is**	**a**	**difficulty**	**they**	**have**	**made**
那	尽管	它	有	真的	变得	难的	,	它	是	一个	困难	他们	有	制成

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

for	**themselves**	**,**
为了	他们自己	,

虽然现在确实变得很困难，但这困难是他们自己造成的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [gɪlt] .

and	**which**	**is**	**an**	**addition**	**to**	**their**	**guilt**	**.**
和	哪个	是	一个	添加	到	他们的	有罪	.

这更加重了他们的罪恶感。

[ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] ;

Show	**them**	**that**	**whatever**	**the**	**difficulty**	**is**	**,**	**they**	**can**	**overcome**	**it**	**;**
展示	他们	那	任何	这	困难	是	,	他们	能	克服	它	;

要让他们明白，无论遇到什么困难，他们都能克服；

[fɔː(r); fə(r)][gɒd]['nevə(r)][rɪ'kwaɪəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] , [wɒt] [ðeɪ] [-]

for	**God**	**never**	**requires**	**of**	**his**	**creatures**	**,**	**what**	**they**	**[**	**32**	**]**
为了	上帝	绝不	需要	的	他的	生物	,	什么	他们	[	-	]

因为上帝从不要求他的造物做他们[32]

['kænɒt] [pə'fɔ:m] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l] [lɔ:] [ɪz] ,

cannot	**perform**	**,**	**and**	**his**	**standing**	**unalterable**	**law**	**is**	**,**
不能	履行	,	和	他的	常设	不可更改的	法律	是	,

他无法履行职责，而他所秉持的不可更改的法律是：

“ [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðə; ði] [lɔ:d] [ðaɪ] [gɒd] [wɪð] [ɔ:l] [ðaɪ] [hɑ:t] .

“	**Thou**	**shalt**	**love**	**the**	**Lord**	**thy**	**God**	**with**	**all**	**thy**	**heart**	**.**
“	你	应	爱	这	主	你的	上帝	和	全部	你的	心	.

你要尽心、尽性、尽意爱耶和华你的神。

” [rɪ'membə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['klɪəli] , ['kɒnstəntli] ,

”	**Remember**	**always**	**that**	**the**	**more**	**clearly**	**,**	**constantly**	**,**
”	记住	总是	那	这	更多的	清楚地	,	不断地	,

”请始终记住，越清晰、越持续，

[ænd; ənd] ['fɔ:səbli] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] ['eni] [maɪnd] [ðæt] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

and	**forcibly**	**the**	**truth**	**is**	**presented**	**to**	**any**	**mind**	**that**	**will**	**attend**	**to**	**it**	**,**
和	强制	这	真相	是	呈现	到	任何	头脑	那	将要	出席	到	它	,

真理会被强行呈现给任何愿意倾听的人。

[ðə; ði][mɔ:(r)][həʊp][ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əu'bei] .

the	**more**	**hope**	**there**	**is**	**that**	**it**	**will**	**be**	**obeyed**	**.**
这	更多的	希望	那里	是	那	它	将要	是	服从	.

越是希望它能被遵守，就越有可能实现。

[wʌn] ['kɔ:ʃ(ə)n] [haʊ'evə(r)] , [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

One	**caution**	**however**	**,**	**needs**	**to**	**be**	**added**	**,**	**and**	**that**	**is**	**,**
一	警告	然而	,	需求	到	是	额外	,	和	那	是	,

然而，需要补充一点注意事项，那就是：

[ðæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə]

that	**when**	**it**	**becomes**	**apparent**	**that**	**the**	**mind**	**will**	**not**	**be**	**brought**	**to**	**attend**	**to**
那	什么时候	它	变成	明显	那	这	头脑	将要	不是	是	带来	到	出席	到

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;

the	**subject**	**;**
这	主题	;

当人们明显无法集中注意力关注该主题时；

[wen] [ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['efəts] [bɪ'kʌm] ['wɪərisəm] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] , ['ɔ:lweɪz] [si:s]

when	**you**	**find**	**that**	**the**	**efforts**	**become**	**wearisome**	**and**	**unpleasant**	**,**	**always**	**cease**
什么时候	你	寻找	那	这	努力	变得	令人厌倦的	和	令人不快的	,	总是	停止

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

for	**a**	**while**	**,**
为了	一个	尽管	,

当你发现努力变得令人厌倦和不愉快时，一定要停下来休息一段时间。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [ɔ:(r)] [els] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də][mɔ:(r)] [hɑ:m] [ðæn; ðən] [gʊd] .

and	**wait**	**for**	**another**	**time**	**,**	**or**	**else**	**you**	**will**	**do**	**more**	**harm**	**than**	**good**	**.**
和	等待	为了	其他	时间	,	或者	别的	你	将要	做	更多的	伤害	比	好的	.

还是等到下次吧，否则你会弊大于利。

[ˌpɜ:sə'vɪərɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [wɪl] ['əʊnli] [ə'fekt] [ðeə(r)][maɪndz] [wɪð] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [tə'wɔ:dz]

Persevering	**after**	**this**	**will**	**only**	**affect**	**their**	**minds**	**with**	**disgust**	**and**	**aversion**	**towards**
坚持不懈	后	这	将要	仅有的	影响	他们的	思想	和	厌恶	和	厌恶	向

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'tend] .

a	**subject**	**to**	**which**	**they**	**have**	**resolved**	**they**	**will**	**not**	**attend**	**.**
一个	主题	到	哪个	他们	有	已解决	他们	将要	不是	出席	.

坚持下去只会让他们对这个他们已经决定不去关注的话题产生厌恶和反感。

[ə'nʌðə(r)] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

Another	**caution**	**is**	**also**	**important**	**.**
其他	警告	是	还	重要的	.

还有一点需要注意。

['ɔ:lweɪz] [spi:k] ['kaɪndli][ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [tu:; tə] [frendz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ; [ænd; ənd] [ɪf]

Always	speak	kindly	and	affectionately	to	friends	upon	this	subject	;	and	if
总是	说话	亲切地	和	亲切地	到	朋友们	之上	这	主题	;	和	如果

[ju:; jʊ] [-]

you	[	33	]
你	[	-	]

在这个问题上，一定要用友善和亲切的语气与朋友交谈；如果你[33]

[faɪnd][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['efəts] [veɪn] , [ðəʊ] [ju:; jʊ] [si:s] [tu:; tə] [ɜ:dʒ] [nɪ'glektɪd] ['dju:ti] ,

find	all	your	efforts	vain	,	though	you	cease	to	urge	neglected	duty	,
寻找	全部	你的	努力	徒劳	,	尽管	你	停止	到	敦促	被忽视的	责任	,

即使你不再敦促人们履行被忽视的职责，你也会发现你的所有努力都是徒劳的。

[stɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [seɪm] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

still	continue	to	express	the	same	kindness	and	interest	for	them	.
仍然	继续	到	表达	这	相同的	仁慈	和	兴趣	为了	他们	.

仍然继续对他们表达同样的善意和关心。

[du:; də][nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)]

Do	not	give	them	occasion	to	feel	that	,	because	they	will	not	take	your
做	不是	给	他们	场合	到	感觉	那	,	因为	他们	将要	不是	拿	你的

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

不要让他们有这种感觉，因为他们不会听取你的建议。

[ju:; jʊ][hæv; həv][kɑ:st][ðem; ðəm] [ɒf] [æz; əz]['reprəubeit] , [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ðeə(r)][sə'saɪəti]

you	have	cast	them	off	as	reprobates	,	and	no	longer	desire	their	society
你	有	投掷	他们	离开	作为	无赖	,	和	不	更长	欲望	他们的	社会

.

:

.

你已经把他们视为败类而抛弃，不再想和他们交往。

[wi:; wi] [meɪ] [stɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] [treɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] ,

We	may	still	continue	to	love	the	amiable	natural	traits	of	our	friends	,
我们	可能	仍然	继续	到	爱	这	可亲	自然的	特征	的	我们的	朋友们	,

我们或许依然会喜爱朋友们和蔼可亲的天性，

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kraʊnd] [ænd; ənd]

even	though	we	find	that	they	refuse	to	have	them	crowned	and
甚至	尽管	我们	寻找	那	他们	拒绝	到	有	他们	加冕	和

['bju:tɪfaɪd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] .

beautified	by	religion	.
美化	经过	宗教	.

尽管我们发现他们拒绝通过宗教来加冕和美化他们。

[let] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['efəts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][bi:; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['ɜ:nɪst]

Let	all	your	efforts	for	the	good	of	others	be	accompanied	by	earnest
让	全部	你的	努力	为了	这	好的	的	其他的	是	伴随	经过	认真

[ænd; ənd] ['kɒnstənt] [preə(r)] .

and	constant	prayer	.
和	持续的	祷告	.

凡是为他人谋福利的努力，都要伴以真诚而恒久的祈祷。

['lɑ:stli] ,

Lastly	,
最后	,

最后，

[duː; də][nɒt][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][faɪnd][ðæt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['veri] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['eni]

do	not	be	discouraged	because	you	find	that	you	are	very	deficient	in	any
做	不是	是	灰心	因为	你	寻找	那	你	是	非常	不足	在	任何

[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] ['spesɪfaɪd] .

of	the	particulars	specified	.
的	这	细节	指定的	.

即使你发现自己在任何具体方面存在严重不足，也不要气馁。

[rɪ'membə(r)] , [ðæt] ['krɪstʃən] [laɪf][ɪz][ə; eɪ]['wɔːfeə(r)] ,

Remember	,	that	Christian	life	is	a	warfare	,
记住	,	那	基督教	生活	是	一个	战争	,

记住，基督徒的生活是一场属灵争战。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði][end] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɒf] ['kɔŋkərə]

and	that	it	is	only	at	the	end	that	we	are	to	come	off	conquerors
和	那	它	是	仅有的	在	这	结尾	那	我们	是	到	来	离开	征服者

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɔŋkərə] .

and	more	than	conquerors	.
和	更多的	比	征服者	.

只有到了最后，我们才能成为征服者，而且是更大的征服者。

[rɪ'membə(r)] , [ðæt]

Remember	,	that
记住	,	那

记住，

[hiː; hi] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [ænd; ənd] [pliːz] , [-]

He	whom	you	are	striving	to	serve	and	please	,	[	34	]
他	谁	你	是	努力	到	服务	和	请	,	[	-	]

你努力服侍和取悦的那位[34]

[ɪz][nɒt][ə; eɪ][hɑːd]['mɑːstə(r)] .

is	not	a	hard	master	.
是	不是	一个	难的	掌握	.

不是一位严厉的大师。

[ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l][ɪn] ['fɑːstərɪŋ] ['hæbɪts][ɒv; əv] [nɪ'glekt] ,

Though	you	have	been	inexcusable	in	fostering	habits	of	neglect	,
尽管	你	有	到过	不可原谅	在	寄养	习惯	的	忽视	,

尽管你助长了疏忽大意的习惯，这是不可原谅的，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [juː; jʊ][faɪnd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] ,

and	all	the	difficulties	you	find	are	of	your	own	making	,
和	全部	这	困难	你	寻找	是	的	你的	自己的	制作	,

你所遇到的所有困难都是你自己造成的。

[jet] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] “ [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'fəːməti] .

yet	he	can	be	“	touched	with	the	feeling	of	your	infirmities	.
然而	他	能	是	“	感动	和	这	感觉	的	你的	弱点	.

但他却能“感受到你的软弱”。

” [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] [ə'flɪktɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kɒnstəntli]

” When	he	sees	that	you	really	are	afflicted	because	you	are	so	constantly
” 什么时候	他	看到	那	你	真的	是	受苦的	因为	你	是	所以	不断地

['temptɪd] [tuː; tə] [fə'get] [hɪm] ,

tempted	to	forget	him	,
受诱惑	到	忘记	他	,

“当他看到你因为总是受到诱惑想要忘记他而感到痛苦时，

[hiː; hi] ['piti] [juː; jʊ] “ [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;

he	pities	you	“	as	a	father	pitieth	his	children	;
他	可惜	你	“	作为	一个	父亲	怜悯	他的	孩子们	;

他怜悯你，“如同父亲怜悯自己的孩子一样；

" [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [miːnz] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]
" **and** **so** **long** **as** **you** **see** **the** **means** **he** **has** **appointed** **to** **keep** **you**
" 和 所以 长的 作为 你 看 这 方法 他 有 任命 到 保持 你
[frɒm; frəm][sɪn] ,
from **sin** **,**
从 罪 ,

只要你明白他为保守你远离罪恶所设立的途径，

[ænd; ənd] [weɪt] [əˈpɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [nɔː(r)]
and **wait** **upon** **him** **for** **strength** **and** **guidance** **,** **he** **will** **never** **leave** **nor**
和 等待 之上 他 为了 力量 和 指导 , 他 将要 绝不 离开 也不
[fəˈseɪk] [juː; jʊ] .
forsake **you** **.**
背叛 你 .

等候他，求他赐予力量和指引，他必不离弃你，也不丢弃你。

[wen] [juː; jʊ] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ['feɪlɪŋ] , [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [hæθ]
When **you** **feel** **your** **own** **strength** **and** **resolution** **failing** **,** **go** **to** **him** **who** **hath**
什么时候 你 感觉 你的 自己的 力量 和 解决 失败 , 去 到 他 WHO 有
[sed] ,
said **,**
说 ,

当你感到自己的力量和决心正在消退时，就去找那位说过：

" [maɪ] [greɪs] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd] [maɪ] [streŋθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] ['pɜːfɪkt] [ɪn]
" **my** **grace** **is** **sufficient** **for** **thee** **,** **and** **my** **strength** **shall** **be** **made** **perfect** **in**
" 我的 优雅 是 充足的 为了 你 , 和 我的 力量 将 是 制成 完美的 在
['wiːknəs] .
weakness **.**
弱点 .

"我的恩典够你用的，我的能力是在人的软弱上显得完全。"

" [kɔːl] [əˈpɒn] [hɪm] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['greɪʃəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kraɪ]
" **Call** **upon** **him** **,** **"** **and** **he** **will** **be** **very** **gracious** **unto** **the** **voice** **of** **thy** **cry**
" 称呼 之上 他 , " 和 他 将要 是 非常 亲切 到 这 嗓音 的 你的 哭
;
;
;

"呼求他，他必垂听你的呼求；

[wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðiː] .
when **he** **shall** **hear** **it** **,** **he** **will** **answer** **thee** **.**
什么时候 他 将 听到 它 , 他 将要 回答 你 .

他听到后，会回答你。

[ænd; ənd] [ðaɪn] [ɪəz] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [bɪˈhaɪnd] [ðiː] , ['seɪɪŋ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] ,
And **thine** **ears** **shall** **hear** **a** **word** **behind** **thee** **,** **saying** **,** **this** **is** **the** **way** **,**
和 你的 耳朵 将 听到 一个 单词 在后面 你 , 说 , 这 是 这 方式 ,

你必听见后面有声音说："这是正路。"

[wɔːk] [jiː; ji] [ˌðeəˈrɪn] , [wen] [jiː; ji] [-]
walk **ye** **therein** **,** **when** **ye** **[** **35** **]**
走 是的 其中 , 什么时候 是的 [-]

你们在其中行走，当你们[35]

[tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [wen] [jiː; ji] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][left] .
turn **to** **the** **right** **and** **when** **ye** **turn** **to** **the** **left** **.**
转动 到 这 正确的 和 什么时候 是的 转动 到 这 左边 .

向右转，然后向左转。

” [rɪˈmembə(r)] [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒnflɪkt] [ɪz] [ʃɔːt] ;
” **Remember** **also** , **that** **the** **conflict** **is** **short** ;
” 记住 还 , 那 这 冲突 是 短的 ;

“还要记住，冲突是短暂的；

[ðə; ði] [reɪs] [wɪl] [ˈspiːdəli] [biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] — [suːn] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈfɪʃənsiz] [ænd; ənd] [gɪlt] [ʃæl; ʃəl]
the **race** **will** **speedily** **be** **accomplished** **—** **soon** **your** **deficiencies** **and** **guilt** **shall**
这 种族 将要 迅速地 是 完成 — 很快 你的 缺陷 和 有罪 将
[peɪn] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] — [suːn] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] “ [siː] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ,
pain **you** **no** **more** **—** **soon** **you** **shall** **“** **see** **him** **as** **he** **is** **,**
疼痛 你 不 更多的 — 很快 你 将 “ 看 他 作为 他 是 ,

这场比赛很快就会结束——很快，你的不足和愧疚将不再让你感到痛苦——很快你就会“看清他的真面目”。

” [ænd; ənd] “ [əˈweɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪknəs] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] . ” [-]
” **and** **“** **awake** **in** **his** **likeness** **and** **be** **satisfied** **therewith** **.** **”** **[** **36** **]**
” 和 “ 醒 在 他的 相似 和 是 使满意 由此 . ” [-]

“醒来时，要像他一样，并以此为满足。”[36]

[ˈletə(r)]
LETTER
信

信

[tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaʊtset] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf] .
TO **A** **YOUNG** **LADY** **AT** **THE** **OUTSET** **OF** **A** **RELIGIOUS** **LIFE** **.**
到 一个 年轻的 女士 在 这 开端 的 一个 宗教 生活 .

致一位刚刚踏入宗教生活的年轻女士。

[maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] , — [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [bɪˈkʌmz] [mɔː(r)] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði]
My **dear** **young** **Friend** **,** **—** **As** **your** **mind** **becomes** **more** **enlightened** **in** **the**
我的 亲爱的 年轻的 朋友 , — 作为 你的 头脑 变成 更多的 开明 在 这
[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪˈvaɪn] [θɪŋz] ,
knowledge **of** **divine** **things** **,**
知识 的 神圣的 事物 ,

我亲爱的年轻朋友，——随着你对神圣事物的认识越来越深入，

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈevə(r)] [faɪnd] [freʃ] [kɔːz] [tuː; tə] [ˈwʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd]
I **am** **sure** **you** **will** **ever** **find** **fresh** **cause** **to** **wonder** **at** **the** **goodness** **of** **God**
我 是 当然 你 将要 曾经 寻找 新鲜的 原因 到 想知道 在 这 善良 的 上帝
.
:
.

我相信你总会找到新的理由去惊叹上帝的恩典。

[ðə; ði] [ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [θiːm] [ɒv; əv] [ˈnevə(r)] - [ˈendɪŋ] [dɪˈlaɪt] ;
The **contemplation** **of** **his** **character** **is** **a** **theme** **of** **never** **-** **ending** **delight** **;**
这 沉思 的 他的 特点 是 一个 主题 的 绝不 - 结束 喜 ;

对他的性格进行思考，是一件令人百看不厌的事情；

[ænd; ənd] [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪˈskʌvə(r)] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈwɜːθləsnəs] [ænd; ənd] [gɪlt] ,
and **in** **proportion** **as** **we** **discover** **our** **own** **worthlessness** **and** **guilt** **,**
和 在 部分 作为 我们 发现 我们的 自己的 无价值 和 有罪 ,

当我们发现自己的无价值和罪恶感时，这种感觉会越来越强烈。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˈlaɪkwaɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] [braɪtə] [ˌmænəfesˈteɪʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌnˈspiːkəb(ə)l]
we **shall** **likewise** **have** **the** **brighter** **manifestations** **of** **his** **unspeakable**
我们 将 同样地 有 这 更亮 表现 的 他的 无法形容
[ˈeksələns] .
excellence **.**
卓越 .

我们也将有幸领略他那难以言喻的卓越品质的更辉煌的体现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [sʌtʃ] [ɪn'kwaɪəriz] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

And	it	is	most	profitable	to	cultivate	such	inquiries	;	for	,
和	它	是	最多	有利可图	到	培育	这样的	查询	;	为了	,

而且，开展此类探究活动非常有益；因为，

[ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['həʊlinəs][ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv][gɒd] ,

the	more	we	are	impressed	with	the	infinite	holiness	and	purity	of	God	,
这	更多的	我们	是	印象深刻	和	这	无限	圣洁	和	纯度	的	上帝	,

我们越是惊叹于上帝无限的圣洁和纯洁，

['aʊə(r)]['heɪtrɪd][tuː; tə][sɪn] [wɪl] [-]

our	hatred	to	sin	will	[	37	]
我们的	仇恨	到	罪	将要	[	-	]

我们对罪恶的憎恨将[37]

[ɪn'kriːs] .

increase	.
增加	.

增加。

[ðɪs] , [ə'gen] , [də'rektli] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒenjuɪn][hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd] ['laɪvli]

This	,	again	,	directly	leads	to	the	promotion	of	genuine	humility	,	and	lively
这	,	再次	,	直接地	线索	到	这	晋升	的	真的	谦逊	,	和	热闹

['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd] [ʌn'feɪnd] ['paɪəti] .

gratitude	,	and	unfeigned	piety	.
感激	,	和	恺	虔诚	.

这反过来又直接导致真正谦逊、真挚感恩和真诚虔敬的培养。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['hʌmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [rɒk] [frɒm; frəm]

We	are	humbled	to	the	dust	when	we	think	of	“	the	rock	from
我们	是	谦卑	到	这	灰尘	什么时候	我们	思考	的	“	这	岩石	从

[wens] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [hjuːn] ;

whence	we	are	hewn	;
何处	我们	是	凿	;

当我们想到"我们是由哪块岩石凿成的"时，我们都会感到无比谦卑；

” [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'pɒsteɪt] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ə'pɒsteɪt] ['peərənts] :

”	that	we	are	the	apostate	children	of	apostate	parents	:
”	那	我们	是	这	叛教者	孩子们	的	叛教者	父母	:

"我们是背道父母的背道子女："

[stɪl] [mɔː(r)][səʊ] [wen] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gɪlt] ,

still	more	so	when	we	feel	the	awful	aggravation	of	our	guilt	,
仍然	更多的	所以	什么时候	我们	感觉	这	可怕	加重	的	我们的	有罪	,

当我们感受到罪恶感带来的可怕折磨时，这种感觉就更加强烈了。

[ɪn] ['hævɪŋ] ['wɪlfəli] [fə'seɪkən] [ænd; ənd] [ɪ'streɪndʒd] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][gɒd] , [huːz] [pɪ'kjuːliə(r)]

in	having	wilfully	forsaken	and	estranged	ourselves	from	a	God	,	whose	peculiar
在	拥有	故意	被遗弃的	和	疏远的	我们自己	从	一个	上帝	,	谁	奇特

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪz] [lʌv] ;

characteristic	is	love	;
特征	是	爱	;

我们故意背弃了上帝，与上帝疏远，而上帝的独特特征就是爱；

[ə; eɪ][gɒd] , [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [ri'beljən] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] ,

a	God	,	who	,	in	spite	of	all	our	rebellions	against	his	authority	,
一个	上帝	,	WHO	,	在	尽管如此	的	全部	我们的	叛乱	反对	他的	权威	,

一位上帝，尽管我们百般反抗他的权威，

[ænd; ənd][ɔ:l]['aʊə(r)] [vaɪə'leɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:] , [ænd; ənd][ɔ:l]['aʊə(r)] [kən'tempt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	all	our	violations	of	his	law	,	and	all	our	contempt	of	his
和	全部	我们的	违规行为	的	他的	法律	,	和	全部	我们的	鄙视	的	他的

['greɪʃəs] ['wɔ:nɪŋz] ,

gracious	warnings	,
亲切	警告	,

以及我们所有违反他律法的行为，以及我们所有对他仁慈警告的蔑视，

[ɪz] [jet] ['redi] [tu:; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz]['mɜ:sɪf(ə)l] [fə'gɪvnəs] ,

is	yet	ready	to	extend	his	merciful	forgiveness	,
是	然而	准备好	到	延长	他的	仁慈	饶恕	,

他仍准备施以仁慈的宽恕。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [lɒst] ['feɪvə(r)][tu:; tə] ['evri] ['penɪtənt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['sɪnə(r)] .

and	to	restore	his	lost	favour	to	every	penitent	and	returning	sinner	.
和	到	恢复	他的	丢失的	偏爱	到	每一个	忏悔者	和	返回	罪人	.

并恢复他对每一位忏悔归回的罪人的恩宠。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [kən'sɪdəd] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['prɔfisiz] [ɒv; əv][aɪ'zaɪə] ,

I	have	often	considered	the	following	passages	from	the	prophecies	of	Isaiah	,
我	有	经常	经过考虑的	这	下列的	段落	从	这	预言	的	以赛亚	,

我常常思考以赛亚预言中的以下几段经文：

[æz; əz][ə; eɪ][məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['gʊdnəs] ; “

as	a	most	engaging	and	encouraging	delineation	of	Divine	goodness	;	“
作为	一个	最多	引人入胜	和	鼓励	界定	的	神圣的	善良	;	“

['ðeəfɔ:(r)] [wɪl] [ðə; ðɪ] [lɔ:d] [weɪt] ,

Therefore	will	the	Lord	wait	,
所以	将要	这	主	等待	,

这段话以最引人入胜、最令人鼓舞的方式描绘了神的良善：“因此，耶和华必等候，

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['greɪʃəs] [-]

that	he	may	be	gracious	[	38	]
那	他	可能	是	亲切	[	-	]

使他仁慈[38]

['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi][ɪg'zɔ:ltɪd] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['mɜ:si]

unto	you	;	and	therefore	will	he	be	exalted	,	that	he	may	have	mercy
到	你	;	和	所以	将要	他	是	崇高	,	那	他	可能	有	怜悯

[ə'pɒn][ju:; jʊ] .

upon	you	.
之上	你	.

因此他必被高举，好怜悯你们。

” [ðə; ðɪ][məʊst] ['hɑ:d(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] ['krɪmɪn(ə)l][ɪz]['ɒf(ə)n] ['meltɪd] ['ɪntu:] ['tendənəs] [baɪ]

”	The	most	hardened	and	abandoned	criminal	is	often	melted	into	tenderness	by
”	这	最多	硬化	和	弃	刑事	是	经常	融化	进入	压痛	经过

[ðə; ðɪ] [kəm'pæʃənət] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'fendɪd] .

the	compassionate	sympathy	of	the	person	whom	he	has	offended	.
这	富有同情心	同情	的	这	人	谁	他	有	被冒犯了	.

“即使是最顽固、最无情的罪犯，也会被他所冒犯的人的同情心融化成温柔的一面。”

[hi:; hi][nɒt]['əʊnli] ['hʌmbli] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [gɪlt] , [bʌt; bət][ɪz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] , ['dʒɔɪfl]

He	not	only	humbly	confesses	his	guilt	,	but	is	overwhelmed	with	grateful	,	joyful
他	不是	仅有的	谦卑地	坦白	他的	有罪	,	但	是	不堪重负	和	感激的	,	快乐

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

他不仅谦卑地承认了自己的罪行，而且还充满了感激和喜悦的惊喜。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənz] , [wen] [ðə; ðɪ]['sɪnə(r)] , [kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] ,

So	it	frequently	happens	,	when	the	sinner	,	convinced	of	his	guilt	,
所以	它	频繁地	发生	,	什么时候	这	罪人	,	确信	的	他的	有罪	,

所以这种情况经常发生，当罪人确信自己有罪时，

[fɜːst] [dis'kʌvə] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [gɒd] [ə'genst] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'fendɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]

first	discovers	that	the	great	God	against	whom	he	has	been	offending	all	his	life
第一的	发现	那	这	伟大的	上帝	反对	谁	他	有	到过	犯罪	全部	他的	生活

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

他首先发现自己一生都在冒犯的那位伟大的神，

[ɪz] ['æktʃuəli] ['weɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['greɪʃəs] ; [ænd; ənd][ɪz][ɪg'zɔːltɪd][ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv]

is	actually	waiting	that	he	may	be	gracious	;	and	is	exalted	on	a	throne	of
是	实际上	等待	那	他	可能	是	亲切	;	和	是	崇高	在	一个	王座	的

['mɜːsi] ,

mercy	,
怜悯	,

实际上，他正等待着施恩；他被高举在慈悲的宝座上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['veri] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'spensɪŋ] [ðə; ðɪ] ['blesɪŋz] [ɒv; əv]

as	it	were	,	for	the	very	purpose	of	dispensing	the	blessings	of
作为	它	是	,	为了	这	非常	目的	的	分发	这	祝福	的

[fə'gɪvnəs] .

forgiveness	.
饶恕	.

仿佛正是为了施予宽恕的恩泽。

“ [ðə; ðɪ] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][gɒd] [liːdz] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'pentəns] : ” [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ðə; ðɪ][məʊst]

“	The	goodness	of	God	leads	him	to	repentance	:	”	and	then	,	with	the	most
“	这	善良	的	上帝	线索	他	到	悔改	:	”	和	然后	,	和	这	最多

[ə'fekʃənət] [hjuː'mɪləti] ,

affectionate	humility	,
亲热	谦逊	,

“上帝的恩典引领他悔改：”然后，带着最深情的谦卑，

[æt; ət][wʌns][hiː; hi] [liːvz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [rɪ'beljən] , [ɪn'list] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][səʊ][kaɪnd]

at	once	he	leaves	off	his	rebellion	,	enlists	himself	into	the	service	of	so	kind
在	一次	他	树叶	离开	他的	叛乱	,	入伍	他自己	进入	这	服务	的	所以	种类

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ,

a	Master	,
一个	掌握	,

他立刻停止了反叛，投身于这位仁慈主人的侍奉之中。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['njuːli] [kən'vɜːtɪd] [pɔːl] , [ɪk'skleɪm] , “ [lɔːd] [wɒt] ['wʊdɪst] [ðaʊ] [-]

and	,	with	the	newly	converted	Paul	,	exclaims	,	“	Lord	what	wouldest	thou	[	39	]
和	,	和	这	新	转换	保罗	,	惊呼	,	“	主	什么	最	你	[	-	]

并且，与新近皈依基督教的保罗一起，惊呼：“主啊，你愿意做什么？”[39]

[hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ?

have	me	to	do	?
有	我	到	做	?

我该做什么？

” [ðɪs] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'tætʃmənt] ['kɪnd(ə)lz]['ɪntuː][ækts][ɒv; əv]['əʊpən][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd]['paɪəti] .

”	This	devoted	attachment	kindles	into	acts	of	open	and	decided	piety	.
”	这	奉献	依恋	Kindle	进入	行为	的	打开	和	决定	虔诚	.

“这种虔诚的依恋会转化为公开而坚定的虔诚行为。”

[hiː; hi] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [rɪ'diːmɪŋ] [lʌv] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz]

He	feels	his	unspeakable	obligations	to	redeeming	love	;	and	these	obligations
他	感觉	他的	无法形容	义务	到	赎回	爱	;	和	这些	义务

[ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][ə'kwaɪərɪŋ] [freʃ] [streŋθ] ,

are	ever	acquiring	fresh	strength	,
是	曾经	收购	新鲜的	力量	,

他感到自己肩负着救赎之爱的不可言喻的责任；而且这些责任正不断增强，愈发强烈。

[æz; əz][hiː; hi] [grəuz] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['despərət] ['wɪkɪdnəs] ”

as	he	grows	in	a	more	thorough	knowledge	of	the	“	desperate	wickedness	”
作为	他	生长	在	一个	更多的	彻底	知识	的	这	“	绝望的	邪恶	”

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] :

of	his	own	heart	:
的	他的	自己的	心	:

随着他对自身内心“绝望的邪恶”认识的加深：

[hiː; hi] [lʌvz] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [fə'givn] .

he	loves	much	,	because	much	has	been	forgiven	.
他	爱	很多	,	因为	很多	有	到过	已原谅	.

他爱很多，因为他原谅了很多。

[ai] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [hæv; həv][sʌm; səm]

I	doubt	not	but	the	workings	of	your	own	experience	have	some
我	怀疑	不是	但	这	运作	的	你的	自己的	经验	有	一些

[ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ðəʊz] [ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

correspondence	with	those	I	have	described	.
一致	和	那些	我	有	描述	.

我对此表示怀疑，但你自己的经历与我所描述的情况确实有一些相似之处。

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [biːn] ['hæpɪli] [led][tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] ,

You	have	now	been	happily	led	to	flee	from	the	wrath	to	come	,
你	有	现在	到过	快乐地	引领	到	逃跑	从	这	愤怒	到	来	,

你现在欣然逃离了即将到来的愤怒，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [kraɪst] ['kruːsɪfaɪd] [æz; əz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .

and	to	embrace	Christ	crucified	as	all	your	salvation	.
和	到	拥抱	基督	被钉在十字架上	作为	全部	你的	救恩	.

并接受被钉十字架的基督是你唯一的救赎。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['retrəspekt] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [j'iəz] ,

But	on	the	retrospect	of	former	years	,
但	在	这	回顾	的	以前的	年	,

但回首往事，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [straɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [gɒd][dɪd][nɒt] “ [kʌt][juː; jʊ] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]

does	it	not	strike	you	with	amazement	that	God	did	not	“	cut	you	down	as	a
做	它	不是	罢工	你	和	惊愕	那	上帝	做过	不是	“	切	你	向下	作为	一个

['kʌmbərər] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ?

cumberer	of	the	ground	?
坎伯勒	的	这	地面	?

难道你不感到惊讶吗？上帝竟然没有“像砍倒地上的牲畜一样砍倒你”？

” [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪn'flɪkt][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [kɜːs] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'siːsɪŋ] [ˌprɔvə'keiʃən] [hæd; həd]

”	that	he	did	not	inflict	the	awful	curse	which	your	unceasing	provocations	had
”	那	他	做过	不是	造成	这	可怕	诅咒	哪个	你的	不断	挑衅	有

[səʊ]['dʒʌstli] [ɪn'kɜːd] ?

so	justly	incurred	?
所以	公正地	已发生	?

难道他没有降下你因不断挑衅而应得的可怕诅咒吗？

[ðæt] [hiː; hi] [ˌpəːsi'viə] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]['tendə(r)] [fɔː'beərəns] ? [-]

that	he	persevered	so	long	in	a	course	of	tender	forbearance	?	[	40	]
那	他	坚持不懈	所以	长的	在	一个	课程	的	投标	宽容	?	[	-	]

他为何能如此长久地坚持温和的宽容呢？[40]

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and	,	above	all	,
和	,	多于	全部	,

而且，最重要的是，

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fɪks] [ə'pɒn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

that	at	last	he	should	fix	upon	you	as	a	special	object	of	his
那	在	最后的	他	应该	使固定	之上	你	作为	一个	特别的	目的	的	他的

['kleməns] ,

clemency	,
宽恕	,

最后，他竟然将你视为他特别宽恕的对象。

[ænd; ənd] “ [plʌk] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][brænd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɜːnɪŋ] ?

and	“	pluck	you	as	a	brand	from	the	burning	?
和	“	采摘	你	作为	一个	品牌	从	这	燃烧	?

“将你从火中拔出来，如同从火中抽出一个烙印？”

” [juː; jʊ][mʌst; məst][ə'skraɪb][ɔːl][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] — [ðə; ðɪ][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n]

”	You	must	ascribe	all	the	change	in	your	condition	—	the	condemnation
”	你	必须	归咎于	全部	这	改变	在	你的	状况	—	这	谴责

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['reskjuːd] ,

from	which	you	are	rescued	,
从	哪个	你	是	获救	,

你必须将你境况的所有改变——你从中被拯救出来的罪孽——归因于.....

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['blesɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪg'zɔːltɪd] — [tuː; tə][ðə; ðɪ] [friː] , [ʌn'sɔːt] ,

and	the	blessings	to	which	you	are	exalted	—	to	the	free	,	unsought	,
和	这	祝福	到	哪个	你	是	崇高	—	到	这	自由的	,	不请自来	,

以及你所蒙受的祝福——赐予那些自由的、不求回报的、

[ænd; ənd] [ʌn'merɪtɪd] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .

and	unmerited	love	of	God	in	Christ	Jesus	.
和	不应得的	爱	的	上帝	在	基督	耶稣	.

以及在基督耶稣里上帝白白赐予的爱。

[əʊ] , [maɪ] [frend] !

O	,	my	friend	!
哦	,	我的	朋友	!

哦，我的朋友！

[let][ðə; ðɪ][reɪndʒ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ['ɒf(ə)n][rʌn][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .

let	the	range	of	your	meditations	often	run	in	this	direction	.
让	这	范围	的	你的	冥想	经常	跑步	在	这	方向	.

让你的冥想范围经常朝着这个方向发展。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ɪ'tɜːnəti] [ɪt'self][tuː; tə][ʌn'fəʊld][ðə; ðɪ]['mænɪfəʊld]['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mætʃləs]

It	will	take	eternity	itself	to	unfold	the	manifold	wisdom	,	and	the	matchless
它	将要	拿	永恒	本身	到	展开	这	歧管	智慧	,	和	这	无比

[lʌv] [ɒv; əv][gɒd] ,

love	of	God	,
爱	的	上帝	,

要完全展现上帝的无穷智慧和无与伦比的爱，需要永恒的时间。

[ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][səʊl] ; [bʌt; bət] , [əʊ] ! [bɪ'gɪn][ðə; ðɪ] [wɜːk] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

in	the	redemption	of	your	soul	;	but	,	O	!	begin	the	work	at	present	,
在	这	赎回	的	你的	灵魂	;	但	,	哦	!	开始	这	工作	在	展示	,

为了救赎你的灵魂；但是，哦！现在就开始这项工作吧！

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]

and	let	the	beginning	and	the	ending	of	your	reflections	and	your
和	让	这	开始	和	这	结束	的	你的	反思	和	你的

[preɪz] [bi:; bi] ,

praise	be	,
称赞	是	,

愿你们的反思和赞美以……开始和结束。

“ [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [lɔ:d] [hæθ] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

“	Hear	what	the	Lord	hath	done	for	me	.
“	听到	什么	这	主	有	完毕	为了	我	.

“听听主为我做了什么。”

” [dɪ'laɪt] [jɔ:'self] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:d] .

”	Delight	yourself	in	the	Lord	.
”	喜	你自己	在	这	主	.

“要以耶和华为乐。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒn][ðə; ði] ['glɔ:rɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	is	,	indeed	,	an	interesting	employment	to	think	on	the	glories	of	his
它	是	,	的确	,	一个	有趣的	就业	到	思考	在	这	荣耀	的	他的

['pɜ:s(ə)n] ,

person	,
人	,

的确，思考他个人的辉煌成就是一件很有趣的事情。

[ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˌdispen'seiʃən] ,

the	excellences	of	his	character	,	and	the	wisdom	of	all	his	dispensations	,
这	卓越	的	他的	特点	,	和	这	智慧	的	全部	他的	豁免	,

[-]

[	41	]

[-]

他品格上的优秀品质，以及他所有政策的智慧，[41]

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [jɔ:'self] .

especially	in	reference	to	yourself	.
尤其	在	参考	到	你自己	.

尤其是指你自己。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪk'spænd][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] [dɪ'laɪt] .

It	will	expand	your	mind	with	the	most	sacred	delight	.
它	将要	扩张	你的	头脑	和	这	最多	神圣	喜	.

它将以最神圣的喜悦来拓展你的思维。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [ʌn'kɒnʃəsli] , ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] ; [ænd; ənd][ɪn]

It	will	,	unconsciously	,	cultivate	a	spirit	of	prayer	and	devotion	;	and	in
它	将要	,	不知不觉	,	培育	一个	精神	的	祷告	和	虔诚	;	和	在

[ðʌs] ['həʊldɪŋ] [kə'mju:niən] [wɪð] [gɒd] ,

thus	holding	communion	with	God	,
因此	保持	圣餐	和	上帝	,

它会在不知不觉中培养出祈祷和虔诚的精神；并通过这种方式与上帝保持沟通，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] “ ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , ” [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] ['ɜ:θli] [kæn; kən] [bɪ'stəʊ] .

you	will	experience	that	“	fulness	of	joy	,	”	which	nothing	earthly	can	bestow	.
你	将要	经验	那	“	充满	的	喜悦	,	”	哪个	没有什么	尘世的	能	赐给	.

你将体验到那种“圆满的喜悦”，这是世间任何事物都无法给予的。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[mɪ'θɪŋks] [ai][kæn; kən] [æn'tɪsɪpeɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌlæmen'teɪʃənz] .

methinks	**I**	**can**	**anticipate**	**your**	**lamentations**	**.**
我觉得	我	能	预料	你的	哀歌	.

我想我大概能预料到你的哀叹了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðæt] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɪ'siːtflnəs] [ɒv; əv][sɪn] ,

Are	**you**	**not**	**desirous**	**of**	**telling**	**me**	**,**	**that**	**through**	**the**	**deceitfulness**	**of**	**sin**	**,**
是	你	不是	渴望	的	讲述	我	,	那	通过	这	欺骗	的	罪	,

难道你不想告诉我，通过罪恶的欺骗，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [bi'gail] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['prɪvəlɪdʒɪz] ,

you	**are**	**often**	**beguiled**	**of**	**your**	**privileges**	**,**
你	是	经常	被迷惑	的	你的	特权	,

你常常被自己的特权所迷惑。

[ænd; ənd] [rɔb] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['spɪrɪtʃuəl] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)][səʊl][pænts] ?

and	**robbed**	**of**	**those**	**spiritual**	**comforts**	**for**	**which**	**your**	**soul**	**pants**	**?**
和	被抢劫	的	那些	精神	舒适	为了	哪个	你的	灵魂	裤子	?

被剥夺了灵魂渴望的精神慰藉?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʌv] [gɒd][frɒm; frəm] ['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

It	**is**	**your**	**wish**	**to**	**love**	**God**	**from**	**every**	**consideration**	**,**
它	是	你的	希望	到	爱	上帝	从	每一个	考虑	,

你希望从各个方面都爱上帝，

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kə'mend] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] , [ɪn] [ðæt] , [waɪl]

but	**especially**	**because**	**he**	**commended**	**his**	**love**	**towards**	**you**	**,**	**in**	**that**	**,**	**while**
但	尤其	因为	他	赞扬	他的	爱	向	你	,	在	那	,	尽管

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sɪnə(r)] ,

you	**were**	**a**	**sinner**	**,**
你	是	一个	罪人	,

但尤其因为他向你表达了他的爱，即便在你还是个罪人的时候，

[kraɪst] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Christ	**died**	**for**	**you**	**.**
基督	死亡	为了	你	.

基督为你而死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][gɒd] ,

It	**is**	**your**	**wish**	**to**	**live**	**in**	**communion**	**with**	**your**	**God**	**,**
它	是	你的	希望	到	居住	在	圣餐	和	你的	上帝	,

你渴望与你的上帝保持亲密的关系，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['həʊlɪnəs] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	**to**	**follow**	**after**	**that**	**holiness**	**without**	**which**	**no**	**man**	**shall**	**see**	**his**	**face**	**.**
和	到	跟随	后	那	圣洁	没有	哪个	不	男人	将	看	他的	脸	.

并追求那圣洁，没有圣洁，没有人能见到他的真容。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['vænəti] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][best] [ɪn'devə(r)] [

But	**your**	**imaginations**	**are**	**full**	**of**	**vanity**	**,**	**and**	**your**	**best**	**endeavours**	**[**
但	你的	想象力	是	满的	的	虚荣	,	和	你的	最好的	努力	[

-]

42	**]**

-]

但你们的想象充满了虚荣，你们最好的努力[42]

['ɑːftə(r)] ['hevə)nli] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] ['mɑːd] [baɪ][ðə; ðɪ]['friːkwənt][ɪn'truːʒ(ə)n]

after	**heavenly**	**meditation**	**are**	**interrupted**	**and**	**marred**	**by**	**the**	**frequent**	**intrusion**
后	天上	冥想	是	中断	和	受损	经过	这	频繁	入侵

[ɒv; əv]['iːv(ə)l] [θɔːts] .

of	**evil**	**thoughts**	**.**
的	邪恶的	想法	.

天上的冥想经常受到邪念的干扰和破坏。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɪ'nʌf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ;
All this may be true enough in your case ;
全部 这 可能 是 真的 足够的 在 你的 案件 ;

这一切在你的情况下或许确实如此;

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
for I firmly believe it accords with the experience even of the most
为了 我 牢牢 相信 它 协议 和 这 经验 甚至 的 这 最多
[əd'vɑːnst] ['krɪstʃənz] .
advanced Christians .
先进的 基督徒 .

因为我坚信，这甚至符合最虔诚的基督徒的经验。

[bʌt; bət] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ] [ðʌs] [grəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]
But allow me to say , that while you thus groan under the burden of
但 允许 我 到 说 , 那 尽管 你 因此 呻吟 在下面 这 负担 的
[rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
remaining corruption ,
其余的 腐败 ,

但请允许我说，当你们还在为残存的腐败而呻吟时，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [griːvd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [gʊd] ,
and are grieved on account of your natural aversion to what is good ,
和 是 伤心 在 帐户 的 你的 自然的 厌恶 到 什么 是 好的 ,

并因你们天生厌恶良善而感到悲伤，

[juː; jʊ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bles] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] ['prəʊnnəs] [tuː; tə]
you have reason to bless God for making you feel your proneness to
你 有 原因 到 保佑 上帝 为了 制作 你 感觉 你的 倾向 到
['iːv(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,

你有理由感谢上帝，因为他让你意识到自己有作恶的倾向。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)] [dɪ'pendəns] [mʌst; məst][biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] ['prɒmɪst]
and teaching you that your entire dependence must be on his promised
和 教学 你 那 你的 全部的 依赖性 必须 是 在 他的 承诺
[greɪs] .
grace .
优雅 .

并教导你们，你们的一切依靠都必须建立在祂所应许的恩典之上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'fes] [ænd; ənd] [mɔːn] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪmpər'fekʃən] ,
At the same time that you confess and mourn over your imperfections ,
在 这 相同的 时间 那 你 承认 和 哀悼 超过 你的 瑕疵 ,

当你坦白并哀悼自己的缺点时，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['paʊəfəli] [ə'fektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] , [ɪn]
are you not powerfully affected with a sense of the Divine long - suffering , in
是 你 不是 强大的 做作的 和 一个 感觉 的 这 神圣的 长的 - 痛苦 , 在
['beərɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
bearing with them ,
轴承 和 他们 ,

难道你没有被神明对他们的忍耐和宽容深深感动吗?

[ænd; ənd][ɪn]['iːv(ə)n] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] ;
and in even sympathizing with you under them ;
和 在 甚至 同情的 和 你 在下面 他们 ;

甚至对他们抱有同情;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['redinəs] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['greɪʃəs] [gɒd] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə][help][ðə; ði]

and	in	the	readiness	with	which	our	gracious	God	condescends	to	help	the
和	在	这	准备就绪	和	哪个	我们的	亲切	上帝	居高临下	到	帮助	这

[in'fəːməti] ,

infirmities	,
弱点	,

我们仁慈的上帝如此乐意帮助那些身患疾病的人，

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ɔːl][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [-]

and	supply	all	the	wants	of	his	[	43	]
和	供应	全部	这	想要	的	他的	[	-	]

并满足他的一切需求[43]

['piːp(ə)l] ?

people	?
人们	?

人们?

[ɪn] [ʃɔːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [grəʊ] [ɪn] [greɪs] ,

In	short	,	as	you	grow	in	grace	,
在	短的	,	作为	你	生长	在	优雅	,

简而言之，随着你恩典的增长，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz][faɪnd] ['grəʊɪŋ] [kɔːz] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l] [jɔː'self] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

you	will	always	find	growing	cause	to	humble	yourself	on	account	of	your
你	将要	总是	寻找	生长	原因	到	谦逊的	你自己	在	帐户	的	你的

['mænɪfəʊld] [ʃɔːt] - ['kʌmiŋ] ,

manifold	short	-	comings	,
歧管	短的	-	来访	,

由于自身诸多缺点，你总会找到越来越多的理由来谦卑自己。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪg'zɔːlt][ðə; ði]['seɪvjə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] [lʌv] ,

and	to	exalt	the	Saviour	for	the	riches	of	his	grace	and	love	,
和	到	崇高	这	救主	为了	这	财富	的	他的	优雅	和	爱	,

并高举救主，因他丰盛的恩典和慈爱，

[səʊ] ['friːli] , [səʊ]['suːtəbli; 'sjuːtəbli] , [ænd; ənd][səʊ] [ə'bʌndəntli] [kən'fəːd] .

so	freely	,	so	suitably	,	and	so	abundantly	conferred	.
所以	自由	,	所以	适当地	,	和	所以	大量	授予	.

如此慷慨、如此恰当、如此丰厚地授予。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['gɒsp(ə)l][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] .

This	is	the	tendency	of	the	whole	gospel	dispensation	.
这	是	这	趋势	的	这	所有的	福音	豁免	.

这是整个福音时代的趋势。

[ðə; ði]['sɪnə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

The	sinner	is	nothing	,	and	can	do	nothing	.
这	罪人	是	没有什么	,	和	能	做	没有什么	.

罪人算不得什么，也做不了什么。

[kraɪst] ['dʒiːzəs][ɪz][ɔːl][ɪn][ɔːl] .

Christ	Jesus	is	all	in	all	.
基督	耶稣	是	全部	在	全部	.

基督耶稣就是一切。

[ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə]

The	blessings	which	he	died	to	purchase	,	and	now	for	ever	lives	to
这	祝福	哪个	他	死亡	到	购买	,	和	现在	为了	曾经	生活	到

[bɪ'stəʊ] ,

bestow	,
赐给	,

他用生命换来的福祉，如今将永远赐予世人。

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'estɪməbl] [ɪn][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] , ['ɪnfɪnət] [ɪn][ðeə(r)][ɪk'stent] , [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l][ɪn][ðeə(r)]

are	inestimable	in	their	nature	,	infinite	in	their	extent	,	and	eternal	in	their
是	不可估量	在	他们的	自然	,	无限	在	他们的	程度	,	和	永恒	在	他们的

[dju'reɪʃn] .

duration	.
期间	.

它们本质上是不可估量的，其范围是无限的，其持续时间是永恒的。

[əʊ] , [ə'meɪzɪŋ] [buːn] !

O	,	amazing	boon	!
哦	,	惊人的	恩惠	!

哦，真是个天大的恩赐!

[ænd; ənd] [ðiːz] ['blesɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] .

And	these	blessings	are	offered	without	money	and	without	price	.
和	这些	祝福	是	提供	没有	钱	和	没有	价格	.

而且这些祝福都是无需金钱和代价就能获得的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][gɪft] , [ə; eɪ] [friː] [gɪft] ;

They	are	a	gift	,	a	free	gift	;
他们	是	一个	礼物	,	一个	自由的	礼物	;

它们是礼物，一份免费的礼物;

[ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔː'meɪʃ(ə)n] :

the	gift	of	the	great	eternal	God	to	the	creatures	of	his	own	formation	:
这	礼物	的	这	伟大的	永恒	上帝	到	这	生物	的	他的	自己的	形成	:

伟大永恒的上帝赐予他所创造的万物的礼物:

[ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] [ʌp'held] [baɪ]

the	gift	of	the	heavenly	Father	to	children	who	are	unconsciously	upheld	by
这	礼物	的	这	天上	父亲	到	孩子们	WHO	是	不知不觉	维持	经过

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

his	power	,
他的	力量	,

这是天父赐予那些在不知不觉中被祂的力量所托举的孩子们的礼物。

[ænd; ənd] [fed] [baɪ][hɪz; ɪz] ['baʊnti] , [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] [frɒm; frəm] [-]

and	fed	by	his	bounty	,	and	loaded	with	his	benefits	from	[	44	]
和	美联储	经过	他的	赏金	,	和	已加载	和	他的	好处	从	[	-	]

并享用他的慷慨馈赠，以及他带来的好处[44]

[deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

day	to	day	.
天	到	天	.

日复一日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

路标；(Way-Marks; or,)
第2/2页

[wɒt]	[ˌkɒndɪ'senʃn]	!
What	**condescension**	**!**
什么	居高临下	！

真是傲慢至极！

[wɒt]	[lʌv]	!
what	**love**	**!**
什么	爱	！

多么美好的爱！

[ænd; ənd]	[jet]	,	[streɪndʒ]	[tuː; tə]	[tel]	,	[bəuθ][ðə; ði]	['gɪvə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gɪft]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'laɪk]	[dɪ'spaɪzd]
And	**yet**	**,**	**strange**	**to**	**tell**	**,**	**both**	**the**	**Giver**	**and**	**the**	**gift**	**are**	**alike**	**despised**
和	然而	,	奇怪的	到	告诉	,	两个都	这	赠予者	和	这	礼物	是	同样	被鄙视的

[baɪ]	['blaɪndɪd]	,
by	**blinded**	**,**
经过	失明	,

然而，奇怪的是，无论是赠予者还是礼物，都同样被那些盲目的人所鄙视。

[dɪ'greɪdɪd]	,	[ʌn'greɪtf(ə)l]	[mæn]	!
degraded	**,**	**ungrateful**	**man**	**!**
退化的	,	忘恩负义	男人	！

卑鄙无耻、忘恩负义的人！

[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[ə'fektɪŋ]	[ænd; ənd]	[hjuː'mɪlieɪtɪŋ]	[vjuː]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	['neɪtʃə(r)]	.
This	**is**	**a**	**most**	**affecting**	**and**	**humiliating**	**view**	**of**	**human**	**nature**	**.**
这	是	一个	最多	影响	和	羞辱	看法	的	人类	自然	.

这是对人性最令人痛心和羞辱的见解。

[bʌt; bət]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[dʒʌst]	[wʌn]	?
But	**is**	**it**	**not**	**a**	**just**	**one**	**?**
但	是	它	不是	一个	只是	一	？

但这难道不是公正的吗?

[wiː; wi]	['kænɒt]	[lʊk]	[ə'raʊnd]	[ˌjuː 'es]	[wɪ'ðaʊt]	[pə'siːvɪŋ]	[ɪ'njuːmərəb(ə)l]	[pruːfs]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[truːθ]	.
We	**cannot**	**look**	**around**	**us**	**without**	**perceiving**	**innumerable**	**proofs**	**of**	**its**	**truth**	**.**
我们	不能	看	大约	我们	没有	感知	无数	证明	的	它是	真相	.

我们环顾四周，不就能发现无数证明其真实性的证据。

[nɔː(r)]	[kæn; kən]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[rɪ'njuːd]	[maɪnd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['krɪstʃən]	[friː]	[ɪt'self]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[sæd]
Nor	**can**	**even**	**the**	**renewed**	**mind**	**of**	**a**	**Christian**	**free**	**itself**	**from**	**the**	**sad**
也不	能	甚至	这	更新	头脑	的	一个	基督教	自由的	本身	从	这	伤心

[ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌʌndə'vælju:ɪŋ]	[ðæt]	[greɪt]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	,
accusation	**of**	**undervaluing**	**that**	**great**	**salvation**	**,**
指控	的	低估	那	伟大的	救恩	,

即使是信仰更新的基督徒，也无法摆脱低估那伟大救恩的悲哀指责。

[wɪtʃ]	['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[ə'kʌmplɪʃ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˌɪnkɑː'neɪʃn]	,	[deθ]	,	[ænd; ənd]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]
which	**nothing**	**could**	**accomplish**	**but**	**the**	**incarnation**	**,**	**death**	**,**	**and**	**resurrection**
哪个	没有什么	可以	完成	但	这	化身	,	死亡	,	和	复活

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
of	**the**	**Son**	**of**	**God**	**.**
的	这	儿子	的	上帝	.

除了上帝之子的道成肉身、死亡和复活之外，没有任何事物能够成就此事。

[haʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðəʊz] [ɪ'skeɪp] [huː] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['prɔfə] ['mɜːsi] ?
How then shall those escape who despise the proffered mercy ?
如何 然后 将 那些 逃脱 WHO 鄙视 这 提供的 怜悯 ?

那么，那些藐视所施以怜悯的人，又该如何逃脱惩罚呢?

['sɒləm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] !
Solemn consideration !
庄严 考虑 !

郑重考虑!

[bʌt; bət] ['stʌdi] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] , [tuː; tə] [kiːp] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] .
But study you , my dear young friend , to keep yourself in the love of God .
但 学习 你 , 我的 亲爱的 年轻的 朋友 , 到 保持 你自己 在 这 爱 的 上帝 .

但是，我亲爱的年轻朋友，你要努力学习，让自己常在神的爱中。

[lɪv; laɪv] [hə'bɪtʃuəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ʌn'wɜːðinəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
Live habitually under the influence of your own unworthiness , and of
居住 习惯性地 在下面 这 影响 的 你的 自己的 不配 , 和 的
[hɪz; ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['gʊdnəs] .
his unspeakable goodness .
他的 无法形容 善良 .

要习惯性地活在对自己不配的认知和对他的无比恩典的感召之下。

[gɒd][ɪz] [lʌv] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [lʌv] [hɪm][ɪn] [rɪ'tɜːn] , [wɪð] [ɔːl] [-]
God is love : it is your duty to love him in return , with all [45]
上帝 是 爱 : 它 是 你的 责任 到 爱 他 在 返回 , 和 全部 [-]

神就是爱：你们有责任全心全意地爱他[45]

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] .
your heart and soul .
你的 心 和 灵魂 .

你的心和灵魂。

[siː] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
See that you never forget what he has done to save you from everlasting
看 那 你 绝不 忘记 什么 他 有 完毕 到 节省 你 从 永恒
[pɜː'dɪʃn] ,
perdition ,
毁灭 ,

务必永远不要忘记他为了救你免于永恒的沉沦所做的一切。

[ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [juː; jʊ][tuː; tə]['glɔːri] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] .
and to raise you to glory , and honour , and immortality .
和 到 增加 你 到 荣耀 , 和 荣誉 , 和 不朽 .

并使你们获得荣耀、尊贵和永生。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][leɪd] ;
Remember the infinite obligations under which you are laid ;
记住 这 无限 义务 在下面 哪个 你 是 铺设 ;

记住你所承担的无限义务;

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnstənt] [eɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp]
and let it be your constant aim to walk in his ways , and to keep
和 让 它 是 你的 持续的 目的 到 走 在 他的 方式 , 和 到 保持
[hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] ;
his commandments ;
他的 诫命 ;

你们要始终以遵行他的道、遵守他的诫命为目标;

[tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [maɪnd] ; [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][hɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['bɒdi][ænd; ənd]

to	serve	him	with	a	willing	mind	;	to	glorify	him	with	your	body	and
到	服务	他	和	一个	愿意的	头脑	;	到	荣耀	他	和	你的	身体	和

[jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] ,

your	spirit	,
你的	精神	,

要甘心乐意地服侍他；要用你们的身体和心灵荣耀他。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] .

which	are	his	.
哪个	是	他的	.

这些都是他的。

[nɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ]['evə(r)][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑːd] ['sɜːvɪs] .

Nor	will	you	ever	find	that	this	is	a	hard	service	.
也不	将要	你	曾经	寻找	那	这	是	一个	难的	服务	.

你也永远不会觉得这是一项艰巨的任务。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði]['nɪərə(r)][juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə][gɒd] ,

On	the	contrary	,	the	nearer	you	live	to	God	,
在	这	相反	,	这	更近	你	居住	到	上帝	,

相反，你离上帝越近，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['meɪzə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] “ [piːs] [wɪtʃ] ['pæsəθ] [ɔːl] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

you	will	enjoy	the	larger	measure	of	that	“	peace	which	passeth	all	understanding	.
你	将要	享受	这	更大的	措施	的	那	“	和平	哪个	经过	全部	理解	.

” [-]

”	[	46	]
”	[	-	]

你将享受到“超越一切理解的平安”[46]。

[mə'mentəʊ][ɒv; əv] [ə'fekʃn] .

MEMENTO	OF	AFFECTION	.
纪念	的	感情	.

情感的纪念品。

[frɒm; frəm] ['krɪstʃən] ['pɑːstə(r)] , [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] , ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [keə(r)] , [hæv; həv]

FROM	CHRISTIAN	PASTORS	,	TO	THOSE	WHO	,	UNDER	THEIR	CARE	,	HAVE
从	基督教	牧师	,	到	那些	WHO	,	在下面	他们的	关心	,	有

[kə'menst] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] :

COMMENCED	A	RELIGIOUS	LIFE	:
开始	一个	宗教	生活	:

从基督教牧师到那些在他们的关怀下开始修道生活的人们：

[ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .

IN	THE	LANGUAGE	OF	THE	SCRIPTURES	.
在	这	语言	的	这	经文	.

用圣经的语言。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [laɪk] ['preʃəs] [feɪθ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

To	them	who	have	obtained	like	precious	faith	with	us	,
到	他们	WHO	有	获得	喜欢	宝贵的	信仰	和	我们	,

致那些与我们拥有同样宝贵信仰的人，

[θruː] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

through	the	righteousness	of	God	and	our	Saviour	Jesus	Christ	.
通过	这	义	的	上帝	和	我们的	救主	耶稣	基督	.

藉着上帝的义和我们的救主耶稣基督。

[wiː; wi] [θæŋk] ['aʊə(r)] [gɒd] [ə'pɒn] ['evri] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['evri] [preə(r)] [ɒv; əv]

We	thank	our	God	upon	every	remembrance	of	you	,	always	in	every	prayer	of
我们	感谢	我们的	上帝	之上	每一个	纪念	的	你	,	总是	在	每一个	祷告	的

['aʊəz] ,

ours	,
我们的	,

我们每次记念你时，都会感谢我们的神，每次祈祷时也会如此。

['meɪkɪŋ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [dʒɔɪ] .

making	request	for	you	with	joy	.
制作	要求	为了	你	和	喜悦	.

我满怀喜悦地向您提出请求。

['biːɪŋ] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæθ] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːk] [ɪn] [juː; jʊ] ,

Being	confident	of	this	very	thing	,	that	he	who	hath	begun	a	good	work	in	you	,
存在	自信的	的	这	非常	事物	,	那	他	WHO	有	开始	一个	好的	工作	在	你	,

我深信，那在你们心里动了善工的，

[wɪl] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

will	perform	it	unto	the	day	of	Jesus	Christ	.
将要	履行	它	到	这	天	的	耶稣	基督	.

直到耶稣基督的日子，都要履行这项使命。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] ,

Even	as	it	is	meet	for	us	to	think	this	of	you	all	,
甚至	作为	它	是	见面	为了	我们	到	思考	这	的	你	全部	,

即使我们有理由这样看待你们所有人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn]['aʊə(r)] [-]

because	we	have	you	in	our	[	47	]
因为	我们	有	你	在	我们的	[	-	]

因为我们有你[47]

[hɑːt] .

heart	.
心	.

心。

[fɔː(r); fə(r)] , [jiː; ji][rɪ'membə(r)]['aʊə(r)]['leɪbə(r)] , [haʊ] [wiː; wi] [ig'zɔːt] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] , [ænd; ənd]

For	,	ye	remember	our	labour	,	how	we	exhorted	,	and	comforted	,	and
为了	,	是的	记住	我们的	劳动	,	如何	我们	劝勉	,	和	安慰	,	和

[tʃɑːdʒd] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

charged	,	every	one	of	you	,
带电	,	每一个	一	的	你	,

你们当记念我们的劳苦，我们怎样劝勉、安慰、勉励你们每一个人，

[æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] ['wiːknəs] ,

as	a	father	does	his	children	;	and	we	were	with	you	in	weakness	,
作为	一个	父亲	做	他的	孩子们	;	和	我们	是	和	你	在	弱点	,

如同父亲对待自己的孩子一样；我们曾与你们一同软弱，

[ænd; ənd][ɪn][fɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] [tremblɪŋ] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ˌegzɔː'teɪʃn] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv]

and	in	fear	,	and	in	much	trembling	;	and	our	exhortation	was	not	of
和	在	害怕	,	和	在	很多	发抖	;	和	我们的	讲道	曾是	不是	的

[dɪ'siːt] ,

deceit	,
欺骗	,

我们战战兢兢，极其恐惧；我们的劝勉并非出于欺骗，

[nɔː(r)][ɪn] [gaɪl] ; ['naɪðə(r)][æt; ət]['eni] [taɪm] [juːst] [wiː; wi] ['flætərɪŋ] [wɜːdz] , [æz; əz][jiː; ji] [nəʊ] ;

nor	in	guile	;	neither	at	any	time	used	we	flattering	words	,	as	ye	know	;
也不	在	诡计	;	两者都不	在	任何	时间	用过的	我们	奉承	字	,	作为	是的	知道	;

我们既没有诡诈，也没有用过奉承的话，你们也知道。

[nɔː(r)][ɒv; əv][men] [sɔːt] [wiː; wi]['glɔːri] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

nor	**of**	**men**	**sought**	**we**	**glory**	**,**	**neither**	**of**	**you**	**.**
也不	的	男人	寻求	我们	荣耀	,	两者都不	的	你	.

我们不追求人的荣耀，你们也不追求。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['dʒent(ə)l] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [nɜːs] [hɜː(r); hə(r)]

But	**we**	**were**	**gentle**	**among**	**you**	**,**	**even**	**as**	**a**	**nurse**	**cherisheth**	**her**
但	我们	是	温和的	之中	你	,	甚至	作为	一个	护士	珍惜	她

['tʃɪldrən] ;

children	**;**
孩子们	;

但我们待你们温柔，就像母亲疼爱自己的孩子一样；

[səʊ] ['biːɪŋ] [ə'fekʃənətli] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][juː; jʊ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

so	**being**	**affectionately**	**desirous**	**of**	**you**	**,**	**we**	**were**	**willing**	**to**	**have**
所以	存在	亲切地	渴望	的	你	,	我们	是	愿意的	到	有

[im'paːtid] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,

imparted	**unto**	**you**	**,**
传授	到	你	,

因此，出于对你的爱慕，我们愿意将这一切传递给你。

[nɒt][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][gɒd]['əʊnli] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [əʊn] [səʊlz]['ɔːlsəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jiː; ji][wɜː(r); wə(r)]

not	**the**	**gospel**	**of**	**God**	**only**	**,**	**but**	**our**	**own**	**souls**	**also**	**,**	**because**	**ye**	**were**
不是	这	福音	的	上帝	仅有的	,	但	我们的	自己的	灵魂	还	,	因为	是的	是

[dɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] .

dear	**unto**	**us**	**.**
亲爱的	到	我们	.

不仅要传讲上帝的福音，也要传讲我们自己的灵魂，因为你们是我们所亲爱的。

[bɪ'həʊld] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hæθ] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,

Behold	**what**	**manner**	**of**	**love**	**the**	**Father**	**hath**	**bestowed**	**upon**	**us**	**,**
看哪	什么	方式	的	爱	这	父亲	有	授予	之上	我们	,

看看天父赐给我们的是何等的爱！

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] .

that	**we**	**should**	**be**	**called**	**the**	**children**	**of**	**God**	**.**
那	我们	应该	是	称为	这	孩子们	的	上帝	.

我们因此被称为神的儿女。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [hæθ] [hiː; hi] ['kwikən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɪn]['trespæsiːz; 'trespəsiːz][ænd; ənd][sɪnz]

For	**you**	**hath**	**he**	**quickened**	**,**	**who**	**were**	**dead**	**in**	**trespasses**	**and**	**sins**
为了	你	有	他	加速	,	WHO	是	死的	在	擅闯私人领地	和	罪孽

; [weər'ɪn] , [ɪn] [taɪmz] [pɑːst] ,

;	**wherein**	**,**	**in**	**times**	**past**	**,**
;	其中	,	在	时代	过去的	,

因为祂叫你们从前在过犯和罪恶中死了的人活过来；这罪恶在古时已经临到你们，使你们得救。

[jiː; ji] [wɔːkt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]

ye	**walked**	**according**	**to**	**the**	**course**	**of**	**this**	**world**	**according**	**to**	**the**	**prince**	**of**
是的	步行	根据	到	这	课程	的	这	世界	根据	到	这	王子	的

[ðə; ði]['paʊə(r)] [-]

the	**power**	**[**	**48**	**]**
这	力量	[	-	]

你们随从今世的风俗，顺从那掌权者的首领[48]。

[ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [naʊ] ['wɜːrkɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] ;

of	**the**	**air**	**,**	**the**	**spirit**	**that**	**now**	**worketh**	**in**	**the**	**children**	**of**	**disobedience**	**;**
的	这	空气	,	这	精神	那	现在	工作	在	这	孩子们	的	不服从	;

从空中运行的邪灵，就是现今在悖逆之子心中运行的邪灵；

[ə'mʌŋ] [huːm] [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst] ,

among	whom	we	all	had	our	conversation	in	times	past	,
之中	谁	我们	全部	有	我们的	对话	在	时代	过去的	,

我们过去都曾与他们交谈过，

[fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

fulfilling	the	desires	of	the	flesh	and	of	the	mind	,
满足	这	欲望	的	这	肉	和	的	这	头脑	,

满足肉体和心灵的欲望，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][baɪ]['neɪtʃə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [rɒθ] , ['iːv(ə)n][æz; əz]['ʌðə(r)z] .

and	were	by	nature	the	children	of	wrath	,	even	as	others	.
和	是	经过	自然	这	孩子们	的	愤怒	,	甚至	作为	其他的	.

他们生来就是可怒之子，和其他人一样。

[bʌt; bət][gɒd] , [huː] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['mɜːsi] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi] [lʌvd]

But	God	,	who	is	rich	in	mercy	,	for	his	great	love	wherewith	he	loved
但	上帝	,	WHO	是	富有的	在	怜悯	,	为了	他的	伟大的	爱	以及	他	喜爱

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

但神既有丰富的怜悯，因他爱我们的大爱，

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɪn][sɪnz] , [hæθ] ['kwikən] [ˌjuː 'es][tə'geðə(r)] [wɪð] [kraɪst] ,

even	when	we	were	dead	in	sins	,	hath	quickened	us	together	with	Christ	,
甚至	什么时候	我们	是	死的	在	罪孽	,	有	加速	我们	一起	和	基督	,

即使我们死在罪中，祂也使我们与基督一同活过来。

[ænd; ənd] [hæθ] [reɪzd] [ˌjuː 'es][ʌp][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es][sɪt][tə'geðə(r)][ɪn] ['hev(ə)nli] ['pleɪsɪz]

and	hath	raised	us	up	together	,	and	made	us	sit	together	in	heavenly	places
和	有	提高	我们	向上	一起	,	和	制成	我们	坐	一起	在	天上	地方

[ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .

in	Christ	Jesus	.
在	基督	耶稣	.

他使我们与基督耶稣一同复活，一同坐在天上。

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ʃiːp] ['gəʊɪŋ] [ə'streɪ] ,

For	ye	were	as	sheep	going	astray	,
为了	是的	是	作为	羊	去	误入歧途	,

你们如同迷路的羊，

[bʌt; bət] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['ʃepəd] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] .

but	now	are	returned	unto	the	shepherd	and	bishop	of	your	souls	.
但	现在	是	返回	到	这	牧羊人	和	主教	的	你的	灵魂	.

但现在你们的灵魂已归还给你们的牧羊人和主教。

[biː; bi][jiː; ji] ['ðeəfɔː(r)] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][gɒd][æz; əz][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,

Be	ye	therefore	followers	of	God	as	dear	children	,
是	是的	所以	追随者	的	上帝	作为	亲爱的	孩子们	,

所以，你们要像亲爱的儿女一样跟随上帝。

[ænd; ənd] [wɔːk] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][vəʊ'keɪʃ(ə)n] [weə'baɪ] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] .

and	walk	worthy	of	the	vocation	whereby	ye	are	called	.
和	走	值得	的	这	职业	由此	是的	是	称为	.

行事为人要与蒙召的恩相称。

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['dɑːknəs] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ;

For	ye	were	sometimes	darkness	,	but	now	are	ye	light	in	the	Lord	;
为了	是的	是	有时	黑暗	,	但	现在	是	是的	光	在	这	主	;

你们从前是黑暗，但如今在主里是光明；

[wɔːk] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] .
walk **as** **children** **of** **the** **light** **.**
走 作为 孩子们 的 这 光 .

像光明之子一样行走。

[ɪf] [ðen] [jiː; ji][biː; bi]['rɪz(ə)n] [wɪð] [kraɪst] , [siːk] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] , [weə(r)] [-]
If **then** **ye** **be** **risen** **with** **Christ** **,** **seek** **those** **things** **which** **are** **above** **,** **where** **[** **49** **]**
如果 然后 是的 是 升起 和 基督 , 寻找 那些 事物 哪个 是 多于 , 在哪里 [-]

你们若与基督一同复活，就当求在上面的事，在那里[49]

[kraɪst] ['sɪθəθ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][gɒd] .
Christ **sitteth** **on** **the** **right** **hand** **of** **God** **.**
基督 西特斯 在 这 正确的 手 的 上帝 .

基督坐在上帝的右边。

[set][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃən] [ɒn] [θɪŋz] [ə'bʌv] , [nɒt][ɒn] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
Set **your** **affections** **on** **things** **above** **,** **not** **on** **things** **on** **the** **earth** **.**
放 你的 情感 在 事物 多于 , 不是 在 事物 在 这 地球 .

你们要思念上面的事，不要思念地上的事。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
For **all** **that** **is** **in** **the** **world** **,** **the** **lust** **of** **the** **flesh** **,** **the** **lust** **of** **the** **eye** **,**
为了 全部 那 是 在 这 世界 , 这 欲望 的 这 肉 , 这 欲望 的 这 眼睛 ,

世上的一切，肉体的情欲，眼目的情欲，

[ænd; ənd][ðə; ði][preɪd][ɒv; əv][laɪf] , [ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and **the** **pride** **of** **life** **,** **is** **not** **of** **the** **Father** **,** **but** **is** **of** **the** **world** **.**
和 这 自豪 的 生活 , 是 不是 的 这 父亲 , 但 是 的 这 世界 .

今生的骄傲不是出于父，而是出于世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] ['pæsəθ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌst] [ˌðeər'ɒv] ;
And **the** **world** **passeth** **away** **,** **and** **the** **lust** **thereof** **;**
和 这 世界 经过 离开 , 和 这 欲望 其中 ;

世界和其上的情欲都会过去；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'baɪdɪθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
but **he** **that** **doth** **the** **will** **of** **God** **abideth** **for** **ever** **.**
但 他 那 确实 这 将要 的 上帝 安息 为了 曾经 .

但遵行上帝旨意的人必永远长存。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['vɪktəri] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌmə θ][ðə; ði] [wɜːld] , ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] .
And **this** **is** **the** **victory** **that** **overcometh** **the** **world** **,** **even** **your** **faith** **.**
和 这 是 这 胜利 那 克服 这 世界 , 甚至 你的 信仰 .

这就是战胜世界的胜利，就是你们的信心。

[huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌmə θ][ðə; ði] [wɜːld] ,
Who **is** **he** **that** **overcometh** **the** **world** **,**
WHO 是 他 那 克服 这 世界 ,

谁是那胜过世界的?

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ðæt] ['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ?
but **he** **that** **believeth** **that** **Jesus** **is** **the** **Son** **of** **God** **?**
但 他 那 相信 那 耶稣 是 这 儿子 的 上帝 ?

但那些相信耶稣是上帝之子的人呢?

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [seθ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] ;
And **Jesus** **saith** **,** **“** **I** **am** **the** **way** **,** **and** **the** **truth** **,** **and** **the** **life** **;**
和 耶稣 赛斯说 , “ 我 是 这 方式 , 和 这 真相 , 和 这 生活 ;

耶稣说：“我就是道路、真理、生命；

[nəʊ][mæn] ['kʌmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['fɑːðə(r)][bʌt; bət][baɪ][ˌem 'iː] .
no **man** **cometh** **unto** **the** **Father** **but** **by** **me** **.**
不 男人 到来 到 这 父亲 但 经过 我 .

若不藉着我，没有人能到父那里去。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [lʌv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [lʌv]

If	a	man	love	me	,	he	will	keep	my	commandments	,	and	my	father	will	love
如果	一个	男人	爱	我	,	他	将要	保持	我的	诫命	,	和	我的	父亲	将要	爱

[hɪm] ,

him	,
他	,

人若爱我，就必遵守我的命令，我父也必爱他。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)][ə'bəʊd] [wɪð] [hɪm] .

and	we	will	come	unto	him	,	and	make	our	abode	with	him	.
和	我们	将要	来	到	他	,	和	制作	我们的	住所	和	他	.

我们将到他那里去，与他同住。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [kə'mɑːndmənt] , [ðæt] [jiː; ji] [lʌv] [wʌn][ə'nʌðə(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] .

This	is	my	commandment	,	that	ye	love	one	another	as	I	have	loved	you	.
这	是	我的	诫命	,	那	是的	爱	一	其他	作为	我	有	喜爱	你	.

我的命令就是：你们要彼此相爱，像我爱你们一样。

['greɪtə(r)] [lʌv] [hæθ] [nəʊ][mæn][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [leɪ] [daʊn] [-]

Greater	love	hath	no	man	than	this	,	that	a	man	lay	down	[	50	]
更大的	爱	有	不	男人	比	这	,	那	一个	男人	躺	向下	[	-	]

人为他人舍命，人的爱心没有比这更大的了。[50]

[hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] — [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frendz] [ɪf] [jiː; ji][duː; də][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ai]

his	life	for	his	friends	—	Ye	are	my	friends	if	ye	do	whatsoever	I
他的	生活	为了	他的	朋友们	—	叶	是	我的	朋友们	如果	是的	做	任何	我

[kə'mɑːnd] [juː; jʊ] .

command	you	.
命令	你	.

他为朋友舍命——你们若遵行我的一切命令，就是我的朋友了。

" [ɪf] [gɒd] [səʊ] [lʌvd] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [lʌv] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .

"	If	God	so	loved	us	,	we	ought	also	to	love	one	another	.
" 如果	上帝	所以	喜爱	我们	,	我们	应该	还	到	爱	一	其他	.

"如果上帝这样爱我们，我们也应当彼此相爱。"

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['lʌvθ] [hɪm] [ðæt] [bɪ'gæt] , ['lʌvθ] [hɪm]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪz] [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv][hɪm]

For	every	one	that	loveth	him	that	begat	,	loveth	him	also	that	is	begotten	of	him
为了	每一个	一	那	爱	他	那	生育	,	爱	他	还	那	是	所生的	的	他

.

:

.

凡爱生他之神的，也必爱从他所生的。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] ,

And	by	this	we	know	that	we	love	the	children	of	God	,
和	经过	这	我们	知道	那	我们	爱	这	孩子们	的	上帝	,

由此我们就知道我们爱神的儿女。

[wen] [wiː; wi] [lʌv] [gɒd][ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] .

when	we	love	God	and	keep	his	commandments	.
什么时候	我们	爱	上帝	和	保持	他的	诫命	.

当我们爱上帝并遵守他的诫命时。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] , [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] .

For	this	is	the	love	of	God	,	that	we	keep	his	commandments	.
为了	这	是	这	爱	的	上帝	,	那	我们	保持	他的	诫命	.

我们遵守神的诫命，这就是爱他了。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [nəʊn] [ænd; ənd] [bɪ'li:vd] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [tə'wɔ:dz] [ju: 'es] .

And	we	have	known	and	believed	the	love	which	God	hath	towards	us	.
和	我们	有	已知	和	相信	这	爱	哪个	上帝	有	向	我们	.

— [gɒd][ɪz] [lʌv] ,

—	God	is	love	,
—	上帝	是	爱	,

我们已经认识并相信上帝对我们的爱。——上帝就是爱。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] ['dwɛlɪθ] [ɪn] [lʌv] , ['dwɛlɪθ] [ɪn][gɒd] , [ænd; ənd][gɒd][ɪn][hɪm] .

and	he	that	dwelleth	in	love	,	dwelleth	in	God	,	and	God	in	him	.
和	他	那	居住	在	爱	,	居住	在	上帝	,	和	上帝	在	他	.

住在爱里的，就是住在神里面，神也住在他里面。

[nəʊ] [ji:; ji][nɒt] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,

Know	ye	not	that	your	bodies	are	the	temple	of	the	Holy	Ghost	,
知道	是的	不是	那	你的	身体	是	这	寺庙	的	这	圣	鬼	,

你们岂不知你们的身体就是圣灵的殿吗?

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ju:; jʊ] , [wɪtʃ] [ji:; ji][hæv; həv][ɒv; əv][gɒd] ?

which	is	in	you	,	which	ye	have	of	God	?
哪个	是	在	你	,	哪个	是的	有	的	上帝	?

你们里面有什么？你们从神那里得来的又是什么?

[ænd; ənd][ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] , [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ][praɪs] ;

And	ye	are	not	your	own	,	but	are	bought	with	a	price	;
和	是的	是	不是	你的	自己的	,	但	是	买	和	一个	价格	;

你们不是自己的人，而是用重价买来的;

['ðeəfɔ:(r)] ['glɔ:rɪfaɪ][gɒd][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] .

therefore	glorify	God	in	your	bodies	,	and	in	your	spirits	,	which	are	his	.
所以	荣耀	上帝	在	你的	身体	,	和	在	你的	烈酒	,	哪个	是	他的	.

所以，要在你们的身体上荣耀神，也要在你们的灵魂上荣耀神，因为你们的身体和灵魂都是属于神的。

[sɜ:tʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðem; ðəm][ji:; ji][hæv; həv][ɪ'tɜ:n(ə)l][laɪf] .

Search	the	scriptures	,	for	in	them	ye	have	eternal	life	.
搜索	这	经文	,	为了	在	他们	是的	有	永恒	生活	.

你们要查考圣经，因为其中有永生。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [-]

For	the	entrance	of	[	51	]
为了	这	入口	的	[	-	]

对于入口[51]

[ðæt] [wɜ:d] ['gɪvɛθ] [laɪt] , [ænd; ənd] ['gɪvɛθ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] .

that	word	giveth	light	,	and	giveth	understanding	to	the	simple	.
那	单词	给予	光	,	和	给予	理解	到	这	简单的	.

那句话能带来光明，也能使愚人通达。

[ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ɪz] ['pɜ:fɪkt] , [kən'vɜ:rt] [ðə; ði][səʊl] ; [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d]

The	law	of	the	Lord	is	perfect	,	converting	the	soul	;	the	testimony	of	the	Lord
这	法律	的	这	主	是	完美的	,	转换	这	灵魂	;	这	见证	的	这	主

[ɪz][ʃʊə(r)] ,

is	sure	,
是	当然	,

耶和华的律法全备，能苏醒人心；耶和华的法度确定，

['meɪkɪŋ] [waɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ; [ðə; ði][st'ætʃu:ts][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðə; ði]

making	wise	the	simple	;	the	statutes	of	the	Lord	are	right	,	rejoicing	the
制作	明智的	这	简单的	;	这	法规	的	这	主	是	正确的	,	欢欣鼓舞	这

[hɑ:t] ;

heart	;
心	;

使愚人有智慧；耶和华的法度正直，能使人心喜乐；

[ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ɑ:(r); ə(r)][pjʊə(r)] , [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] ;

the	commandments	of	the	Lord	are	pure	,	enlightening	the	eyes	;
这	诫命	的	这	主	是	纯的	,	启发性的	这	眼睛	;

耶和华的诫命纯洁无瑕，能明亮人的眼目；

[mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪəd] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæn; ðən][gəʊld] , [jeɪ] [ðæn; ðən] [mʌtʃ] [faɪn] [gəʊld] ;

more	to	be	desired	are	they	than	gold	,	yea	than	much	fine	gold	;
更多的	到	是	想要的	是	他们	比	金子	,	是的	比	很多	美好的	金子	;

它们比黄金更值得追求，甚至比许多精金更值得追求；

[s'wi:tər] ['ɔ:lsəʊ][ðæn; ðən] ['hʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] [kəʊm] .

sweeter	also	than	honey	,	and	the	honey	comb	.
更甜	还	比	蜂蜜	,	和	这	蜂蜜	梳子	.

比蜂蜜和蜂巢还要甜。

[let] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][gɒd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [dwel] [ɪn][ju:; jʊ] ['rɪtʃli] , ['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɐdm'ɒnɪʃɪŋ]

Let	the	word	of	God	,	therefore	,	dwell	in	you	richly	,	teaching	and	admonishing
让	这	单词	的	上帝	,	所以	,	住	在	你	丰富	,	教学	和	告诫

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

one	another	,
一	其他	,

所以，要让神的话语丰丰富富地住在你们心里，用言语彼此教导，互相劝戒。

[ɪn] [sɑ:mz] [ænd; ənd] [hɪmz] , [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [sɔ:ŋz] , ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [greɪs] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t]

in	psalms	and	hymns	,	and	spiritual	songs	,	singing	with	grace	in	your	heart
在	诗篇	和	赞美诗	,	和	精神	歌曲	,	歌唱	和	优雅	在	你的	心

[tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] .

to	the	Lord	.
到	这	主	.

要用诗篇、赞美诗和灵歌，以感恩的心歌颂主。

[preɪ] [wɪ'ðaʊt] ['si:sɪŋ] ; [ɪn] ['evri] [θɪŋ] , [baɪ][preə(r)][ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ,

Pray	without	ceasing	;	in	every	thing	,	by	prayer	and	supplication	,
祈祷	没有	停止	;	在	每一个	事物	,	经过	祷告	和	恳求	,

要不住地祷告；凡事藉着祷告、祈求和恳求，

[wɪð] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [let][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [bi:; bi] [meɪd] [nəʊn] [tu:; tə][gɒd] .

with	thanksgiving	let	your	request	be	made	known	to	God	.
和	感恩	让	你的	要求	是	制成	已知	到	上帝	.

带着感恩的心，向神祈求。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][gɒd] , [wɪtʃ] ['pæsəθ] [ɔ:l] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

And	the	peace	of	God	,	which	passeth	all	understanding	,
和	这	和平	的	上帝	,	哪个	经过	全部	理解	,

上帝所赐出人意外的平安，

[ʃæl; ʃəl] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] [ænd; ənd][maɪndz] [θru:] [kraɪst] ['dʒi:zəs] .

shall	keep	your	hearts	and	minds	through	Christ	Jesus	.
将	保持	你的	心	和	思想	通过	基督	耶稣	.

愿基督耶稣保守你们的心怀意念。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz][ænd; ənd]['si:z(ə)nz] , [ji:; ji] [ni:d] [-]

But	of	the	times	and	seasons	,	ye	need	[	52	]
但	的	这	时代	和	季节	,	是的	需要	[	-	]

但就时候和季节而言，你们需要[52]

[nɒt] [ðæt] [wi:; wi] [raɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji] [nəʊ] [hɪm] [ðæt] [hæθ] [sed] ,

not	that	we	write	unto	you	,	for	ye	know	Him	that	hath	said	,
不是	那	我们	写	到	你	,	为了	是的	知道	他	那	有	说	,

我们写信给你们，并不是因为你们认识那位说：

“ [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['həʊli] .

“	**Remember**	**the**	**sabbath**	**day**	**to**	**keep**	**it**	**holy**	**.**
”	记住	这	安息日	天	到	保持	它	圣	.

当记念安息日，守为圣日。

[sɪks] [deɪz] [ʃælt] [ðaʊ] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [du:; də] [ɔ:l] [ðaɪ] [wɜ:k] ,

Six	**days**	**shalt**	**thou**	**labour**	**and**	**do**	**all**	**thy**	**work**	**,**
六	天	应	你	劳动	和	做	全部	你的	工作	,

六天你要劳作，做你所有的工作。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:d] [ðaɪ] [gɒd] .

but	**the**	**seventh**	**day**	**is**	**the**	**sabbath**	**of**	**the**	**Lord**	**thy**	**God**	**.**
但	这	第七	天	是	这	安息日	的	这	主	你的	上帝	.

但第七日是耶和华你神的安息日。

” ['blesɪd; blest] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] ['du:ɪθ] [ðɪs] ,

”	**Blessed**	**is**	**the**	**man**	**that**	**doeth**	**this**	**,**
”	蒙福	是	这	男人	那	做	这	,

”行这事的人有福了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] [ðæt] ['ki:pɪθ] [ðə; ði] ['sæbəθ] [frɒm; frəm] [pə'lu:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**the**	**son**	**of**	**man**	**that**	**keepeth**	**the**	**sabbath**	**from**	**polluting**	**it**	**.**
和	这	儿子	的	男人	那	保持	这	安息日	从	污染	它	.

凡遵守安息日而不亵渎安息日的人子，都是圣洁的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [tɜ:n] [ə'weɪ] [ðaɪ] [fʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,

And	**if**	**thou**	**turn**	**away**	**thy**	**foot**	**from**	**the**	**sabbath**	**,**
和	如果	你	转动	离开	你的	脚	从	这	安息日	,

如果你在安息日偏离正道，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['du:ɪŋ] [ðaɪ] ['pleʒə(r)] [ɒn] [maɪ] ['həʊli] [deɪ] , [ænd; ənd] [kɔ:l] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ə; eɪ]

and	**from**	**doing**	**thy**	**pleasure**	**on**	**my**	**holy**	**day**	**,**	**and**	**call**	**the**	**sabbath**	**a**
和	从	正在做	你的	乐趣	在	我的	圣	天	,	和	称呼	这	安息日	一个

[dɪ'laɪt] ,

delight	**,**
喜	,

并且不要在我的圣日里随心所欲，也不要称安息日为喜乐，

[ðə; ði] ['həʊli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:d] , ['ɒnərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] ['ɒnə(r)] [hɪm] , [nɒt] ['du:ɪŋ] [ðaɪn] [əʊn]

the	**holy**	**of**	**the**	**Lord**	**,**	**honourable**	**,**	**and**	**shall**	**honour**	**him**	**,**	**not**	**doing**	**thine**	**own**
这	圣	的	这	主	,	光荣的	,	和	将	荣誉	他	,	不是	正在做	你的	自己的

[weɪz] ,

ways	**,**
方式	,

耶和华的圣者，当尊崇他，当敬拜他，不可行自己的事。

[nɔ:(r)] ['faɪndɪŋ] [ðaɪn] [əʊn] ['pleʒə(r)] , [nɔ:(r)] ['spi:kɪŋ] [ðaɪn] [əʊn] [wɜ:dz] ,

nor	**finding**	**thine**	**own**	**pleasure**	**,**	**nor**	**speaking**	**thine**	**own**	**words**	**,**
也不	寻找	你的	自己的	乐趣	,	也不	请讲	你的	自己的	字	,

既不追求自己的快乐，也不说出自己想说的话，

[ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [dɪ'laɪt] [ðaɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:d] .

then	**shalt**	**thou**	**delight**	**thyself**	**in**	**the**	**Lord**	**.**
然后	应	你	喜	你自己	在	这	主	.

那时，你必以耶和华为乐。

[ɪg'zɔ:t] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['deɪli] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə] - [deɪ] ,

Exhort	**one**	**another**	**daily**	**while**	**it**	**is**	**called**	**to**	**-**	**day**	**,**
劝勉	一	其他	日常的	尽管	它	是	称为	到	-	天	,

趁着还有今日，天天彼此劝勉。

[lest] ['eni] [ɒv; əv][ju:; jʊ][bi:; bi] ['hɑ:d(ə)nd] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'si:tflnəs] [ɒv; əv][sɪn] ;

lest	any	of	you	be	hardened	through	the	deceitfulness	of	sin	;
免得	任何	的	你	是	硬化	通过	这	欺骗	的	罪	;

免得你们中间有人被罪迷惑，心里刚硬了；

[nɒt] [fə'seikɪŋ] [ðə; ði] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [jɔ:'selvz] [tə'geðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪz] .

not	forsaking	the	assembling	of	yourselves	together	,	as	the	manner	of	some	is	.
不是	放弃	这	组装	的	你们自己	一起	,	作为	这	方式	的	一些	是	.

你们不可停止聚会，好像有些人停止惯了一样。

[bi:; bi][nɒt] [kən'fɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] , [bʌt; bət][bi:; bi] [-]

Be	not	conformed	to	the	world	,	but	be	[	53	]
是	不是	符合	到	这	世界	,	但	是	[	-	]

不要效法这个世界，而要效法[53]

[ji:; ji] [træns'fɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'njʊ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][maɪndz] .

ye	transformed	by	the	renewing	of	your	minds	.
是的	转变	经过	这	更新	的	你的	思想	.

你们的心意更新而变化。

[leɪ] [nɒt] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'selvz] ['treʒəz] [ə'pɒn] [ɜ:θ] , [weə(r)] [mɒθ] [ænd; ənd] [rʌst] [dʌθ] [kə'rʌpt] ,

Lay	not	up	for	yourselves	treasures	upon	earth	,	where	moth	and	rust	doth	corrupt	,
莱	不是	向上	为了	你们自己	宝藏	之上	地球	,	在哪里	蛾	和	锈	确实	腐败	,

不要为自己积攒财宝在地上，地上有虫蛀、有锈蚀。

[ænd; ənd] [weə(r)] [θi:vz] [breɪk] [θru:] [ænd; ənd] [sti:l] .

and	where	thieves	break	through	and	steal	.
和	在哪里	窃贼	休息	通过	和	偷	.

窃贼破门而入，伺机行窃。

[bʌt; bət] [leɪ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'selvz] ['treʒəz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [weə(r)] ['naɪðə(r)] [mɒθ] [nɔ:(r)] [rʌst] [dʌθ] [kə'rʌpt] ,

But	lay	up	for	yourselves	treasures	in	heaven	,	where	neither	moth	nor	rust	doth	corrupt	,
但	躺	向上	为了	你们自己	宝藏	在	天堂	,	在哪里	两者都不	蛾	也不	锈	确实	腐败	,

但你们要为自己积攒财宝在天上，天上没有虫蛀，也没有锈蚀。

[ænd; ənd] [weə(r)] [θi:vz] [du:; də][nɒt] [breɪk] [θru:] [ænd; ənd] [sti:l] .

and	where	thieves	do	not	break	through	and	steal	.
和	在哪里	窃贼	做	不是	休息	通过	和	偷	.

而且盗贼不会破门而入行行窃。

[fɔ:(r); fə(r)] [weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['treʒə(r)] [ɪz] , [ðeə(r)] [wɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [bi:; bi]['ɔ:lsəʊ] .

For	where	your	treasure	is	,	there	will	your	heart	be	also	.
为了	在哪里	你的	宝藏	是	,	那里	将要	你的	心	是	还	.

因为你的财宝在哪里，你的心也在那里。

[lʌv] [nɒt][ðə; ði] [wɜ:ld] , ['naɪðə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

Love	not	the	world	,	neither	the	things	of	the	world	.
爱	不是	这	世界	,	两者都不	这	事物	的	这	世界	.

不要爱世界和世界上的事。

[ɪf] ['eni] [mæn] [lʌv] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɪz][nɒt][ɪn][hɪm] .

If	any	man	love	the	world	,	the	love	of	the	Father	is	not	in	him	.
如果	任何	男人	爱	这	世界	,	这	爱	的	这	父亲	是	不是	在	他	.

人若爱世界，爱父的心就不在他里面了。

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [sɜːv] [tuː] ['mɑːstəz] , [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][hiː; hi] [wɪl] [heɪt] [ðə; ði][wʌn] ,

No	man	can	serve	two	masters	,	for	either	he	will	hate	the	one	,
不	男人	能	服务	二	大师	,	为了	任何一个	他	将要	恨	这	一	,

一个人不能侍奉两个主人，因为他会憎恨其中一个。

[ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɔː(r)] [elsˌ] [hiː; hi] [wɪl] [həʊld][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ,

and	love	the	other	,	or	else	he	will	hold	to	the	one	,
和	爱	这	其他	,	或者	别的	他	将要	抓住	到	这	一	,

他要么爱另一个，要么就只会爱一个。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] . — [jiː; ji] ['kænɒt] [sɜːv] [gɒd][ænd; ənd] ['mæmən] . — [hɪə(r)] [naʊ]

and	despise	the	other	.	—	Ye	cannot	serve	God	and	mammon	.	—	Hear	now
和	鄙视	这	其他	.	—	叶	不能	服务	上帝	和	玛门	.	—	听到	现在

[wɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [seθ] ;

what	the	Lord	saith	;
什么	这	主	赛斯说	;

轻视另一方。——你们不能又事奉上帝，又事奉玛门。——现在要听耶和华所说的话；

“ [hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] ['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mʌðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [ɪz][nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;

“	He	that	loveth	father	or	mother	more	than	me	,	is	not	worthy	of	me	;
“	他	那	爱	父亲	或者	母亲	更多的	比	我	,	是	不是	值得	的	我	;

“爱父母胜过爱我的，不配做我的门徒；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] [sʌn][ɔː(r)] ['dɔːtə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [ɪz][nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;

and	he	that	loveth	son	or	daughter	more	than	me	,	is	not	worthy	of	me	;
和	他	那	爱	儿子	或者	女儿	更多的	比	我	,	是	不是	值得	的	我	;

凡爱儿女胜过爱我的，不配作我的门徒。

[ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)] [dʌθ] [nɒt] [-]

and	whosoever	doth	not	[	54	]
和	无论谁	确实	不是	[	-	]

凡不这样做的人[54]

[beə(r)][hɪz; ɪz] [krɒs] [ænd; ənd] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , ['kænɒt] [biː; bi][maɪ][dɪ'saɪp(ə)l] .

bear	his	cross	and	come	after	me	,	cannot	be	my	disciple	.
熊	他的	叉	和	来	后	我	,	不能	是	我的	弟子	.

背负他的十字架跟随我，就不能成为我的门徒。

” [bɪ'lʌvɪd] , [bɪ'liːv] [nɒt] ['evrɪ] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət][traɪ][ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi][ɒv; əv][gɒd] ;

”	Beloved	,	believe	not	every	spirit	,	but	try	the	spirits	whether	they	be	of	God	;
”	心爱	,	相信	不是	每一个	精神	,	但	尝试	这	烈酒	无论	他们	是	的	上帝	;

亲爱的弟兄姊妹，不要轻信任何灵，总要试验那些灵是否出于神；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɔːl] ['ɪzreɪl] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ; [fɔː(r); fə(r)] ['menɪ] [wɔːk] ,

for	they	are	not	all	Israel	,	that	are	of	Israel	;	for	many	walk	,
为了	他们	是	不是	全部	以色列	,	那	是	的	以色列	;	为了	许多	走	,

因为那些属以色列的，不全是以色列人；因为许多人行事为人，

[ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ]['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] ['wiːpɪŋ] ,

of	whom	we	have	told	you	often	,	and	now	tell	you	even	weeping	,
的	谁	我们	有	讲述	你	经常	,	和	现在	告诉	你	甚至	哭泣	,

我们曾多次告诉过你们，现在甚至含着泪告诉你们。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [huːz] [end][ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [huːz] ['glɔːri]

who	are	enemies	of	the	cross	of	Christ	,	whose	end	is	destruction	,	whose	glory
WHO	是	敌人	的	这	叉	的	基督	,	谁	结尾	是	破坏	,	谁	荣耀

[ɪz][ðeə(r)] [ʃeɪm] ,

is	their	shame	,
是	他们的	耻辱	,

他们是基督十字架的仇敌，他们的结局是毁灭，他们的荣耀是他们的羞辱。

[huː] [maɪnd] ['ɜːθli] [θɪŋz] .
who mind earthly things .
WHO 头脑 尘世的 事物 .

那些只关心世俗事物的人。

[nɒt] ['evri] [wʌn] [ðæt] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [lɔːd] , [lɔːd] , [ʃæl; ʃəl]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
Not every one that saith unto me , Lord , Lord , shall enter into the kingdom
不是 每一个 一 那 赛斯说 到 我 , 主 , 主 , 将 进入 进入 这 王国
[ɒv; əv]['hev(ə)n] ;
of heaven ;
的 天堂 ;

不是所有称呼我"主啊，主啊"的人都能进天国;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] ['duːɪθ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['hev(ə)n] . — [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nəʊ]
but he that doeth the will of my father which is in heaven . — Ye shall know
但 他 那 做 这 将要 的 我的 父亲 哪个 是 在 天堂 . — 叶 将 知道
[ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [fruːts] .
them by their fruits .
他们 经过 他们的 水果 .

唯有遵行我天父旨意的人——凭他们的果子，你们就可以认出他们来。

[ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ʃəʊ] [jɔː'selvz] [ə; eɪ]['pæt(ə)n][ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] ,
In all things show yourselves a pattern of good works ,
在 全部 事物 展示 你们自己 一个 图案 的 好的 作品 ,

你们要在一切事上显出善行的榜样。

[ðæt] [ðeɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntrəri] [pɑːt] [meɪ] [hæv; həv][nəʊ]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
that they of a contrary part may have no evil thing to say of you .
那 他们 的 一个 相反 部分 可能 有 不 邪恶的 事物 到 说 的 你 .

免得那些反对你的人说你的坏话。

[biː; bi][nɒt] [waɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kən'siːt] , [fɔː(r); fə(r)][gɒd] [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] [praʊd] ,
Be not wise in your own conceits , for God resisteth the proud ,
是 不是 明智的 在 你的 自己的 奇想 , 为了 上帝 抵抗 这 自豪的 ,

不要自以为聪明，因为上帝阻挡骄傲的人。

[bʌt; bət] ['gɪvɛθ] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] .
but giveth grace to the humble .
但 给予 优雅 到 这 谦逊的 .

却赐恩给谦卑的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪzdəm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ɪz][fɜːst][pjʊə(r)] , [ðen] [-]
For the wisdom that cometh from above is first pure , then [55]
为了 这 智慧 那 到来 从 多于 是 第一的 纯的 , 然后 [-]

因为从上头来的智慧首先是纯洁的，然后[55]

['piːsəbl] , ['dʒent(ə)l] , ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [in'triːt] , [fʊl] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [gʊd] [fruːts] ,
peaceable , gentle , easy to be entreated , full of mercy and good fruits ,
和平的 , 温和的 , 简单的 到 是 恳求 , 满的 的 怜悯 和 好的 水果 ,
[wɪ'ðaʊt] [ˌpɑːʃi'ælәti] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪ'pɒkrəsi] .
without partiality , and without hypocrisy .
没有 偏袒 , 和 没有 虚伪 .

爱好和平，性情温和，易于劝服，充满怜悯和良善的果实，不偏待人，没有虚伪。

[biː; bi]['kaɪndli] [ə'fekʃənət] [wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [prɪ'fɜːrɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .
Be kindly affectionate one to another , in honour preferring one another .
是 亲切地 亲热 一 到 其他 , 在 荣誉 偏好 一 其他 .

要彼此亲切友善，互相尊重，互相推崇。

[biː; bi][nɒt][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][veɪn]['glɔːri] , [prə'vəʊkɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] , ['envi] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .
Be not desirous of vain glory , provoking one another , envying one another .
是 不是 渴望 的 徒劳 荣耀 , 挑衅 一 其他 , 羡慕 一 其他 .

不要贪图虚名，彼此惹气，彼此嫉妒。

[haʊ] [kæn; kən][jiː; ji] [bɪ'liːv] , [wɪtʃ] [rɪ'siːv] ['ɒnə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ,

How	can	ye	believe	,	which	receive	honour	one	of	another	,
如何	能	是的	相信	,	哪个	收到	荣誉	一	的	其他	,

你们彼此恭敬，怎能信我呢?

[ænd; ənd] [siːk] [nɒt][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] ['kʌmɪθ] [frɒm; frəm][gɒd]['əʊnli] .

and	seek	not	the	honour	which	cometh	from	God	only	.
和	寻找	不是	这	荣誉	哪个	到来	从	上帝	仅有的	.

不要寻求唯有来自上帝的荣耀。

[biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)] ['gɒdlinəs] [wɪð] [kən'tentmənt] , [ɪz]

Be	content	with	such	things	as	ye	have	,	for	godliness	with	contentment	,	is
是	内容	和	这样的	事物	作为	是的	有	,	为了	敬虔	和	满意	,	是

[greɪt] [geɪn] .

great	gain	.
伟大的	获得	.

要以自己所有的为满足，因为敬虔加上满足便是大利了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n][wiː; wi][kæn; kən]

For	we	brought	nothing	into	the	world	,	and	it	is	certain	we	can
为了	我们	带来	没有什么	进入	这	世界	,	和	它	是	肯定	我们	能

['kæri] ['nʌθɪŋ] [aʊt] ,

carry	nothing	out	,
携带	没有什么	出去	,

因为我们来到世上时什么也没带进来，也肯定不能把任何东西带出去。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] , [let][ˌjuː 'es][biː; bi][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]['kɒntent] .

and	having	food	and	raiment	,	let	us	be	therewith	content	.
和	拥有	食物	和	服饰	,	让	我们	是	由此	内容	.

有了食物和衣服，我们就当知足。

[tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][nɒt] [haɪ] - ['maɪndɪd] ,

Charge	them	that	are	rich	in	this	world	,	that	they	be	not	high	-	minded	,
收费	他们	那	是	富有的	在	这	世界	,	那	他们	是	不是	高的	-	有思想	,

告诫那些今世富足的人，不要心高气傲。

[nɔː(r)] [trʌst] [ɪn] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['rɪtʃɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ,

nor	trust	in	uncertain	riches	,	but	in	the	living	God	,
也不	相信	在	不确定	财富	,	但	在	这	活的	上帝	,

不要倚靠无定的财富，而要倚靠永活的上帝。

[huː] ['gɪvɛθ] [ˌjuː 'es] ['rɪtʃli] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

who	giveth	us	richly	all	things	to	enjoy	.
WHO	给予	我们	丰富	全部	事物	到	享受	.

祂慷慨地赐给我们一切可以享受的东西。

[ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [gʊd] , [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn] [gʊd] [wɜːks] , ['redi] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] , ['wɪlɪŋ]

That	they	do	good	,	that	they	be	rich	in	good	works	,	ready	to	distribute	,	willing
那	他们	做	好的	,	那	他们	是	富有的	在	好的	作品	,	准备好	到	分发	,	愿意的

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] . [-]

to	communicate	.	[	56	]
到	交流	.	[	-	]

愿他们行善，在善事上富足，乐于施舍，乐于交流。[56]

[let] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [biː; bi][æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] .

Let	your	conversation	be	as	becometh	the	gospel	of	Christ	.
让	你的	对话	是	作为	变成	这	福音	的	基督	.

你们的言行举止要与基督的福音相称。

[let] [nəʊ] [kə'rʌpt] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [prə'siːd] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ; ['naɪðə(r)] ['fuːlɪʃ] ['tɔːkɪŋ]
Let **no** **corrupt** **communications** **proceed** **out** **of** **your** **mouth** **;** **neither** **foolish** **talking**
让 不 腐败 通讯 继续 出去 的 你的 嘴 ; 两者都不 愚蠢 说
[nɔː(r)]['dʒestɪŋ] .
nor **jesting** **.**
也不 开玩笑 .

你的口中不可说出污秽的言语，也不可说出愚妄的言语或戏谑的话。

['evri] ['aɪd(ə)l] [wɜːd] [ðæt] [men] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] ,
Every **idle** **word** **that** **men** **shall** **speak** **,**
每一个 闲置的 单词 那 男人 将 说话 ,

人所说的每一句闲话，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ˌðeər'ɒv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ;
they **shall** **give** **an** **account** **thereof** **in** **the** **day** **of** **judgment** **;**
他们 将 给 一个 帐户 其中 在 这 天 的 判断 ;

在审判日，他们要交代清楚；

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðaɪ] [wɜːdz] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðaɪ] [wɜːdz] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]
for **by** **thy** **words** **thou** **shalt** **be** **justified** **,** **and** **by** **thy** **words** **thou** **shalt** **be**
为了 经过 你的 字 你 应 是 合理的 , 和 经过 你的 字 你 应 是
[kən'demd] .
condemned **.**
谴责 .

因为凭你的话，你必被定为义；凭你的话，你必被定为罪。

[spiːk] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [nəʊ] [mæn] , [let] [jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [greɪs] ,
Speak **evil** **of** **no** **man** **,** **let** **your** **speech** **be** **always** **with** **grace** **,**
说话 邪恶的 的 不 男人 , 让 你的 演讲 是 总是 和 优雅 ,

不要说任何人的坏话，你的言语要始终充满恩典。

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['evri] [mæn] .
that **ye** **may** **know** **how** **to** **answer** **every** **man** **.**
那 是的 可能 知道 如何 到 回答 每一个 男人 .

好让你们知道怎样回答每个人。

[beə(r)] [jiː; ji] [wʌn] [ə'nʌðərz] ['bəːdən] ; [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [biː; bi] ['pɪtɪf(ə)l] ,
Bear **ye** **one** **another's** **burdens** **;** **have** **compassion** **one** **of** **another** **,** **be** **pitiful** **,**
熊 是的 一 另一个的 负担 ; 有 同情 一 的 其他 , 是 可怜 ,
[biː; bi] ['kɜːtiəs] .
be **courteous** **.**
是 有礼貌 .

你们要互相担当重担；要彼此怜悯，要彼此尊重。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'dɔːnɪŋ] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] ['aʊtwəd] [ə'dɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [gəʊld] ,
Your **adorning** **,** **let** **it** **not** **be** **that** **outward** **adorning** **of** **wearing** **gold** **,**
你的 装饰 , 让 它 不是 是 那 向外 装饰 的 穿着 金子 ,

你的装饰，不要是佩戴金饰这种外在的装饰，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ɒv; əv] [ə'pærəl] , [bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['hɪd(ə)n] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
or **of** **putting** **on** **of** **apparel** **,** **but** **let** **it** **be** **the** **hidden** **man** **of** **the**
或者 的 推杆 在 的 服饰 , 但 让 它 是 这 隐 男人 的 这
[hɑːt] ;
heart **;**
心 ;

或穿衣，但要显露内心的那位；

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɔ:nəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mi:k] [ænd; ənd]['kwaɪət]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

even	the	ornament	of	a	meek	and	quiet	spirit	,	which	is	,	in	the	sight	of
甚至	这	装饰品	的	一个	温顺	和	安静的	精神	,	哪个	是	,	在	这	视线	的

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

甚至以温柔安静的心灵为装饰，这在上帝眼中，

[ɒv; əv] [greɪt] [praɪs] .

of	great	price	.
的	伟大的	价格	.

价格非常优惠。

[ænd; ənd][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][pjʊə(r)] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['lʌvli] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)]

And	whatsoever	things	are	pure	,	whatsoever	things	are	lovely	,	whatsoever
和	任何	事物	是	纯的	,	任何	事物	是	迷人的	,	任何

[θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [rɪ'pɔ:t] ,

things	are	of	good	report	,
事物	是	的	好的	报告	,

凡是纯洁的、可爱的、有美名的，

[θɪŋk] [ɒn] [ði:z] [θɪŋz] . [-]

think	on	these	things	.	[	57	]
思考	在	这些	事物	.	[	-	]

思考这些事情。[57]

['weəfɔ:(r)] , [let][ˌju: 'es] [leɪ] [ə'saɪd] ['evri] [weɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪn] [wɪtʃ] [dʌθ] [səʊ] ['i:zəli] [bɪ'set]

Wherefore	,	let	us	lay	aside	every	weight	,	and	the	sin	which	doth	so	easily	beset
因此	,	让	我们	躺	旁边	每一个	重量	,	和	这	罪	哪个	确实	所以	容易地	围困

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

因此，让我们放下一切重担，以及容易缠累我们的罪恶。

[ænd; ənd][let][ˌju: 'es][rʌn] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [ɪz][set] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] .

and	let	us	run	with	patience	,	the	race	that	is	set	before	us	.
和	让	我们	跑步	和	耐心	,	这	种族	那	是	放	前	我们	.

让我们以耐心奔跑那摆在我们面前的赛程。

['lʊkɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu]['dʒi:zəs] , [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪnɪʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] , [hu:] ,

Looking	unto	Jesus	,	the	author	and	the	finisher	of	our	faith	,	who	,
寻找	到	耶稣	,	这	作者	和	这	终结者	的	我们的	信仰	,	WHO	,

仰望为我们信心创始成终的耶稣，他

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][set] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [krɒs] , [di'spaiz] [ðə; ði] [ʃeɪm]

for	the	joy	that	was	set	before	him	,	endured	the	cross	,	despising	the	shame
为了	这	喜悦	那	曾是	放	前	他	,	忍受	这	叉	,	鄙视	这	耻辱

,

,
,

他因那摆在前面的喜乐，就轻看羞辱，忍受了十字架的苦难。

[ænd; ənd][ɪz][set] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd] .

and	is	set	down	at	the	right	hand	of	the	throne	of	God	.
和	是	放	向下	在	这	正确的	手	的	这	王座	的	上帝	.

坐在上帝宝座的右边。

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][hæv; həv][nɒt][æn; ən] [haɪ] [priːst] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

For	ye	have	not	an	High	Priest	which	cannot	be	touched	with	the	feeling
为了	是的	有	不是	一个	高的	牧师	哪个	不能	是	感动	和	这	感觉

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'fɜːməti] ,

of	our	infirmities	,
的	我们的	弱点	,

因为你们的大祭司并非不能体恤我们的软弱，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] ['temptɪd] [laɪk][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [jet] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] .

but	was	in	all	points	tempted	like	as	we	are	,	yet	without	sin	.
但	曾是	在	全部	积分	受诱惑	喜欢	作为	我们	是	,	然而	没有	罪	.

但他凡事受过试探，与我们一样，只是他没有犯罪。

[huː] [kæn; kən][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd][ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][aʊt]

Who	can	have	compassion	on	the	ignorant	,	and	on	them	that	are	out
WHO	能	有	同情	在	这	无知	,	和	在	他们	那	是	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

of	the	way	,
的	这	方式	,

谁能怜悯无知的人和被遗弃的人呢？

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæθ] ['sʌfəd] , ['biːɪŋ] ['temptɪd] , [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sʌkə(r)]

for	in	that	he	himself	hath	suffered	,	being	tempted	,	he	is	able	to	succour
为了	在	那	他	他自己	有	遭受	,	存在	受诱惑	,	他	是	有能力的	到	救助

[ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] .

them	that	are	.
他们	那	是	.

因为他自己既然被试探而受苦，就能帮助那些受苦的人。

[trʌst] [ɪn][hɪm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ; [pɔː(r)][aʊt][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] ;

Trust	in	him	at	all	times	;	pour	out	your	heart	before	him	;
相信	在	他	在	全部	时代	;	倒	出去	你的	心	前	他	;

时刻信靠他；向他倾诉你的心声；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['greɪʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kraɪ] : [wen] [hiː; hi]

and	he	will	be	very	gracious	at	the	voice	of	your	cry	:	when	he
和	他	将要	是	非常	亲切	在	这	嗓音	的	你的	哭	:	什么时候	他

[ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

shall	hear	it	,
将	听到	它	,

他必因你们的呼求而大发慈悲；当他听见你们的呼求时，

[hiː; hi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] .

he	will	answer	.
他	将要	回答	.

他会回答的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [fiːd] [hɪz; ɪz] [flɒk] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃepəd] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)][ðə; ði] [læmz] [ɪn] [

And	he	will	feed	his	flock	like	a	shepherd	;	he	shall	gather	the	lambs	in	[
和	他	将要	喂养	他的	群	喜欢	一个	牧羊人	;	他	将	收集	这	羔羊	在	[

-]

58	]
-	]

他必像牧人牧养自己的羊群，聚集羊羔。[58]

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

his	arms	,	and	carry	them	in	his	bosom	.
他的	武器	,	和	携带	他们	在	他的	怀	.

用双臂环抱，将它们抱在怀里。

[ænd; ənd] [fə'get] [nɒt][ðə; ði] [ˌegzɔ:'teɪʃn] [ðæt] ['spi:kəθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ][æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu] ['tʃɪldrən] ,

And	forget	not	the	exhortation	that	speaketh	unto	you	as	unto	children	,
和	忘记	不是	这	讲道	那	说话	到	你	作为	到	孩子们	,

“ [maɪ][sʌn] ,

“	My	son	,
“	我的	儿子	,

不要忘记那对你们如同对儿女所说的话：“我儿，

[dɪ'spaɪz] [nɒt][ðə; ði] ['tʃeɪsənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] , ['naɪðə(r)] [feɪnt] [wen] [ðaʊ] [ɑ:t] [ri'bju:k] [ɒv; əv]

despise	not	the	chastening	of	the	Lord	,	neither	faint	when	thou	art	rebuked	of
鄙视	不是	这	惩戒	的	这	主	,	两者都不	头晕的	什么时候	你	艺术	责备	的

[hɪm] .

him	.
他	.

不可轻看耶和华的管教，也不可在他责备你的时候灰心丧气。

” [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðə; ði] [lɔ:d] ['lʌvθ] , [hi:; hi] [tʃeɪstɪnɛθ] , [ænd; ənd] ['evri] [sʌn] [hu:m]

”	For	whom	the	Lord	loveth	,	he	chasteneth	,	and	scourgeth	every	son	whom
”	为了	谁	这	主	爱	,	他	惩戒	,	和	灾祸	每一个	儿子	谁

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪθ] .

he	receiveth	.
他	接收	.

“因为主所爱的，他必管教，又鞭打凡所收纳的儿子。”

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [laɪt] [ə'flɪkʃən] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

For	our	light	afflictions	,	which	are	but	for	a	moment	,
为了	我们的	光	苦难	,	哪个	是	但	为了	一个	片刻	,

我们所受的轻微苦难，不过是暂时的，

[wɜ:k] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ə; eɪ][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ɪk'si:dɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:n(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv]['glɔ:ri] .

work	out	for	us	a	far	more	exceeding	and	eternal	weight	of	glory	.
工作	出去	为了	我们	一个	远的	更多的	超过	和	永恒	重量	的	荣耀	.

求你为我们成就那极重无比、永远的荣耀。

[fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊnt] [wɪtʃ] [mait] [bi:; bi] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] [ðæt]

For	ye	are	not	come	to	the	mount	which	might	be	touched	,	and	that
为了	是的	是	不是	来	到	这	山	哪个	可能	是	感动	,	和	那

[bɜ:nd] [wɪð] ['faɪə(r)] ,

burned	with	fire	,
烧伤	和	火	,

因为你们所到的，并不是那可触摸、被火焚烧的山，

[nɔ:(r)]['ʌntə; 'ʌntu] ['blæknəs] , [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tempɪst] ; [bʌt; bət][ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)]

nor	unto	blackness	,	and	darkness	,	and	a	tempest	;	but	ye	are
也不	到	黑	,	和	黑暗	,	和	一个	暴风雨	;	但	是的	是

[kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [maʊnt] ['zaɪən] ,

come	unto	mount	Zion	,
来	到	山	锡安	,

你们并非来到黑暗、幽暗和暴风雨中，而是来到锡安山。

[tu:; tə][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒə'ru:sələm] , [ænd; ənd][tu:; tə][æn; ən]

to	the	city	of	the	living	God	,	the	heavenly	Jerusalem	,	and	to	an
到	这	城市	的	这	活的	上帝	,	这	天上	耶路撒冷	,	和	到	一个

[ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ,

innumerable	company	of	angels	,
无数	公司	的	天使	,

到永生上帝的城邑，天上的耶路撒冷，以及无数的天使那里，

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɜːstbɔːn] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n]

to	the	general	assembly	and	church	of	the	firstborn	,	which	are	written
到	这	一般的	集会	和	教会	的	这	长子	,	哪个	是	书面

[ɪn]['hev(ə)n] ,

in	heaven	,
在	天堂	,

致天上名录所记载的长子们的大会和教会，

[ænd; ənd][tuː; tə][gɒd][ðə; ði][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][dʒʌst][men] [meɪd]

and	to	God	the	judge	of	all	,	and	to	the	spirits	of	just	men	made
和	到	上帝	这	法官	的	全部	,	和	到	这	烈酒	的	只是	男人	制成

['pɜːfɪkt] ,

perfect	,
完美的	,

并交托给审判万物的上帝，以及被完全的义人的灵魂。

[ænd; ənd][tuː; tə]['dʒiːzəs][ðə; ði] [-]

and	to	Jesus	the	[	59	]
和	到	耶稣	这	[	-	]

以及对耶稣的[59]

['miːdieɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][njuː] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['sprɪŋklɪŋ] ,

mediator	of	the	new	covenant	,	and	to	the	blood	of	sprinkling	,
调解员	的	这	新的	盟约	,	和	到	这	血	的	洒	,

新约的中保，以及洒血，

[ðæt] ['spiːkəθ] ['betə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['eɪbəl] .

that	speaketh	better	things	than	that	of	Abel	.
那	说话	更好的	事物	比	那	的	亚伯	.

这比亚伯所说的更好。

['hævɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðiːz] ['prɒmɪsɪz] ,

Having	,	therefore	,	these	promises	,
拥有	,	所以	,	这些	承诺	,

因此，有了这些承诺，

[wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɔːt] [jiː; ji][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɔːl]['həʊli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gɒdlinəs]

what	manner	of	persons	ought	ye	to	be	in	all	holy	conversation	and	godliness
什么	方式	的	人	应该	是的	到	是	在	全部	圣	对话	和	敬虔

.

:

.

你们在一切圣洁的言行和敬虔的事上，应当是怎样的人呢？

['ðeəfɔː(r)] , ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] , ['aʊə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd]['aʊə(r)] [kraʊn] , [səʊ][stænd][fɑːst][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ,

Therefore	,	dearly	beloved	,	our	joy	and	our	crown	,	so	stand	fast	in	the	Lord	,
所以	,	亲爱的	心爱	,	我们的	喜悦	和	我们的	王冠	,	所以	站立	快速地	在	这	主	,

['aʊə(r)] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] .

our	dearly	beloved	.
我们的	亲爱的	心爱	.

所以，我们亲爱的弟兄姊妹，我们的喜乐和冠冕，你们当在主里站立得稳。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ɪf] [jiː; ji][stænd][fɑːst][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] .

For	now	we	live	,	if	ye	stand	fast	in	the	Lord	.
为了	现在	我们	居住	,	如果	是的	站立	快速地	在	这	主	.

我们如今活着，只要你们在主里站立得稳。

[ænd; ənd] [wɒt] [θæŋks] [kæn; kən][wiː; wi]['rendə(r)][tuː; tə][gɒd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

And	what	thanks	can	we	render	to	God	again	for	you	,
和	什么	谢谢	能	我们	使成为	到	上帝	再次	为了	你	,

我们还能为你们向上帝表达怎样的感谢呢？

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][wiː; wi][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seik] , [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)][gɒd] .

for	all	the	joy	wherewith	we	joy	for	your	sakes	,	before	our	God	.
为了	全部	这	喜悦	以及	我们	喜悦	为了	你的	清酒	,	前	我们的	上帝	.

我们因你们的缘故，在我们的神面前，欢喜快乐。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz]['aʊə(r)][həʊp] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [kraʊn] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ?

For	what	is	our	hope	,	and	joy	,	and	crown	of	rejoicing	?
为了	什么	是	我们的	希望	,	和	喜悦	,	和	王冠	的	欢欣鼓舞	?

我们的盼望、喜乐和欢欣的冠冕是什么呢?

[ɑː(r); ə(r)][nɒt]['iːv(ə)n][jiː; ji][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ?

are	not	even	ye	in	the	presence	of	the	Lord	?
是	不是	甚至	是的	在	这	在场	的	这	主	?

难道你们不是在主面前吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]

For	the	Lord	shall	descend	from	heaven	with	a	shout	,	with	the	voice	of
为了	这	主	将	下降	从	天堂	和	一个	喊	,	和	这	嗓音	的

[æn; ən] ['ɑːkeɪndʒl] ,

an	archangel	,
一个	大天使	,

因为主必从天降临，有呼喊的声音，有天使长的声音，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [trʌmp] [ɒv; əv][gɒd] .

and	with	the	trump	of	God	.
和	和	这	王牌	的	上帝	.

并伴以上帝的号角。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːt] [ʌp] [tə'geðə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

Then	we	shall	be	caught	up	together	to	meet	the	Lord	in	the	air	,
然后	我们	将	是	捕捉	向上	一起	到	见面	这	主	在	这	空气	,

然后我们将被一同提到空中与主相遇。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] .

and	so	we	shall	be	ever	with	the	Lord	.
和	所以	我们	将	是	曾经	和	这	主	.

这样，我们将永远与主同在。

['weəfɔː(r)] , ['kʌmfət] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] . [-]

Wherefore	,	comfort	one	another	with	these	words	.	[	60	]
因此	,	舒适	一	其他	和	这些	字	.	[	-	]

所以，你们要用这些话互相安慰。[60]

[naʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [ðæt] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,

Now	unto	Him	that	is	able	to	keep	you	from	falling	,
现在	到	他	那	是	有能力的	到	保持	你	从	坠落	,

愿荣耀归于那能保守你们不失脚的神。

[ænd; ənd][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ] ['fɔːltləs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] [wɪð] [ɪk'siːdɪŋ]

and	to	present	you	faultless	before	the	presence	of	his	glory	with	exceeding
和	到	展示	你	完美无瑕	前	这	在场	的	他的	荣耀	和	超过

[dʒɔɪ] ;

joy	;
喜悦	;

并要使你们毫无瑕疵、欢欢喜喜地站在他荣耀的面前;

[tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli][waɪz] [gɒd]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] , [biː; bi]['glɔːri][ænd; ənd]['mædʒəsti] , [də'mɪnjən] [ænd; ənd]

to	the	only	wise	God	our	Saviour	,	be	glory	and	majesty	,	dominion	and
到	这	仅有的	明智的	上帝	我们的	救主	,	是	荣耀	和	威严	,	统治权	和

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

愿荣耀、威严、权柄和能力归于我们救主——独一全智的上帝!

[bəuθ] [naʊ] [ænd; ənd]['evə(r)] .
both now and ever .
两个都 现在 和 曾经 .

现在如此，将来亦如此。

[ɑː'men; eɪ'men] . [-]
Amen . [61]
阿门 . [-]

阿门。[61]

[ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ] [nju:] ['kri:tʃə(r)] ?
AM I A NEW CREATURE ?
是 我 一个 新的 生物 ?

我是新生物吗?

“ [ɪf] ['eni][mæn][bi:; bi][ɪn] [kraɪst] , ” [sez] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , “ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [nju:] ['kri:tʃə(r)] .
“ If any man be in Christ , ” says the Apostle , “ he is a new creature .
“ 如果 任何 男人 是 在 基督 , ” 说道 这 使徒 , “ 他 是 一个 新的 生物 .

使徒说：“若有人在基督里，他就是新造的人。”

” [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentəns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['ɪntɪmeɪtɪd] ,
” In the first part of this sentence it is more than intimated ,
” 在 这 第一的 部分 的 这 句子 它 是 更多的 比 暗示 ,

“这句话的前半部分已经暗示得很清楚了，

[ðæt] [sʌm; səm] [men] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [kraɪst] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [tru:] ['krɪstʃənz] .
that some men are not in Christ , are not true Christians .
那 一些 男人 是 不是 在 基督 , 是 不是 真的 基督徒 .

有些人不在基督里，不是真正的基督徒。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] ; [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] .
Such was the fact in the days of the Apostle ; such it is now .
这样的 曾是 这 事实 在 这 天 的 这 使徒 ; 这样的 它 是 现在 .

使徒时代如此，如今亦如此。

[ðeə(r)] [stɪl] [ɑ:(r); ə(r)] ['enəmɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [kraɪst] .
There still are enemies to the cross of Christ .
那里 仍然 是 敌人 到 这 叉 的 基督 .

基督的十字架仍然有敌人。

[ðeə(r)] [stɪl] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊpən][ə'pəʊzə(r)] , ['di:snt] [əb'dʒektə, ɔb-] , [ænd; ənd]['mʌlti,tju:d, -,tu:d]
There still are open opposers , decent objectors , and multitudes
那里 仍然 是 打开 反对者 , 体面的 反对者 , 和 众多
['θʌrəli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [kraɪst] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,
thoroughly indifferent to Christ and heaven ,
彻底 冷漠 到 基督 和 天堂 ,

仍然有公开的反对者、有理智的反对者，以及众多对基督和天堂完全漠不关心的人。

[ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [ɪ'tɜ:nəti] .
the soul and eternity .
这 灵魂 和 永恒 .

灵魂与永恒。

[wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .
We see them all around us .
我们 看 他们 全部 大约 我们 .

我们周围到处都能看到它们。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
The world is full of them .
这 世界 是 满的 的 他们 .

世界上到处都是这样的人。

[ɪn][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [pɑːθ] [ðæt] ['liːdəθ] ['hevnwəd] ,
In the straight and narrow path that leadeth heavenward ,
在 这 直的 和 狭窄的 小路 那 利德斯 向天 ,

在通往天堂的笔直狭窄的道路上，

['əʊnli] [ɪn'friːkwənt] [prɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['trævələz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
only infrequent prints of the feet of travellers are to be seen ;
仅有的 不频繁 印刷 的 这 脚 的 旅行者 是 到 是 已见 ;

只有零星的旅行者脚印；

[waɪl] [ðə; ði] [brɔːd] [rəʊd][ɪz][θrɔŋ, θrɔːŋ][baɪ][æn; ən] [ˌʌn'nʌmbəd] ['mʌltɪtjuːd] , [rɪ'gɑːdləs] [-]
while the broad road is thronged by an unnumbered multitude , regardless [62]
尽管 这 广阔 路 是 熙熙攘攘 经过 一个 未编号 民众 , 不管 [-]

尽管宽阔的道路上挤满了无数的人，[62]

[wens] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] .
whence they came , and whither they are going .
何处 他们 来了 , 和 往哪里去 他们 是 去 .

他们从哪里来，又要到哪里去。

[ðə; ði] [fjuː] [huː] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] ['dezət] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['fɒli] [ænd; ənd][sɪn] ,
The few who have chosen to desert their companions in folly and sin ,
这 很少 WHO 有 选定 到 沙漠 他们的 同伴 在 蠢事 和 罪 ,

少数选择在愚昧和罪恶中抛弃同伴的人，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['krɪstʃən] ['pɪlgrɪmz] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['sɪti] , [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [baɪ]
and become Christian pilgrims , in search of a heavenly city , are called by
和 变得 基督教 朝圣者 , 在 搜索 的 一个 天上 城市 , 是 称为 经过
[ðə; ði] [ə'pɒsl] “ [njuː] ['kriːtʃəz] .
the Apostle ” new creatures .
这 使徒 “ 新的 生物 .

他们成为基督徒朝圣者，寻求天国之城，被使徒称为“新造的人”。

” [ðɪs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['ɪmpɔːt] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['raɪtər] ['friːkwəntli]
” This , and other language of similar import , the sacred writers frequently
” 这 , 和 其他 语言 的 相似的 进口 , 这 神圣 作家 频繁地
[ɪm'plɔɪ] , [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [rɪ'dʒenəreɪt] [steɪt] ,
employ , to describe a regenerate state ,
采用 , 到 描述 一个 再生 状态 ,

“圣经作者经常使用这种以及其他含义相似的语言来描述重生的状态，

[ə; eɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'pliːt] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][sɪn][tuː; tə][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv]
a transformation from the complete dominion of sin to the dominion of
一个 转型 从 这 完全的 统治权 的 罪 到 这 统治权 的
['həʊlinəs] .
holiness .
圣洁 .

从完全被罪恶统治转变为完全被圣洁统治。

['evri] ['truːli] [kən'vɜːtɪd] [səʊl][ɪz] [tɜːnd] [frɒm; frəm] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [laɪt] ,
Every truly converted soul is turned from darkness to light ,
每一个 真的 转换 灵魂 是 转向 从 黑暗 到 光 ,

每一个真正皈依的灵魂都从黑暗走向光明。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['seɪtn] ['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] .
and from the power of Satan unto God .
和 从 这 力量 的 撒但 到 上帝 .

从撒旦的权势下归于神。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['iːstən] ['æləgəri] , [nəʊ][ˌɔːri'ent(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] , [nəʊ] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəd] ['fænsi] ,
This is no eastern allegory , no oriental fiction , no dream of a disordered fancy ,
这 是 不 东 寓言 , 不 东方 小说 , 不 梦 的 一个 混乱 想要 ,

这并非东方寓言，也非东方小说，更非混乱幻想的梦境。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəsli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][fækt] — [ə; eɪ][fækt] , [wɪtʃ] ,

but	the	simple	statement	of	a	tremendously	important	fact	—	a	fact	,	which	,
但	这	简单的	陈述	的	一个	非常	重要的	事实	—	一个	事实	,	哪个	,

['weðə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [ɔ:(r)][nɒt] ,

whether	regarded	or	not	,
无论	认为	或者	不是	,

但仅仅是陈述一个极其重要的事实——一个无论是否被考虑的事实，

[teɪks] [fɑ:st][həʊld][ɒn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəti] .

takes	fast	hold	on	the	interests	of	the	soul	,	and	the	destinies	of	eternity	.
需要	快速地	抓住	在	这	兴趣	的	这	灵魂	,	和	这	命运	的	永恒	.

它迅速抓住灵魂的兴趣，以及永恒的命运。

[ðə; ði] [nju:] [bɜ:θ] , [ðə; ði] [nju:] [krɪ'eɪʃ(ə)n][ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs] , [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , & [si:] . [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:dz] [

The	new	birth	,	the	new	creation	in	Christ	Jesus	,	regeneration	,	&	c	.	are	words	[
这	新的	出生	,	这	新的	创建	在	基督	耶稣	,	再生	,	&	c	.	是	字	[

-]

63	]
-	]

重生、在基督耶稣里的新创造、再生等等都是词语[63]

[ɒv; əv][streɪndʒ][ænd; ənd][ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['ɪmpɔ:t] [tu:; tə] ['meni] [maɪndz] .

of	strange	and	unimaginable	import	to	many	minds	.
的	奇怪的	和	难以想象	进口	到	许多	思想	.

对许多人来说，它具有奇异且难以想象的重要性。

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] .

And	well	they	may	be	.
和	出色地	他们	可能	是	.

他们或许确实如此。

[ði:z] [p'ɜ:sənz] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [nəʊ] ,

These	persons	know	little	about	them	,	and	what	little	they	suppose	they	know	,
这些	人	知道	小的	关于	他们	,	和	什么	小的	他们	认为	他们	知道	,

这些人对他们知之甚少，而且他们自以为了解的也寥寥无几。

[ɪz]['ɒf(ə)n] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [tru:θ] .

is	often	any	thing	but	truth	.
是	经常	任何	事物	但	真相	.

往往并非真相。

[ðeɪ] [meɪ] [tɔ:k] [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

They	may	talk	but	they	do	not	understand	.
他们	可能	讲话	但	他们	做	不是	理解	.

他们或许会说，但他们并不理解。

[ðeɪ] [meɪ] ['fænsi] , [bʌt; bət]['fænsi][ænd; ənd][fækt][ɑ:(r); ə(r)]['seldəm][æt; ət][wʌn] .

They	may	fancy	,	but	fancy	and	fact	are	seldom	at	one	.
他们	可能	想要	,	但	想要	和	事实	是	很少	在	一	.

他们或许有幻想，但幻想与事实很少一致。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv] ['meni] , [hæŋz] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt]

Notwithstanding	the	mystery	which	,	in	the	view	of	many	,	hangs	over	this	subject
虽然	这	神秘	哪个	,	在	这	看法	的	许多	,	悬挂	超过	这	主题

,

,

,

尽管在许多人看来，这个主题仍然笼罩着一层神秘的面纱，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sɪmplɪfaɪd] [ænd; ənd] ['rendəd]

to	the	honest	and	humble	mind	it	may	be	simplified	and	rendered
到	这	诚实的	和	谦逊的	头脑	它	可能	是	简化	和	渲染

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ;

intelligible	;
可理解的	;

对于诚实谦逊的人来说，它可以被简化并变得易于理解；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ə'tempt] .

and	this	is	what	I	shall	now	attempt	.
和	这	是	什么	我	将	现在	试图	.

接下来我将尝试这样做。

[ðə; ði] [njuː] [kri'eɪʃ(ə)n][pɹədj'uːsɪz][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdɪli] [ɔː(r)]['ment(ə)l]['fæk(ə)ltɪz] .

The	new	creation	produces	no	change	in	any	of	our	bodily	or	mental	faculties	.
这	新的	创建	产	不	改变	在	任何	的	我们的	身体上的	或者	精神的	学院	.

新的创造不会对我们的任何身体或精神机能产生任何影响。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [aɪz] , [h'iəz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪəz] ,

The	subject	of	it	sees	with	the	same	eyes	,	hears	with	the	same	ears	,
这	主题	的	它	看到	和	这	相同的	眼睛	,	听到	和	这	相同的	耳朵	,

它所指的对象用同样的眼睛看，用同样的耳朵听。

[ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [hændz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] .

and	labours	with	the	same	hands	,	which	he	had	before	.
和	劳动	和	这	相同的	双手	,	哪个	他	有	前	.

他仍然用以前那双手劳作。

['naɪðə(r)] [ɪz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪtərəl] [aɪ] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

Neither	is	the	sight	of	his	literal	eye	,	nor	the	hearing	of	his	ear	,
两者都不	是	这	视线	的	他的	文字	眼睛	,	也不	这	听力	的	他的	耳朵	,

他的眼睛既看不见，耳朵也听不到。

[nɔː(r)][ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ['streŋθ(ə)nd] .

nor	the	vigour	of	his	hand	strengthened	.
也不	这	活力	的	他的	手	加强	.

他的手劲也没有增强。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɔːlsəʊ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [æz; əz][tuː; tə] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [-]

The	same	also	may	be	said	as	to	any	change	of	his	mental	[	64	]
这	相同的	还	可能	是	说	作为	到	任何	改变	的	他的	精神的	[	-	]

对于他的心理变化，也可以这样说[64]

['fæk(ə)ltɪz] .

faculties	.
学院	.

各科室。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n] , [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['spɪrɪtʃuəli] [ə; eɪ] [njuː] ['kriːtʃə(r)] , [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [njuː] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

No	person	,	by	becoming	spiritually	a	new	creature	,	receives	a	new	understanding	,
不	人	,	经过	成为	精神层面	一个	新的	生物	,	接收	一个	新的	理解	,

[ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

or	a	new	imagination	,
或者	一个	新的	想像力	,

没有人会因为在精神上成为一个全新的人而获得新的理解力或新的想象力。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] ['meməri] , ['kɒnʃəns] , [ɔː(r)]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [tʃɔɪs] .

or	a	new	memory	,	conscience	,	or	faculty	of	choice	.
或者	一个	新的	记忆	,	良心	,	或者	学院	的	选择	.

或者新的记忆、良知或选择能力。

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['fæk(ə)ltɪz] [meɪ] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] , [θru:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

His	mental	faculties	may	indeed	be	invigorated	,	through	the	influence	of	the
他的	精神的	学院	可能	的确	是	精神焕发	,	通过	这	影响	的	这

['spɪrɪt] ,

Spirit	,
精神	,

他的心智能力或许确实会因圣灵的影响而得到增强。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['prɒpə(r)][ju:z] ; [stɪl] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪ'senʃəli] [tʃeɪndʒd] . — [ɪn] [wɒt] , [ðen]

and	by	a	proper	use	;	still	,	they	are	not	essentially	changed	.	—	In	what	,	then
和	经过	一个	恰当的	使用	;	仍然	,	他们	是	不是	本质上	已更改	.	—	在	什么	,	然后

,

,

通过适当的使用；然而，它们的本质并没有改变。——那么，在什么情况下，

[dʌz] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['spi:kɪŋ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ?

does	the	great	change	of	which	we	are	speaking	consist	?
做	这	伟大的	改变	的	哪个	我们	是	请讲	由	?

我们所说的巨大变革究竟包含哪些内容?

[ɪn] [wɒt] [rɪ'spekts] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [nju:] ['kri:tʃə(r)] ?

In	what	respects	is	the	subject	of	it	a	new	creature	?
在	什么	尊重	是	这	主题	的	它	一个	新的	生物	?

它的主题在哪些方面是一个新事物?

[mæn] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'pæsitiz] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] ,

Man	,	in	the	full	extent	of	his	capacities	and	affections	,
男人	,	在	这	满的	程度	的	他的	容量	和	情感	,

人，在其全部能力和情感范围内，

[pə'zesɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)]['ɔ:rgənz][baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [lʊk] [ə'brɔ:d] [ə'pɒn][ðə; ði]

possesses	something	more	than	mere	organs	by	which	to	look	abroad	upon	the
拥有	某物	更多的	比	仅仅	器官	经过	哪个	到	看	国外	之上	这

[ɜ:θ] ,

earth	,
地球	,

它拥有的不仅仅是用来观察世界的器官，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [mæn] , [ænd; ənd][prə'kjʊə(r)] [səb'sɪstəns] [fɔ:(r); fə(r)]

and	hear	the	voice	of	his	fellow	man	,	and	procure	subsistence	for
和	听到	这	嗓音	的	他的	同伴	男人	,	和	采购	生存	为了

[hɪz; ɪz] ['perɪʃɪŋ] ['bɒdi] .

his	perishing	body	.
他的	消亡	身体	.

聆听同胞的声音，为自己垂死的身体谋生。

[hi:; hi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['bi:ɪŋ] , [hu:] [kæn; kən] [ˌrekə'lekt] , [ænd; ənd]

He	is	something	more	than	a	mental	being	,	who	can	recollect	,	and
他	是	某物	更多的	比	一个	精神的	存在	,	WHO	能	追忆	,	和

['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] .

reason	,	and	imagine	.
原因	,	和	想象	.

他不仅仅是一个能够回忆、推理和想象的理性生物。

[hi:; hi][kæn; kən] [wɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [si:] ; [dɪ'zaɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪə(r)] ; [lʌv] [æz; əz] [wel]

He	can	wish	as	well	as	see	;	desire	as	well	as	hear	;	love	as	well
他	能	希望	作为	出色地	作为	看	;	欲望	作为	出色地	作为	听到	;	爱	作为	出色地

[æz; əz] [ˌrekə'lekt] ;

as	recollect	;
作为	追忆	;

他既能许愿又能看见；既能渴望又能听见；既能爱又能回忆；

[heɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['riːz(ə)n] ; [tʃuːz] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [æz; əz] [wel] [-]

hate	as	well	as	reason	;	choose	and	refuse	as	well	[	65	]
恨	作为	出色地	作为	原因	;	选择	和	拒绝	作为	出色地	[	-	]

既有仇恨也有理性；既有选择也有拒绝[65]

[æz; əz][ɪ'mædʒɪn] .

as	imagine	.
作为	想象	.

就像想象的那样。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [p'aʊəz] [ænd; ənd]['fæk(ə)ltɪz] , [kɔː'pɔːriəl] [ænd; ənd]['ment(ə)l] , [ɪz] [kəm'pærətɪvli]

The	existence	of	powers	and	faculties	,	corporeal	and	mental	,	is	comparatively
这	存在	的	权力	和	学院	,	肉体	和	精神的	,	是	比较

[ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] .

a	small	matter	.
一个	小的	事情	.

身体和精神上的能力和才干的存在，相对而言是件小事。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] — [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] .

How	are	they	employed	—	is	the	great	question	.
如何	是	他们	受雇	—	是	这	伟大的	问题	.

他们的工作情况如何——这才是关键问题。

[haʊ] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [fiːl] ?

How	does	a	man	feel	?
如何	做	一个	男人	感觉	?

男人会有什么感受?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] ?

What	are	his	affections	?
什么	是	他的	情感	?

他心怀怎样的情感?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ?

What	are	his	principles	?
什么	是	他的	原则	?

他的原则是什么?

[wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['præktɪs] ?

What	is	his	practice	?
什么	是	他的	实践	?

他从事什么职业?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [gəʊ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][səʊl] , [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [ɪz] ,

These	are	questions	which	go	deep	into	the	soul	,	and	discover	what	a	man	is	,
这些	是	问题	哪个	去	深的	进入	这	灵魂	,	和	发现	什么	一个	男人	是	,

这些问题直击灵魂深处，揭示了一个人究竟是什么。

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] ['lʊkəθ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'siːvd] .

in	the	sight	of	Him	who	looketh	on	the	heart	,	and	cannot	be	deceived	.
在	这	视线	的	他	WHO	看看	在	这	心	,	和	不能	是	受骗	.

在洞察人心、不容欺骗的上帝眼中。

[aɪ] [seɪ] , [ðen] , [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

I	say	,	then	,	with	reference	to	the	point	before	us	,
我	说	,	然后	,	和	参考	到	这	观点	前	我们	,

那么，就我们面前这一点而言，我说：

[ðæt] [ðə; ði]['truːli] [rɪ'dʒenəreɪt] [səʊl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [njuː] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [suː'priːm; sjuː'priːm]

that	the	truly	regenerate	soul	has	a	new	object	of	supreme
那	这	真的	再生	灵魂	有	一个	新的	目的	的	最高

[ə'fekʃn] .

affection	.
感情	.

真正获得重生的灵魂会拥有新的至高爱慕的对象。

['fɔːməli] [self] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] [wɪð] [hɪm] .

Formerly	self	was	first	and	last	with	him	.
以前	自己	曾是	第一的	和	最后的	和	他	.

从前，自我对他而言是第一位的，也是最后一位。

['mɔːnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] , — [ɪn] [juːθ] [ænd; ənd] ['mænhʊd] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] ,

Morning	,	noon	,	and	night	,	—	in	youth	and	manhood	,	and	declining	years	,
早晨	,	中午	,	和	夜晚	,	—	在	青年	和	男子气概	,	和	下降	年	,

— [æt; ət] [həʊm] ,

—	at	home	,
—	在	家	,

早晨、中午和晚上，——无论青年时期、成年时期还是晚年时期，——在家中，

[ænd; ənd] [ə'brɔːd] , [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] , [siːkɪŋ] ['prɒpəti] [ɔː(r)] [bi'stəu]

and	abroad	,	in	the	church	and	in	the	field	,	seeking	property	or	bestowing
和	国外	,	在	这	教会	和	在	这	场地	,	寻求	财产	或者	授予

[ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['destɪtjuːt] ,

it	on	the	destitute	,
它	在	这	贫困	,

在国外，在教堂里，在田野里，寻求财产或将财产施舍给穷人。

[ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [ɪn] ['sɪknəs] , [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪn] [deθ] ,

in	health	and	in	sickness	,	in	life	and	in	death	,
在	健康	和	在	疾病	,	在	生活	和	在	死亡	,

无论健康还是疾病，无论生还是死，

[ðə; ði] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [hɑːt] [pɔːrz] [fɔːθ] [ɪts] [haɪɪst] [ə'fekʃən] [-]

the	unregenerate	heart	pours	forth	its	highest	affections	[	66	]
这	未再生	心	倾倒	前进	它是	最高	情感	[	-	]

未悔改的心倾泻出它最高的爱意[66]

[ə'pɒn] [self] .

upon	self	.
之上	自己	.

自我。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]

If	it	looks	upward	to	God	and	abroad	to	his	kingdom	,	these	are
如果	它	看起来	向上	到	上帝	和	国外	到	他的	王国	,	这些	是

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['sekənd(ə)ri] ['ɒbdʒɪkts] .

regarded	as	secondary	objects	.
认为	作为	次要	对象	.

如果它将目光投向上帝，将目光投向他的国度，那么这些就被视为次要目标。

[hiː; hi] ['kænɒt] [θɪŋk] [kəm'pleɪsntli] [ɒv; əv] [gɒd] , [æz; əz] ['ruːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

He	cannot	think	complacently	of	God	,	as	ruling	for	himself	,	for	the
他	不能	思考	自满地	的	上帝	,	作为	裁决	为了	他自己	,	为了	这

[dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'fekʃən] ,

display	of	his	perfections	,
展示	的	他的	完美	,

他不能自满地认为上帝是为自己而统治，是为了彰显自己的完美。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,

for	the	manifestation	of	his	character	,
为了	这	表现	的	他的	特点	,

为了展现他的性格，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'penɪtənt] ['sɪnə(r)] ['ɪləstreɪt] [ðæt] ['kærəktə(r)] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]

and	as	making	the	impenitent	sinner	illustrate	that	character	throughout	the
和	作为	制作	这	不知悔改的	罪人	阐明	那	特点	自始至终	这

['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd] [θruː] [ɪˈtɜːnəti] .

universe	and	through	eternity	.
宇宙	和	通过	永恒	.

并使顽固不化的罪人在整个宇宙和永恒中展现出这种品格。

[sʌtʃ] [θɔːts] , [ɪf] [ðeɪ] [fɔːs] [ðəmˈselvz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈwelkəm] [ɪnˈtruːdəz] ,

Such	thoughts	,	if	they	force	themselves	into	his	mind	,	are	unwelcome	intruders	,
这样的	想法	,	如果	他们	力量	他们自己	进入	他的	头脑	,	是	不受欢迎	入侵者	,

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['bænɪʃt] ,

and	are	banished	,
和	是	被放逐	,

这些想法如果强行闯入他的脑海，就是不受欢迎的入侵者，应该被驱逐出去。

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [draɪv][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ə; eɪ] [səˈspektɪd] [gest] ,

as	you	would	drive	from	your	house	a	suspected	guest	,
作为	你	会	驾驶	从	你的	房子	一个	怀疑	客人	,

就像你会开车把疑似客人从家里赶走一样

[huː] [juː; jʊ] [fɪəd] [wʊd] [rɒb][juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['treʒəz] , [ænd; ənd] [dɪˈpraɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv][laɪf] .

who	you	feared	would	rob	you	of	your	treasures	,	and	deprive	you	of	life	.
WHO	你	害怕	会	抢	你	的	你的	宝藏	,	和	剥夺	你	的	生活	.

你曾害怕他们会夺走你的财物，剥夺你的生命。

[dʒʌst][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [self] .

Just	so	it	is	with	self	.
只是	所以	它	是	和	自己	.

对待自己也是如此。

[wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [səˈspekts] [æz; əz][ɪˈnɪmɪk(ə)l][tuː; tə][ɪts]['lɪt(ə)l] , ['pɔːltri] [endz] , [ˌaɪ ˈtiː] [aɪz] [wɪð]

Whatever	it	suspects	as	inimical	to	its	little	,	paltry	ends	,	it	eyes	with
任何	它	嫌疑人	作为	敌对的	到	它是	小的	,	微不足道	结束	,	它	眼睛	和

[səˈspɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɒˈstɪləti] ,

suspicion	and	fixed	hostility	,
怀疑	和	固定的	敌意	,

它怀疑任何对其渺小、卑微的目标有害的东西，都会用怀疑和根深蒂固的敌意注视着。

[ænd; ənd] [əˈpəuz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['vɪgə(r)] [ðæt] [sɪn][ænd; ənd] ['seɪtn] [kæn; kən][ɪmˈpɑːt] .

and	opposes	with	all	the	vigour	that	sin	and	Satan	can	impart	.
和	反对	和	全部	这	活力	那	罪	和	撒但	能	传授	.

并以罪恶和撒旦所能赋予的一切力量进行反对。

[gɒd] , [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] , [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] , [hɪz; ɪz] [pəˈfekʃən] , [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

God	,	his	character	,	his	government	,	his	perfections	,	his	will	,
上帝	,	他的	特点	,	他的	政府	,	他的	完美	,	他的	将要	,

上帝，他的品格，他的统治，他的完美，他的旨意，

— [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒbdʒɪkts][ðæt] [krɒs] [ðə; ði][pɑːθ][ænd; ənd] [θwɔːt] [ðə; ði] [-]

—	these	are	objects	that	cross	the	path	and	thwart	the	[	67	]
—	这些	是	对象	那	叉	这	小路	和	阻挠	这	[	-	]

—这些物体会阻碍道路并妨碍[67]

[pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv][self] .

purposes	of	self	.
目的	的	自己	.

自我目的。

[bəuθ] ['kænɒt] [biː; bi][fɜːst] .
Both **cannot** **be** **first** **.**
两个都 不能 是 第一的 .

两者不可能并列第一。

- [jiː; ji] [wɪl] [lʌv] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
' **Ye** **will** **love** **the** **one** **and** **hate** **the** **other** **.**
- 叶 将要 爱 这 一 和 恨 这 其他 .

你会喜欢这个，讨厌那个。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪrɪ'vɜːsəb(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv][mænz] ['mɒrəl]['neɪtʃə(r)] . — [ðə; ði] ['selfɪʃ] ['pɜːs(ə)n] [meɪ]
' **This** **is** **the** **irreversible** **law** **of** **man's** **moral** **nature** **.** **—** **The** **selfish** **person** **may**
- 这 是 这 不可逆转 法律 的 男人的 道德 自然 . — 这 自私 人 可能
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][biː; bi]['ɪgnərənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] ,
for **a** **time** **be** **ignorant** **of** **his** **selfishness** **,**
为了 一个 时间 是 无知 的 他的 自私 ,

这是人类道德本性中不可逆转的规律——自私的人可能一时意识不到自己的自私，

[ænd; ənd] [meɪ] [θɪŋk] [hɪm'self]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ]['nəʊb(ə)l] , ['dʒenərəs] , [dɪs'ɪntrəstɪd] [v'juːz] ;
and **may** **think** **himself** **actuated** **by** **noble** **,** **generous** **,** **disinterested** **views** **;**
和 可能 思考 他自己 驱动 经过 高贵 , 慷慨的 , 无私的 浏览 ;

并且可能认为自己是出于高尚、慷慨、无私的理念而行动；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ræpəz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [ɒf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truː] ['kærəktə(r)][ɪz]
but **even** **when** **the** **wrappers** **are** **taken** **off** **,** **and** **his** **true** **character** **is**
但 甚至 什么时候 这 包装纸 是 已采取 离开 , 和 他的 真的 特点 是
[rɪ'viːld] ,
revealed **,**
揭晓 ,

但即使剥去伪装，露出他的真实本性，

[stɪl] , [hiː; hi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm'self] .
still **,** **he** **will** **continue** **to** **love** **himself** **.**
仍然 , 他 将要 继续 到 爱 他自己 .

然而，他依然会爱自己。

[stɪl] , [hiː; hi] [wɪl] [dred] [ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ði]['həʊli]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][dʒə'həʊvə]
Still **,** **he** **will** **dread** **and** **hate** **the** **holy** **character** **and** **government** **of** **Jehovah**
仍然 , 他 将要 恐惧 和 恨 这 圣 特点 和 政府 的 耶和华
.
:
.

然而，他仍然会惧怕和憎恨耶和华的圣洁品格和统治。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['kriːtʃə(r)] .
But **he** **is** **a** **new** **creature** **.**
但 他 是 一个 新的 生物 .

但他却是一个全新的人。

[ðæt] [dɪ'vaɪn]['kærəktə(r)] , [wʌns][səʊ] ['heɪtfl] , [ɪz] [naʊ] ['lʌvli] ; [ðæt] ['gʌvənmənt] [wʌns][səʊ] ['dredɪd]
That **Divine** **character** **,** **once** **so** **hateful** **,** **is** **now** **lovely** **;** **that** **government** **once** **so** **dreaded**
那 神圣的 特点 , 一次 所以 可恶 , 是 现在 迷人的 ; 那 政府 一次 所以 令人恐惧的
,
,
,

那神圣的品格，曾经如此令人憎恶，如今却令人喜爱；那曾经如此令人恐惧的政权，

[ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn]['wɪzdəm][ænd; ənd] ['gʊdnəs] ; [waɪl] [ðəʊz] [pəˈfekʃən] , [wʌns]
is seen to be established in wisdom and goodness ; while those perfections , once
是 已见 到 是 已确立的 在 智慧 和 善良 ; 尽管 那些 完美 , 一次
['əʊdiəs] ,
odious ,
令人厌恶的 ,

被视为建立在智慧和善良之上；而这些完美品质，曾经令人厌恶，

[breɪk] [fɔːθ] [ænd; ənd] [biːm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['splendə(r)] ,
break forth and beam out with a heavenly splendour ,
休息 前进 和 光束 出去 和 一个 天上 辉煌 ,

迸发出光芒，绽放出天籁之光，

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɒv; əv] [ʌnˈfeɪlɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][ɔːl]['həʊli] ['biːɪŋs] .
the source of joy and of unfailing confidence to all holy beings .
这 来源 的 喜悦 和 的 永不失败 信心 到 全部 圣 生物 .

祂是所有圣洁之人的喜乐之源和永恒信心的源泉。

- [biː; bi] [ðaʊ] [ɪgˈzɔːltɪd] , [əʊ][gɒd] , [əˈbʌv] [ðə; ði] ['hevənz] .
' Be thou exalted , O God , above the heavens .
- 是 你 崇高 , 哦 上帝 , 多于 这 天 .

神啊，愿你高过诸天。

[let] [ðaɪ] ['glɔːri][biː; bi] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] .
Let thy glory be above all the earth .
让 你的 荣耀 是 多于 全部 这 地球 .

愿你的荣耀遍及全地。

- — ['truːli] [-]
' — Truly [68]
- — 真的 [-]

'—确实[68]

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
this is a great and wonderful change .
这 是 一个 伟大的 和 精彩的 改变 .

这是一个巨大而美好的改变。

- [əʊld] [θɪŋz] [hæv; həv] [pɑːst] [əˈweɪ] ; [ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [njuː] .
' Old things have passed away ; all things have become new .
- 老的 事物 有 通过了 离开 ; 全部 事物 有 变得 新的 .

旧事物已经过去，一切都变成新的了。

- [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ænd; ənd]['æktʃuːeɪtɪd][ðə; ði] [həʊl] [mæn] — [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)]
' The principle , which ran through and actuated the whole man — the entire
- 这 原则 , 哪个 跑 通过 和 驱动 这 所有的 男人 — 这 全部的
[mæs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɒrəl]['neɪtʃə(r)] ,
mass of his moral nature ,
大量的 的 他的 道德 自然 ,

“这一原则贯穿并驱动着整个人——他道德本性的全部组成部分，

[hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] , [rɪˈnjuːd] , [səˈplɑːnt, -ˈplænt] .
has been changed , renewed , supplanted .
有 到过 已更改 , 更新 , 取代 .

已经改变、更新、取代。

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˌhɪðəˈtuː] [ˌʌnˈnəʊn] ['prɪnsəp(ə)l][hæz; həz] ['entəd] [ðə; ði] [hɑːt] ,
A new and hitherto unknown principle has entered the heart ,
一个 新的 和 迄今为止 未知 原则 有 进入 这 心 ,

一种全新的、前所未知的原则已经进入了心脏，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['ɒkjəpənt] [hæz; həz][fled] [ə'bæʃt] .

from	which	the	former	occupant	has	fled	abashed	.
从	哪个	这	以前的	居住者	有	逃亡	羞愧	.

原住户已狼狈逃离。

[ðə; ði] [graʊnd] , ['fɔːməli] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [t'eəz] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] , [naʊ] [brɪŋz] [fɔːθ] ,

The	ground	,	formerly	overgrown	with	the	weeds	and	tares	of	selfishness	,	now	brings	forth	,
这	地面	,	以前	长得太茂盛了	和	这	杂草	和	稗子	的	自私	,	现在	带来	前进	,

曾经杂草丛生、充满自私之气的土地，如今孕育出：

['ʌndə(r)][dɪ'vaɪn]['kʌltʃə(r)] , [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] ,

under	divine	culture	,	the	fruits	of	holiness	,
在下面	神圣的	文化	,	这	水果	的	圣洁	,

在神圣的文化熏陶下，圣洁的果实，

— [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][suː'priːm; sjuː'priːm] [lʌv] [tuː; tə][gɒd] , [ɪt'self][ðə; ði] [siːd] ,

—	one	of	the	first	of	which	is	supreme	love	to	God	,	itself	the	seed	,
—	一	的	这	第一的	的	哪个	是	最高	爱	到	上帝	,	本身	这	种子	,

其中首要的一点是对上帝的至高爱，这本身就是种子。

[ðə; ði]['dʒɜːmɪnənt]['prɪnsəp(ə)l] , [ðə; ði] [pruːf] , [ðə; ði] [pledʒ] ,

the	germinant	principle	,	the	proof	,	the	pledge	,
这	发芽剂	原则	,	这	证明	,	这	保证	,

萌芽原则、证明、承诺

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] . — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðen] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [truːθ] ,

of	all	the	rest	.	—	It	may	be	said	then	with	perfect	truth	,
的	全部	这	休息	.	—	它	可能	是	说	然后	和	完美的	真相	,

至于其他所有方面——那么可以完全正确地说：

[ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][njuː] [gɒd] ,

that	when	a	man	becomes	a	Christian	,	he	has	a	new	God	,
那	什么时候	一个	男人	变成	一个	基督教	,	他	有	一个	新的	上帝	,

当一个人成为基督徒时，他就有了一个新的神。

— [ə; eɪ] [njuː] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm] [rɪ'gɑːd] , [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] .

—	a	new	object	of	supreme	regard	,	affection	,	and	veneration	.
—	一个	新的	目的	的	最高	看待	,	感情	,	和	崇敬	.

——一个新的至高无上的敬重、喜爱和崇敬的对象。

[self] ['fɔːməli] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] ;

Self	formerly	occupied	the	throne	;
自己	以前	占领	这	王座	;

塞尔夫曾是王位继承人；

[bʌt; bət][self][ɪz] [naʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fʊtstuːl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] ['kʌvəz] [-]

but	self	is	now	upon	the	footstool	and	in	the	dust	that	covers	[	69	]
但	自己	是	现在	之上	这	脚凳	和	在	这	灰尘	那	封面	[	-	]

但自我现在却坐在脚凳上，被尘土覆盖[69]

[ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [gɒd] , [hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] , [rɪ'diːmə(r)] , [ænd; ənd][dʒʌdʒ] , [ɪz] [enθ'rəʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] .

it	,	while	God	,	his	Maker	,	Redeemer	,	and	Judge	,	is	enthroned	in	his	rightful	supremacy	.
它	,	尽管	上帝	,	他的	制造商	,	救世主	,	和	法官	,	是	登基	在	他的	正当的	霸权	.

而上帝，他的创造者、救赎者和审判者，则高居其应有的至高地位。

[ðə; ði] [rɪ'dʒenəreɪt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [nju:] ['kri:tʃə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [nju:] [ru:l] [ɒv; əv]

The	regenerate	man	is	a	new	creature	,	because	he	has	a	new	rule	of
这	再生	男人	是	一个	新的	生物	,	因为	他	有	一个	新的	规则	的

['dju:ti] .

duty	.
责任	.

重生的人是一个全新的生命，因为他有了新的责任准则。

['fɔ:məli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] , [prə'vaɪdɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['aʊtwəd]

Formerly	his	own	inclination	,	his	own	will	,	provided	there	was	no	outward
以前	他的	自己的	倾角	,	他的	自己的	将要	,	假如	那里	曾是	不	向外

[ɪm'pedɪmənt] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] ,

impediment	which	prevented	,
障碍	哪个	阻止	,

从前，这都是他自己的意愿和意志，只要没有外在的阻碍。

[daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .

directed	his	actions	.
指导	他的	行动	.

指挥他的行动。

[hu:] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪr] ?

Who	does	not	wish	to	gratify	his	own	desires	?
WHO	做	不是	希望	到	满足	他的	自己的	欲望	?

谁不想满足自己的欲望呢?

[hu:] [wʊd] [nɒt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ?

Who	would	not	do	it	if	he	could	?
WHO	会	不是	做	它	如果	他	可以	?

如果可以，谁会不去做呢?

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [nju:] ['kri:tʃə(r)] .

But	here	is	a	new	creature	.
但	这里	是	一个	新的	生物	.

但这里有一种新生物。

[ðə; ði][fɜ:st] ['kwestʃən] [ðə; ði] [nju:] [bɔ:n] [səʊl] [pʊts] [fɔ:θ] , [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [sɔ:l] ,

The	first	question	the	new	born	soul	puts	forth	,	is	that	of	Saul	,
这	第一的	问题	这	新的	出生	灵魂	放置	前进	,	是	那	的	扫罗	,

新生的灵魂提出的第一个问题，就是扫罗的问题。

- [lɔ:d] , [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] ?

'	Lord	,	what	wilt	thou	have	me	to	do	?
-	主	,	什么	枯萎	你	有	我	到	做	?

主啊，你要我做什么?

- [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['bi:ɪŋ] , [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə]['hju:mən] [aɪ] , [ɪm'pælpəb(ə)l][tu:; tə]

'	The	will	of	another	being	,	a	being	invisible	to	human	eye	,	impalpable	to
-	这	将要	的	其他	存在	,	一个	存在	无形的	到	人类	眼睛	,	无形的	到

['hju:mən] [tʌtʃ] ,

human	touch	,
人类	触碰	,

"另一个存在的意志，一个人类肉眼不可见、人类触摸不到的存在，

[hu:z] ['lɪtərəl] [vɔɪs] [nəʊ][mæn] [h'iəz] , [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv]['dju:ti][tu:; tə][ðə; ði] [nju:] ['kri:tʃə(r)] .

whose	literal	voice	no	man	hears	,	is	now	the	rule	of	duty	to	the	new	creature	.
谁	文字	嗓音	不	男人	听到	,	是	现在	这	规则	的	责任	到	这	新的	生物	.

虽然无人能听见它那直白的声音，但它却是对新造物的义务准则。

[ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [gɒd] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [mænz] [dɪ'zaɪr] , ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [prəu'pensiti] .

The	law	of	God	takes	the	place	of	man's	desires	,	wishes	,	and	propensities	.
这	法律	的	上帝	需要	这	地方	的	男人的	欲望	,	愿望	,	和	倾向	.

神的律法取代了人的欲望、愿望和倾向。

[hiː; hi] [huː] ['fɔːməli] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['selfɪʃ] [hɑːt] , [naʊ] [jiːldz] [-]

He	who	formerly	took	council	of	his	own	selfish	heart	,	now	yields	[	70	]
他	WHO	以前	采取	理事会	的	他的	自己的	自私	心	,	现在	产量	[	-	]

以前听从自己自私之心的人，现在屈服了[70]

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'viːld] [wɜːd] ; [hiː; hi] [huː] [wʌns] [sɔːt] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm'self] ,

to	the	revealed	word	;	he	who	once	sought	to	please	himself	,
到	这	揭晓	单词	;	他	WHO	一次	寻求	到	请	他自己	,

归向启示之道；他曾一心只想取悦自己，

[naʊ] [siːk] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['mɑːstə(r)] ; [hiː; hi] [huː] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hedlɒŋ]

now	seeks	to	obey	his	heavenly	Master	;	he	who	followed	his	own	headlong
现在	寻找	到	服从	他的	天上	掌握	;	他	WHO	随后	他的	自己的	一头扎

[prəu'pensiti] ,

propensities	,
倾向	,

如今他一心想服从天上的主宰；他曾经一意孤行，随心所欲。

[naʊ] [həʊldz][ðem; ðəm][ɪn] [tʃek] , [waɪl] [hiː; hi] [kən'sʌlts] [ðə; ði] ['laɪvli] [ænd; ənd][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['ɔːrəkəlz]

now	holds	them	in	check	,	while	he	consults	the	lively	and	life	-	giving	oracles
现在	持有	他们	在	查看	,	尽管	他	咨询	这	热闹	和	生活	-	给予	神谕

[ɒv; əv] [truːθ] .

of	truth	.
的	真相	.

现在他控制住了他们，同时咨询了生动而充满生机的真理神谕。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌtə(r)][nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [æm'bɪgjuəs] [rɪ'spɑːnsɪz] , [bʌt; bət] ['pleɪnli] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði]

And	these	utter	no	uncertain	,	ambiguous	responses	,	but	plainly	point	out	the
和	这些	说出	不	不确定	,	模糊的	回应	,	但	显然	观点	出去	这

[pɑːθ][ɒv; əv]['djuːti] ,

path	of	duty	,
小路	的	责任	,

这些回应没有含糊不清、模棱两可的意思，而是明确地指出了履行职责的道路。

[wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dʒenəreɪt] [mæn] , [ɪz][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [piːs] .

which	,	to	the	regenerate	man	,	is	the	path	of	peace	.
哪个	,	到	这	再生	男人	,	是	这	小路	的	和平	.

对于重生之人而言，这就是和平之路。

[ðə; ði] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [mæn] , [ɒn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] , [ig'zibits] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['nɒv(ə)lti] ,

The	unregenerate	man	,	on	becoming	a	true	Christian	,	exhibits	a	marked	novelty	,
这	未再生	男人	,	在	成为	一个	真的	基督教	,	展品	一个	标记	新奇	,

[ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,

a	noticeable	transformation	of	character	,
一个	显	转型	的	特点	,

未重生的人成为真正的基督徒后，会表现出显著的新变化，性格会发生明显的转变。

[ɪn][ðə; ði] [treɪt] [hɪə(r)] ['spesɪfaɪd] .

in	the	trait	here	specified	.
在	这	特征	这里	指定的	.

此处所指定的特征。

[hiː; hi] [pʊts] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][əʊld] [ruːlz] [ɒv; əv]['djuːti] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] ,

He	puts	aside	his	old	rules	of	duty	,	whether	they	were	his	own	will	,
他	放置	旁边	他的	老的	规则	的	责任	,	无论	他们	是	他的	自己的	将要	,

他抛开了以往的职责准则，无论那是否出于他自己的意愿。

[ɔ:(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['mæksɪmz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [pleɪs]

or	supposed	advantage	,	or	the	maxims	of	the	world	;	and	,	in	place
或者	据称	优势	,	或者	这	格言	的	这	世界	;	和	,	在	地方

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

或者所谓的优势，或者世俗的准则；而取而代之的是，

[ə'dɔpts] [gɑ:dz] [lɔ:] [æz; əz][ðə; ði] ['stændəd] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,

adopts	God's	law	as	the	standard	by	which	to	estimate	his	character	,
领养	神的	法律	作为	这	标准	经过	哪个	到	估计	他的	特点	,

[məʊld] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] ,

mould	his	affections	,
模具	他的	情感	,

他以神的律法为标准来衡量自己的品格，塑造自己的情感。

[ænd; ənd] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

and	regulate	his	conduct	.
和	调节	他的	执行	.

并规范他的行为。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] , ['veri] [greɪt] ; ['greɪtə(r)][fɑ:(r)][ðæn; ðən][məʊst]['pi:p(ə)l][ɪ'mædʒɪn] . —

This	is	a	great	change	,	very	great	;	greater	far	than	most	people	imagine	.	—
这	是	一个	伟大的	改变	,	非常	伟大的	;	更大的	远的	比	最多	人们	想象	.	—

['ri:də(r)] , [-]

Reader	,	[	71	]
读者	,	[	-	]

这是一个巨大的变化，非常巨大；远远超出大多数人的想象。——读者[71]

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'plaɪz] ?

Do	you	know	what	it	implies	?
做	你	知道	什么	它	暗示	?

你知道这意味着什么吗?

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['redi] [tu:; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [ru:l] [ɒv; əv]['dju:ti] ?

Are	you	ready	to	adopt	the	will	of	God	as	your	rule	of	duty	?
是	你	准备好	到	采纳	这	将要	的	上帝	作为	你的	规则	的	责任	?

你是否准备好将神的旨意作为你履行职责的准则?

[ju:; jʊ][mʌst; məst][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi][ə; eɪ] [nju:] ['kri:tʃə(r)] .

You	must	do	it	,	or	you	can	never	be	a	new	creature	.
你	必须	做	它	,	或者	你	能	绝不	是	一个	新的	生物	.

你必须这样做，否则你永远无法成为一个全新的个体。

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [tɜ:n] [ɒn] [ðɪs] ['pɪvət] .

Heaven	and	hell	turn	on	this	pivot	.
天堂	和	地狱	转动	在	这	枢	.

天堂与地狱的走向都取决于这个转折点。

[let] [gɑ:dz] [wɪl] ['gʌv(ə)n] ; [ænd; ənd]['həʊlinəs] , ['hev(ə)n] , [pi:s] [ɪn][laɪf] , ['traɪʌmf] [ɪn] [deθ] ,

Let	God's	will	govern	;	and	holiness	,	heaven	,	peace	in	life	,	triumph	in	death	,
让	神的	将要	治理	;	和	圣洁	,	天堂	,	和平	在	生活	,	胜利	在	死亡	,

让神的旨意掌管一切；愿圣洁、天堂、生前平安、死后得胜，

[ænd; ənd][dʒɔɪz] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæθ] [nɒt] [si:n] , [nɔ:(r)][ɪə(r)] [hɜ:d] , [nɔ:(r)][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][mæn]

and	joys	,	which	eye	hath	not	seen	,	nor	ear	heard	,	nor	the	heart	of	man
和	喜悦	,	哪个	眼睛	有	不是	已见	,	也不	耳朵	听到	,	也不	这	心	的	男人

[kən'si:vd] ,

conceived	,
构思	,

还有眼睛未曾见过，耳朵未曾听过，人心也未曾想过的喜乐。

[ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] .
are **yours** **.**
是 你的 .

是你的。

['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɪl] , [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔː'self]
Follow **your** **own** **will** **,** **in** **opposition** **to** **that** **of** **God** **,** **and** **you** **shut** **yourself**
跟随 你的 自己的 将要 , 在 反对 到 那 的 上帝 , 和 你 关闭 你自己
[aʊt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
out **from** **Heaven** **,**
出去 从 天堂 ,

如果你违背上帝的旨意，遵从自己的意愿，你就会把自己拒之于天堂之外。

[kʌt] [jɔː'self] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['həʊli] [əˈfekʃən] , [ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)n] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn]
cut **yourself** **off** **from** **all** **holy** **affections** **,** **and** **poison** **the** **fountains** **of** **life** **in**
切 你自己 离开 从 全部 圣 情感 , 和 毒 这 喷泉 的 生活 在
[jɔː(r); jə(r)] [səʊl] .
your **soul** **.**
你的 灵魂 .

切断自己与所有神圣情感的联系，毒害你灵魂中的生命之泉。

[juː; jʊ] [dɪ'praɪv] [jɔː'self] [ɒv; əv] [ɔːl] ['sɜːt(ə)n] ['prez(ə)nt] [piːs] , [plɑːnt] [θɔːnz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['daɪɪŋ] ['pɪləʊ]
You **deprive** **yourself** **of** **all** **certain** **present** **peace** **,** **plant** **thorns** **in** **your** **dying** **pillow**
你 剥夺 你自己 的 全部 肯定 展示 和平 , 植物 荆棘 在 你的 垂死 枕头
,
,
,

你剥夺了自己当下所有确定的安宁，在临终的枕头上种下了荆棘。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [dʒʌdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['enəmi] , ['mɜːdə(r)] [həʊp] ,
and **make** **the** **final** **Judge** **your** **eternal** **enemy** **,** **murder** **hope** **,**
和 制作 这 最终的 法官 你的 永恒 敌人 , 谋杀 希望 ,

让最终的审判者成为你永远的敌人，扼杀希望。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [jɔː'self] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .
and **shut** **yourself** **up** **in** **the** **prison** **of** **despair** **.**
和 关闭 你自己 向上 在 这 监狱 的 绝望 .

把自己囚禁在绝望的牢笼里。

[wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] ['prɒpə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] ['laɪəb(ə)l]
What **can** **be** **more** **proper** **than** **that** **a** **creature** **of** **yesterday** **and** **liable**
什么 能 是 更多的 恰当的 比 那 一个 生物 的 昨天 和 容易
[tuː; tə] [ɜː(r)] ,
to **err** **,**
到 犯错 ,

还有什么比一个昨日之物、易犯错误的生物更合适的呢?

[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtə(r)] , [huː] [ɪz] [-]
should **look** **up** **to** **his** **Creator** **,** **who** **is** **[** **72** **]**
应该 看 向上 到 他的 创作者 , WHO 是 [-]

应该仰望他的创造者，他是[72]

[frɒm; frəm] [ɪ'tɜːnəti] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] , [ænd; ənd] [huː] ['kænɒt] [ɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
from **eternity** **to** **eternity** **,** **and** **who** **cannot** **err** **,** **for** **instruction** **and**
从 永恒 到 永恒 , 和 WHO 不能 犯错 , 为了 操作说明 和
['gaɪd(ə)ns] ?
guidance **?**
指导 ?

从亘古到永远，谁不会犯错，寻求教诲和指引?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['prɒpə(r)] [ðæt] ['tʃɪldrən] ['skeəsli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

Would	it	be	proper	that	children	scarcely	out	of	the	cradle	,
会	它	是	恰当的	那	孩子们	几乎	出去	的	这	摇篮	,

那些刚离开摇篮的孩子，是否应该.....

[ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd] [pə'vɜːs] [wɪmz] ,

should	follow	their	short	-	sighted	and	perverse	whims	,
应该	跟随	他们的	短的	-	目击者	和	变态	心血来潮	,

应该顺从他们短视和反常的念头，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd][waɪz] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spɪəriənst] ['peərənts] ?

rather	than	the	kind	and	wise	commands	of	their	experienced	parents	?
相当	比	这	种类	和	明智的	命令	的	他们的	经验丰富的	父母	?

而不是听从经验丰富的父母的慈爱而明智的教诲?

[jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [θriː] [j'iəz] .

Your	child	has	lived	three	years	.
你的	孩子	有	居住地	三	年	.

您的孩子已经三岁了。

[juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['θɜːti] .

You	have	lived	thirty	.
你	有	居住地	三十	.

你已经活了三十年。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv] [θriː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði]['peərənt]

Surely	it	is	proper	that	the	child	of	three	should	be	directed	by	the	parent
一定	它	是	恰当的	那	这	孩子	的	三	应该	是	指导	经过	这	父母

[ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] .

of	thirty	years	.
的	三十	年	.

由三十岁的父母来指导三岁的孩子，这当然是合情合理的。

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)][nəʊ][prə'praɪəti] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['θɜːti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði]

And	is	there	no	propriety	that	the	creature	of	thirty	should	be	directed	by	the
和	是	那里	不	礼	那	这	生物	的	三十	应该	是	指导	经过	这

[ɔːl] [waɪz] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l][kri'eɪtə(r)] ?

all	wise	and	eternal	Creator	?
全部	明智的	和	永恒	创作者	?

难道让三十岁的受造物由全知全能、永恒的造物主来引导，不合情理吗?

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['kæriz] [həʊm] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə] ['evri] [maɪnd] [wɪð]

The	simple	statement	of	the	subject	carries	home	conviction	to	every	mind	with
这	简单的	陈述	的	这	主题	携带	家	定罪	到	每一个	头脑	和

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːs] .

irresistible	force	.
无法抗拒	力量	.

主题的简单陈述，却能以不可抗拒的力量，让每个人都深信不疑。

[ə'nʌðə(r)] [dɪ'stɪŋktɪv] [treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] , [njuː] [v'juːz] [ɒv; əv][mænz] ['neɪtɪv] ['kærəktə(r)]

Another	distinctive	trait	of	the	new	creature	is	,	new	views	of	man's	native	character
其他	独特的	特征	的	这	新的	生物	是	,	新的	浏览	的	男人的	本国的	特点

.

:

.

这种新生物的另一个显著特征是，它对人类的固有性格有了新的看法。

[ðə; ði]['mɒrəl] , ['repjətəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪm'penɪtənt] [mæn] , [meɪ] , [baɪ] ['riːdɪŋ] , [baɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

The	moral	,	reputable	,	but	impenitent	man	,	may	,	by	reading	,	by	observation
这	道德	,	信誉良好的	,	但	不知悔改的	男人	,	可能	,	经过	阅读	,	经过	观察

[ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

and	reflection	,
和	反射	,

一个道德高尚、声誉良好，但却不知悔改的人，可以通过阅读、观察和反思，

[bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] [ə'baʊt] [mæn] — ['veri] [rɒŋ] . [-]

become	convinced	that	something	is	wrong	about	man	—	very	wrong	.	[	73	]
变得	确信	那	某物	是	错误的	关于	男人	—	非常	错误的	.	[	-	]

确信人类身上存在着某种问题——非常严重的问题。[73]

[hiː; hi] [meɪ] [siː] [ðæt] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [truːθ] , [ænd; ənd] ['fɪələs] ['ɒnəsti] ,

He	may	see	that	unhesitating	truth	,	and	fearless	honesty	,
他	可能	看	那	毫不犹豫	真相	,	和	无畏	诚实	,

他或许会看到那种毫不犹豫的真理和无所畏惧的诚实，

[ænd; ənd] [streɪt] ['fɔːwəd] [ɪn'tegrəti] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['seldəm] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð] .

and	straight	forward	integrity	are	but	seldom	to	be	met	with	.
和	直的	向前	正直	是	但	很少	到	是	遇见	和	.

正直坦率的人如今已不多见。

[hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [praɪd] , [ænd; ənd] ['vænəti] , [ænd; ənd] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd] ['envi] , [ænd; ənd]

He	may	know	that	pride	,	and	vanity	,	and	jealousy	,	and	envy	,	and
他	可能	知道	那	自豪	,	和	虚荣	,	和	妒忌	,	和	嫉妒	,	和

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

他或许知道骄傲、虚荣、嫉妒、羡慕和猜疑，

[ænd; ənd]['æŋgə(r)] , [wiːv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [web] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] .

and	anger	,	weave	a	large	portion	of	the	web	of	human	life	.
和	愤怒	,	编织	一个	大的	部分	的	这	网站	的	人类	生活	.

愤怒和怨恨交织成人类生活的重要组成部分。

[hiː; hi] [meɪ] [kɔːl] ['fɔːlshʊd] [kən'temptəbl] , [ænd; ənd] [ɪn'tempərəns] ['biːstli] .

He	may	call	falsehood	contemptible	,	and	intemperance	beastly	.
他	可能	称呼	谬误	可鄙	,	和	放纵	兽	.

他可能会称谎言卑鄙，称放纵野蛮。

[hiː; hi] [meɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] , [ðæt] ['dʒʌdʒɪz] [ænd; ənd]

He	may	acknowledge	that	laws	are	necessary	to	intimidate	,	that	judges	and
他	可能	承认	那	法律	是	必要的	到	威吓	,	那	法官	和

[kɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [kən'vɪkt] ,

courts	are	required	to	convict	,
法院	是	必需的	到	定罪	,

他或许会承认，法律对于恐吓是必要的，法官和法院的职责是定罪。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prizənz] [ænd; ənd] [ˌpeni'tenʃəri] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðə; ði] [θiːf]

and	that	prisons	and	penitentiaries	are	indispensable	to	confine	the	thief
和	那	监狱	和	监狱	是	必不可少	到	局限	这	贼

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] .

and	the	robber	.
和	这	强盗	.

监狱和教养院对于关押窃贼和强盗是必不可少的。

[ɔːl] [ðɪs] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] [dɑːk] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] .

All	this	presents	to	his	mind	a	dark	picture	of	human	life	and	character	.
全部	这	礼物	到	他的	头脑	一个	黑暗的	图片	的	人类	生活	和	特点	.

这一切在他心中呈现出一幅人类生活和性格的黑暗图景。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ˈkɔntəm,pleit] [əˈnʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [faindz] [sʌm; səm]

But	then	he	contemplates	another	part	of	the	picture	,	and	finds	some
但	然后	他	沉思	其他	部分	的	这	图片	,	和	发现	一些

[rɪˈliːf] .

relief	.
宽慰	.

但随后他思考了画面的另一部分，并从中得到了一些安慰。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [ˈkaɪndlɪə] [ˈsɪmpəθiz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈneɪtʃə(r)] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈveəriəs]

He	sees	the	kindlier	sympathies	of	our	nature	discovering	themselves	in	various
他	看到	这	更友善	同情	的	我们的	自然	发现	他们自己	在	各种各样的

[fɔːmz] .

forms	.
表格	.

他看到我们天性中更仁慈的同情心以各种形式展现出来。

[hiː; hi] [siːz] [ˈkɒndʒəg(ə)l] , [pəˈrent(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfɪliəl] [əˈfekʃn] [wɔːm] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [ɪn] [ˈmeni]

He	sees	conjugal	,	parental	and	filial	affection	warm	and	vigorous	in	many
他	看到	夫妻	,	父母	和	孝	感情	温暖的	和	蓬勃	在	许多

[ˈbuzəm] ,

bosoms	,
胸部	,

他看到许多人的心中都充满了温暖而旺盛的夫妻之爱、父母之爱和子女之爱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɪz] [ˈpliːzɪŋ] .

and	the	sight	is	pleasing	.
和	这	视线	是	令人愉悦	.

景色令人赏心悦目。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [-]

But	he	[	74	]
但	他	[	-	]

但他[74]

[dʌz] [nɒt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [meɪ] [ɔːl] [biː; bi]

does	not	see	that	the	father	and	mother	and	child	may	all	be
做	不是	看	那	这	父亲	和	母亲	和	孩子	可能	全部	是

[suːˈpriːmli; sjuːˈpriːmli] [ˈselfɪʃ] ,

supremely	selfish	,
至高无上	自私	,

看不到父亲、母亲和孩子可能都是极其自私的人。

[waɪl] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈfekʃən] .

while	exhibiting	the	generous	natural	affections	.
尽管	展出	这	慷慨的	自然的	情感	.

同时展现出慷慨自然的爱意。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siː] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [æpt] [tuː; tə] [siː] ,

He	does	not	see	,	at	least	he	is	not	apt	to	see	,
他	做	不是	看	,	在	至少	他	是	不是	易于	到	看	,

他看不见，至少他不太可能看见。

[ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] [ˈsɪmələ(r)] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [kənˈdʌkt] [kʌm] [ˈʌndə(r)] [ðæt]

that	all	these	and	similar	principles	of	human	conduct	come	under	that
那	全部	这些	和	相似的	原则	的	人类	执行	来	在下面	那

[dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] [sed] ,

description	of	which	the	Saviour	said	,
描述	的	哪个	这	救主	说	,

所有这些以及类似的人类行为原则都符合救世主所说的描述：

- ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] .

'	Verily	I	say	unto	you	,	they	have	their	reward	.
-	确实	我	说	到	你	,	他们	有	他们的	报酬	.

我实在告诉你们，他们已经得到了他们的赏赐。

- [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['həʊlɪnəs] [ɪn] [ðem; ðəm] .

'	There	is	no	holiness	in	them	.
-	那里	是	不	圣洁	在	他们	.

“他们身上没有任何圣洁可言。”

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] ['həʊlɪnəs] ; [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [prə'djuːs] ['həʊlɪnəs] .

They	do	not	spring	from	holiness	;	they	do	not	produce	holiness	.
他们	做	不是	春天	从	圣洁	;	他们	做	不是	生产	圣洁	.

它们并非源于圣洁，它们也无法产生圣洁。

[huː] [θɪŋks] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [red] - [brest] ['beərɪŋ] [ɪn] [ɪts] [bɪl] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [jʌŋ] ,

Who	thinks	when	he	sees	the	red	-	breast	bearing	in	its	bill	food	for	its	young	,
WHO	思考	什么时候	他	看到	这	红色的	-	胸部	轴承	在	它是	账单	食物	为了	它是	年轻的	,

谁会想到，当他看到红胸鸲用喙衔着食物喂幼鸟时，

[ðæt] [ðə; ði] [bɜːd] [ɪz] ['həʊli] ?

that	the	bird	is	holy	?
那	这	鸟	是	圣	?

这种鸟是神圣的吗?

[jet] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [jʌŋ] ?

Yet	has	it	not	affection	for	its	young	?
然而	有	它	不是	感情	为了	它是	年轻的	?

难道它不爱它的幼崽吗?

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [saɪt] ['plez(ə)nt] ?

Is	not	the	sight	pleasant	?
是	不是	这	视线	令人愉快的	?

这景象难道不赏心悦目吗?

['ʌðə(r)z] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] [frɒm; frəm] [maɪn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɒt] [səʊ] .

Others	must	have	different	feelings	from	mine	,	if	it	be	not	so	.
其他的	必须	有	不同的	情怀	从	矿	,	如果	它	是	不是	所以	.

如果不是这样，那其他人一定和我感受不同。

['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['efəts] [ænd; ənd] [pə'rent(ə)l] [sə'lɪsɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːblə(r)] [ɒv; əv]

Often	have	I	watched	the	efforts	and	parental	solicitude	of	the	warblers	of
经常	有	我	观看	这	努力	和	父母	关怀	的	这	莺类	的

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

我常常观察林中莺鸟的努力和它们如父母般的关怀，

[ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [huː] ['fiːdɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	admired	the	wisdom	of	the	God	of	nature	,	who	feedeth	the	young
和	钦佩	这	智慧	的	这	上帝	的	自然	,	WHO	喂养	这	年轻的

['rævənz] [wen] [ðeɪ] [kraɪ] .

ravens	when	they	cry	.
渡鸦	什么时候	他们	哭	.

他赞叹自然之神的智慧，祂会在小乌鸦啼叫时喂养它们。

[ɪz] [ðə; ði] [fɒnd] ['mʌðə(r)] , ['rɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] [-]

Is	the	fond	mother	,	rocking	her	sleeping	[	75	]
是	这	喜爱	母亲	,	摇滚	她	睡眠	[	-	]

慈爱的母亲，摇着她入睡[75]

['ɪnfənt] , [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][smaɪlz] , ['ðeəfɔ:(r)] ['həʊli] ?

infant	**,**	**and**	**smiling**	**as**	**it**	**smiles**	**,**	**therefore**	**holy**	**?**
婴儿	,	和	微笑	作为	它	微笑	,	所以	圣	?

婴儿，并且像它一样微笑，因此是神圣的吗?

[ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] [ˌnesə'serəli] [kə'nektɪd] [wɪð] [lʌv] [tu:; tə][gɒd] ,

Is	**her**	**love**	**to**	**her**	**child**	**necessarily**	**connected**	**with**	**love**	**to**	**God**	**,**
是	她	爱	到	她	孩子	一定	连接	和	爱	到	上帝	,

她对孩子的爱必然与她对上帝的爱有关吗?

[ænd; ənd] [wɪð] ['penɪtəns] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][sɪnz] ?

and	**with**	**penitence**	**for**	**her**	**sins**	**?**
和	和	忏悔	为了	她	罪孽	?

她是否真心忏悔了自己的罪过?

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [ði:z] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['kaɪndli] [ə'fekʃən] , [ɒv; əv]

There	**are**	**those**	**that**	**tell**	**us**	**that**	**these**	**natural**	**and**	**kindly**	**affections**	**,**	**of**
那里	是	那些	那	告诉	我们	那	这些	自然的	和	亲切地	情感	,	的

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

有人告诉我们，这些自然而友善的感情，其中，

([wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi] ['destɪtju:t] ,) [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['veri] [bru:ts] , [ɑ:(r); ə(r)] [pru:f]

(	**were**	**we**	**destitute**	**,**	**)**	**we**	**should**	**be**	**below**	**the**	**very**	**brutes**	**,**	**are**	**proof**
(	是	我们	贫困	,	)	我们	应该	是	以下	这	非常	野蛮人	,	是	证明

[ænd; ənd][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['həʊlinəs] !

and	**exhibition**	**of**	**holiness**	**!**
和	展览	的	圣洁	!

（即便我们一贫如洗,）我们也会沦落到畜生之下，这恰恰是圣洁的证明和展现!

- [blaɪnd] ['li:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] !

'	**Blind**	**leaders**	**of**	**the**	**blind**	**!**
-	瞎的	领导人	的	这	瞎的	!

盲人领路!

- [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [nju:] ['kri:tʃə(r)] .

'	**But**	**here**	**is**	**a**	**new**	**creature**	**.**
-	但	这里	是	一个	新的	生物	.

但这里有一种新的生物。

[hi:; hi] [si:z] , [ðæt] [ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l] [ˌʌnrɪ'nu:d] [men] , [ɪn][ɔ:l][ðeə(r)]['mɒrəl] , [ə'kaʊntəbl]

He	**sees**	**,**	**that**	**the**	**most**	**amiable**	**unrenewed**	**men**	**,**	**in**	**all**	**their**	**moral**	**,**	**accountable**
他	看到	,	那	这	最多	可亲	未更新	男人	,	在	全部	他们的	道德	,	问责制

['eksəsaɪzɪz] ,

exercises	**,**
练习	,

他看到，即使是最和蔼可亲却未受更新的人，在他们所有的道德和责任行为中，

[ɑ:(r); ə(r)] ['sɪnfl] , ['əʊnli] ['sɪnfl] , [ænd; ənd] ['sɪnfl] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['həʊlinəs] .

are	**sinful**	**,**	**only**	**sinful**	**,**	**and**	**sinful**	**without**	**any**	**mixture**	**of**	**holiness**	**.**
是	罪恶的	,	仅有的	罪恶的	,	和	罪恶的	没有	任何	混合物	的	圣洁	.

是罪恶的，只有罪恶，没有丝毫圣洁的成分。

[wʌns] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'li:v] [ðɪs] .

Once	**he**	**did**	**not**	**believe**	**this**	**.**
一次	他	做过	不是	相信	这	.

他曾经不相信这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['kærəktə(r)][ænd; ənd]

It	was	a	harsh	and	uncomfortable	view	of	the	human	character	and
它	曾是	一个	残酷的	和	不舒服	看法	的	这	人类	特点	和

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

这是对人性和人性的一种残酷而令人不安的看法。

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [tuː] ['pleɪnli] [rɪ'viːld] [tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] ,

Or	if	he	did	believe	it	,	as	a	doctrine	too	plainly	revealed	to	be	doubted	,
或者	如果	他	做过	相信	它	,	作为	一个	教义	也	显然	揭晓	到	是	怀疑	,

或者，即便他真的相信，因为这是一项显而易见、不容置疑的教义，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] ['dɒgmə][ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

still	it	was	a	bare	intellectual	assent	to	a	repulsive	dogma	of	revelation	.
仍然	它	曾是	一个	裸	知识分子	同意	到	一个	丑恶	教条	的	启示	.

但这只是对令人厌恶的启示教条的一种肤浅的理性认同。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [æz; əz][ə; eɪ] [truːθ] [ɒv; əv]['ɔːf(ə)l] , ['pɜːsən(ə)l]

But	now	it	comes	home	to	his	bosom	,	as	a	truth	of	awful	,	personal
但	现在	它	来	家	到	他的	怀	,	作为	一个	真相	的	可怕	,	个人的

['ɪmpɔːt] .

import	.
进口	.

但现在，这件事像一个可怕的、具有个人意义的真相一样，深深地印在了他的脑海里。

- [ai][hæv; həv] [-]

'	I	have	[	76	]
-	我	有	[	-	]

我有[76]

[hɜːd] [ɒv; əv] [ðiː] [baɪ][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [maɪn] [aɪ] [siːθ] [ðiː] ;

heard	of	thee	by	the	hearing	of	the	ear	,	but	now	mine	eye	seeth	thee	;
听到	的	你	经过	这	听力	的	这	耳朵	,	但	现在	矿	眼睛	沸腾	你	;

我从前风闻有你，现在亲眼看见你；

['weəfɔː(r)] [ai][əb'hɔː(r)][maɪ'self] , [ænd; ənd] [rɪ'pent] [ɪn] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

wherefore	I	abhor	myself	,	and	repent	in	dust	and	ashes	.
因此	我	痛恨	我	,	和	悔改	在	灰尘	和	灰烬	.

因此我厌恶自己，在尘土和炉灰中忏悔。

['truːli] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .

Truly	,	here	is	a	great	change	.
真的	,	这里	是	一个	伟大的	改变	.

这确实是一个巨大的变化。

[hiː; hi] [huː] [ɪg'zɔːltɪd] [naʊ] ['aːbəs] ; [hiː; hi] [huː] [ɪk'skjuːzd] [naʊ] [kən'vɪkts] ; [hiː; hi] [huː] ['dʒʌstɪfaɪd] [naʊ]

He	who	exalted	now	abases	;	he	who	excused	now	convicts	;	he	who	justified	now
他	WHO	崇高	现在	基地	;	他	WHO	已原谅	现在	罪犯	;	他	WHO	合理的	现在

[kən'demz] , [hɪm'self] .

condemns	,	himself	.
谴责	,	他自己	.

曾经高举的，如今贬低；曾经宽恕的，如今定罪；曾经辩解的，如今谴责自己。

[hiː; hi] [huː] [rəʊz][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gɑːdz] [lɔːz] , [naʊ] [ri'dʒɔis] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	who	rose	in	opposition	to	God's	laws	,	now	rejoices	to	submit	to	them	.
他	WHO	玫瑰	在	反对	到	神的	法律	,	现在	欢欣鼓舞	到	提交	到	他们	.

曾经违抗上帝律法的人，如今却欣然接受上帝的律法。

[hiː; hi] [huː] [reɪzd] [əb'dʒekʃnz] , [sɔːt] [aʊt] ['dɪfɪkəltɪz] , [ænd; ənd] ['ʌtə] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv]

He	who	raised	objections	,	sought	out	difficulties	,	and	uttered	complaints	of
他	WHO	提高	反对意见	,	寻求	出去	困难	,	和	说出	投诉	的

[ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd][ˌpɑːʃi'ælətɪ] ,

injustice	and	partiality	,
不公正	和	偏袒	,

他提出异议，寻找困难，抱怨不公正和偏袒，

[naʊ] [ə'skraib] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] , [ænd; ənd] [teɪks] [ʃeɪm] [tuː; tə][hɪm'self] .

now	ascribes	righteousness	to	his	Maker	,	and	takes	shame	to	himself	.
现在	归因	义	到	他的	制造商	,	和	需要	耻辱	到	他自己	.

现在他将自己的义归于造物主，而将羞耻归于自己。

[hiː; hi] [siːz] , ['riːəlaɪzɪz] , [ænd; ənd] [fiːlz] [θruː] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] , [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti]

He	sees	,	realizes	,	and	feels	through	his	whole	soul	,	that	the	only	difficulty
他	看到	,	意识到	,	和	感觉	通过	他的	所有的	灵魂	,	那	这	仅有的	困难

[wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪm'penɪtənt] ,

was	in	an	impenitent	,
曾是	在	一个	不知悔改的	,

他从内心深处看到、意识到并感受到，唯一的困难在于一个不知悔改的人。

['selfɪʃ] , [ʌn'hʌmbəld] , [ʌn'həʊli] [hɑːt] , [ðæt] , ['nəʊɪŋ] [ɪts] [lɔːdz] [wɪl] , [wʊd] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

selfish	,	unhumbled	,	unholy	heart	,	that	,	knowing	its	Lord's	will	,	would	not	do	it	.
自私	,	毫不谦逊	,	不圣洁的	心	,	那	,	会心	它是	主场	将要	,	会	不是	做	它	.

自私、不谦卑、不圣洁的心，明知主的旨意，却不肯去做。

[ðə; ði]['truːli] [rɪ'dʒenəreɪt] [mæn] [nəʊz] , [baɪ][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd]

The	truly	regenerate	man	knows	,	by	an	evidence	of	consciousness	and
这	真的	再生	男人	知道	,	经过	一个	证据	的	意识	和

['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

personal	feeling	equal	to	demonstration	,
个人的	感觉	平等的	到	示范	,

真正重生的人，通过意识和个人感受的证据，足以证明这一点。

[ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [hɑːt] [ɪz]['enməti][tuː; tə][gɒd] .

that	the	natural	heart	is	enmity	to	God	.
那	这	自然的	心	是	敌意	到	上帝	.

人的本性与神为敌。

[hiː; hi][hæz; həz][felt] [ðɪs] ['enməti][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [-]

He	has	felt	this	enmity	in	his	own	heart	,	and	he	[	77	]
他	有	毛毡	这	敌意	在	他的	自己的	心	,	和	他	[	-	]

他内心深处感受到了这种敌意，而且他[77]

[nəʊz] [ðæt] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [feɪs] [ænsɝ-ɛθ] [tuː; tə] [feɪs] ,

knows	that	,	as	in	a	glass	face	answereth	to	face	,
知道	那	,	作为	在	一个	玻璃	脸	答案	到	脸	,

知道，就像玻璃脸对应着脸一样，

[səʊ] [dʌz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][mæn] .

so	does	the	heart	of	man	to	man	.
所以	做	这	心	的	男人	到	男人	.

人与人之间的内心也是如此。

[ðə; ði] [njuː] ['kriːtʃə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [njuː] [faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][həʊp][ɒv; əv] [ək'septəns] [wɪð]

The	new	creature	has	a	new	foundation	for	his	hope	of	acceptance	with
这	新的	生物	有	一个	新的	基础	为了	他的	希望	的	验收	和

[gɒd] .

God	.
上帝	.

这个新造的人有了新的盼望，相信自己能被上帝接纳。

['fɔːməli] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] .

Formerly	**he**	**was**	**as**	**good**	**as**	**his**	**neighbours**	**.**
以前	他	曾是	作为	好的	作为	他的	邻居	.

他以前和邻居们一样好。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['hɪpəkrɪt] .

He	**was**	**no**	**hypocrite**	**.**
他	曾是	不	伪君子	.

他绝非伪君子。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [meɪk] ['eni] [greɪt] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə][rɪ'lɪdʒən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

He	**did**	**not**	**make**	**any**	**great**	**pretensions**	**to**	**religion**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**
他	做过	不是	制作	任何	伟大的	虚荣心	到	宗教	,	它	是	真的	,

的确，他并没有表现出对宗教的任何狂热。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] , [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

but	**he**	**was**	**honest**	**in**	**his**	**dealings**	**,**	**kind**	**to**	**the**	**poor**	**,**
但	他	曾是	诚实的	在	他的	交易	,	种类	到	这	贫穷的	,

但他为人诚实，善待穷人。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)]

and	**ready**	**to**	**do**	**what**	**he**	**could**	**to**	**relieve**	**the**	**suffering**	**and**	**deliver**
和	准备好	到	做	什么	他	可以	到	缓解	这	痛苦	和	递送

[ðə; ði] [ə'prest] .

the	**oppressed**	**.**
这	受压迫者	.

他随时准备尽其所能减轻苦难，解救受压迫者。

[ɔː(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] [dɪd][nɒt][əd'mɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['riːəli] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

Or	**if**	**his**	**circumstances**	**did**	**not**	**admit**	**of**	**his**	**really**	**doing**	**this**	**,**
或者	如果	他的	情况	做过	不是	承认	的	他的	真的	正在做	这	,

或者，如果他的处境不允许他这样做的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'spəʊzd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

he	**was**	**disposed**	**to**	**do**	**it**	**.**
他	曾是	处置	到	做	它	.

他本来就打算这么做。

[hæd; həd][hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] [miːnz] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;

Had	**he**	**possessed**	**the**	**means**	**,**	**he**	**certainly**	**should**	**have**	**done**	**it**	**;**
有	他	拥有	这	方法	,	他	当然	应该	有	完毕	它	;

如果他有能力，他肯定会这么做；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['lʊkəθ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪəz]['əʊnli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ]

and	**he**	**who**	**looketh**	**on**	**the**	**heart**	**and**	**requires**	**only**	**according**	**to**	**what**	**a**
和	他	WHO	看看	在	这	心	和	需要	仅有的	根据	到	什么	一个

[mæn] [hæθ] ,

man	**hath**	**,**
男人	有	,

而那位察看人心，只按人所拥有的索取的人，

[wɪl] ['redɪli] [teɪk] [ðə; ði] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːd] . — [sʌm; səm] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['merɪt][ɒv; əv]

will	**readily**	**take**	**the**	**will**	**for**	**the**	**deed**	**.**	**—**	**Some**	**make**	**a**	**great**	**merit**	**of**
将要	容易	拿	这	将要	为了	这	契据	.	—	一些	制作	一个	伟大的	优点	的

[ðeə(r)][sə'braɪəti] .

their	**sobriety**	**.**
他们的	清醒	.

他们会欣然接受自己的意志而非行为。——有些人将自己的节制视为极大的美德。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'tempərət] , [nɒt] [dɪs'ɒnɪst] , [nɒt] [prə'feɪn] , [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [riːd]

They	are	not	intemperate	,	not	dishonest	,	not	profane	,	respect	the	Sabbath	,	read
他们	是	不是	不节制的	,	不是	不诚实	,	不是	亵渎	,	尊重	这	安息日	,	读

[ðeə(r)][b'aɪbəlz] ,

their	Bibles	,
他们的	圣经	,

他们不放纵，不欺诈，不亵渎，尊重安息日，阅读圣经。

[hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ə'tend] [-]

have	read	them	for	a	long	time	,	attend	[	78	]
有	读	他们	为了	一个	长的	时间	,	出席	[	-	]

已经阅读它们很长时间了，参加[78]

['miːtɪŋ] ['regjələli] : — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['pʊtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [tə'geðə(r)] , [ðeə(r)] ['kærəktəz] [mʌst; məst][stænd]

meeting	regularly	:	—	surely	,	putting	all	this	together	,	their	characters	must	stand
会议	经常	:	—	一定	,	推杆	全部	这	一起	,	他们的	人物	必须	站立

[feə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [həʊps] [biː; bi] [gʊd] .

fair	,	and	their	hopes	be	good	.
公平的	,	和	他们的	希望	是	好的	.

定期会面：——综上所述，他们的品格一定不错，他们的希望也一定很好。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['kriːtʃə(r)] .

But	here	is	a	new	creature	.
但	这里	是	一个	新的	生物	.

但这里有一种新生物。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kəm'pɛəz] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .

He	no	longer	compares	himself	with	his	neighbour	.
他	不	更长	比较	他自己	和	他的	邻居	.

他不再与邻居比较了。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnz] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪz] - [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] ,

He	examines	himself	by	the	law	of	God	,	and	he	cries	'	Woe	is	me	,
他	检查	他自己	经过	这	法律	的	上帝	,	和	他	哭泣	-	悲哀	是	我	,

他用神的律法省察自己，然后哭喊："我真不幸！"

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] ; [aɪ][hæv; həv]['brəʊkən][gɑːdz]['həʊli] [lɔːz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [helθ]

for	I	am	undone	;	I	have	broken	God's	holy	laws	,	and	there	is	no	health
为了	我	是	未完成	;	我	有	破碎的	神的	圣	法律	,	和	那里	是	不	健康

,

,

,

因为我已堕落；我违背了上帝的圣律，我已无健康可言。

[nəʊ] [streŋθ] , [nəʊ] ['saʊndnəs] [ɪn][ˌem 'iː] .

no	strength	,	no	soundness	in	me	.
不	力量	,	不	健全性	在	我	.

我浑身无力，毫无健康。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] .

I	am	guilty	.
我	是	有罪的	.

我认罪。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ruːɪnd] .

I	am	ruined	.
我	是	毁坏	.

我完了。

- [hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] , [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [greɪs]

-	His	honesty	,	integrity	,	and	kindness	,	his	attention	to	the	means	of	grace
-	他的	诚实	,	正直	,	和	仁慈	,	他的	注意力	到	这	方法	的	优雅

, [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [ɪn][ðə; ði]['sæŋktʃuəri] ,

,	his	attendance	in	the	sanctuary	,
,	他的	出席	在	这	避难所	,

“他的诚实、正直和善良，他对恩典之道的关注，以及他在圣殿的出席，

[hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][gɑ:dz] [wɜ:d] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [si:n] [tu:; tə]

his	reading	of	God's	word	,	all	his	feelings	and	actions	are	now	seen	to
他的	阅读	的	神的	单词	,	全部	他的	情怀	和	行动	是	现在	已见	到

[bi:; bi] [di'fail] .

be	defiled	.
是	被玷污的	.

他的阅读上帝圣言的方式，他的所有情感和行为现在都被视为玷污了。

[hi:; hi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][həʊp] .

He	can	no	longer	look	to	them	for	hope	.
他	能	不	更长	看	到	他们	为了	希望	.

他再也无法指望他们给他带来希望了。

[hi:; hi] [tɜ:nz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ði:z] ['refju:dʒz][ɒv; əv][laɪz] ,

He	turns	away	from	these	refuges	of	lies	,
他	转弯	离开	从	这些	避难所	的	谎言	,

他不再理会这些谎言的庇护所。

[ænd; ənd] [flaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊp] [set] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

and	flies	to	the	hope	set	before	him	in	the	gospel	.
和	苍蝇	到	这	希望	放	前	他	在	这	福音	.

他奔向福音中摆在他面前的希望。

[hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['bælənsɪz] [hɪz; ɪz] [gʊd] [di:dz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [dɪ'fektɪv] [wʌnz] .

He	no	longer	balances	his	good	deeds	against	his	defective	ones	.
他	不	更长	余额	他的	好的	契约	反对	他的	有缺陷的	一个	.

他不再将自己的善行与恶行进行权衡。

[hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'tempts] [tu:; tə]['nʌmbə(r)][hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] ['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [weɪ] [hɪz; ɪz]['həʊli]

He	no	longer	attempts	to	number	his	benevolent	actions	and	weigh	his	holy
他	不	更长	尝试	到	数字	他的	仁慈	行动	和	称重	他的	圣

[dɪ'zaɪr] .

desires	.
欲望	.

他不再试图统计自己的善行，也不再衡量自己的神圣愿望。

[hi:; hi] [-]

He	[	79	]
他	[	-	]

他[79]

[fi:lz] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [di:d] , [nɒt][wʌn] ; [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] [pə'fɔ:md] [ə; eɪ]

feels	that	he	never	did	a	good	deed	,	not	one	;	that	he	never	performed	a
感觉	那	他	绝不	做过	一个	好的	契据	,	不是	一	;	那	他	绝不	执行	一个

[bə'nevələnt] ['ækʃ(ə)n] ,

benevolent	action	,
仁慈	行动	,

他觉得自己从未做过一件好事，一件也没有；他觉得自己从未做过任何善事。

[nɒt][wʌn] ; [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [raɪt] ['fi:lɪŋ] , [nɒt][wʌn] .

not	one	;	that	he	never	entertained	a	right	feeling	,	not	one	.
不是	一	;	那	他	绝不	娱乐	一个	正确的	感觉	,	不是	一	.

一个也没有；他从未有过任何正确的感情，一个也没有。

[ɪn][ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [pɔ:rz] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv] [det] [ænd; ənd]['kredɪt] ,

In	the	light	which	heaven	pours	down	upon	his	book	of	debt	and	credit	,
在	这	光	哪个	天堂	倾倒	向下	之上	他的	书	的	债务	和	信用	,

在上天倾泻而下的光芒照耀着他的债权和信用记录簿时，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['ki:pɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] , [ə'stɒnɪʃt] [hi:; hi] [pə'si:v] ,

which	he	has	been	keeping	so	long	,	astonished	he	perceives	,
哪个	他	有	到过	保持	所以	长的	,	惊讶	他	感知	,

他一直保守着这个秘密，惊讶地发现：

[ðæt] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][stændz] [ə'genst] [hɪm][ɪn] ['kærəktəz] [blæk] [wɪð] [sɪn] .

that	the	sum	total	of	his	life	stands	against	him	in	characters	black	with	sin	.
那	这	和	全部的	的	他的	生活	站立	反对	他	在	人物	黑色的	和	罪	.

他一生所犯下的罪行，如同漆黑的罪孽，与他自身对立起来。

[hi:; hi] [di'spɛə] [ɒv; əv][ɔ:l] [həʊp][frɒm; frəm][hɪm'self] .

He	despairs	of	all	hope	from	himself	.
他	绝望	的	全部	希望	从	他自己	.

他对自己彻底绝望了。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['fænsid] ['merɪt] , [ðə; ði]['aɪdl][səʊ] [lɒŋ] ['wə:ʃip] ,

His	own	fancied	merit	,	the	idol	so	long	worshipped	,
他的	自己的	幻想	优点	,	这	偶像	所以	长的	崇拜	,

他自以为是的功绩，那个长期以来被奉为偶像的形象，

[naʊ] [ɪz][ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][sɪn] [ðæt] [wʊd] [sɪŋk][hɪm][tu:; tə] [pɜ:'dɪʃn] ,

now	is	a	burden	of	sin	that	would	sink	him	to	perdition	,
现在	是	一个	负担	的	罪	那	会	下沉	他	到	毁灭	,

如今他背负着足以让他沉沦于地狱的罪孽。

[wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][nɒt] [ˌaʊt'stretʃt] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ɑ:m][tu:; tə]['reskju:][hɪm][frɒm; frəm] [ɪm'pendɪŋ] ['ru:ɪn]

were	there	not	outstretched	a	divine	arm	to	rescue	him	from	impending	ruin
是	那里	不是	伸展	一个	神圣的	手臂	到	救援	他	从	即将到来的	废墟

,

,

,

若非有神明伸出援手，将他从即将到来的毁灭中拯救出来，

[ænd; ənd] [reɪz] [hɪm][tu:; tə][həʊp][ænd; ənd] [pi:s] .

and	raise	him	to	hope	and	peace	.
和	增加	他	到	希望	和	和平	.

让他充满希望与和平。

[hi:; hi] [tɜ:nz] , [self] - ['ləʊðɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

He	turns	,	self	-	loathing	,	to	the	cross	of	Christ	,
他	转弯	,	自己	-	厌恶	,	到	这	叉	的	基督	,

他带着自我厌恶，转向基督的十字架。

[ænd; ənd] [si:z] [ðæt] [ˌðeər'ɒn] ['əʊnli][kæn; kən][ə; eɪ]['sɪnə(r)] [laɪk] [hɪm] [hæŋ] [hɪz; ɪz][həʊp] [ɒv; əv]

and	sees	that	thereon	only	can	a	sinner	like	him	hang	his	hope	of
和	看到	那	其上	仅有的	能	一个	罪人	喜欢	他	悬挂	他的	希望	的

[fə'gɪvnəs] [ænd; ənd]['hev(ə)n] .

forgiveness	and	heaven	.
饶恕	和	天堂	.

并意识到，像他这样的罪人只能寄希望于此，才能获得宽恕和进入天堂。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'kju:zɪŋ] ['kɒnʃəns] , [ðæt] [ə'ləʊn]

It	is	the	blood	of	Christ	,	applied	to	his	accusing	conscience	,	that	alone
它	是	这	血	的	基督	,	应用	到	他的	指控	良心	,	那	独自的

[kæn; kən][kɑ:m][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

can	calm	his	agitation	,
能	冷静的	他的	搅动	,

唯有基督的宝血涂抹在他那充满控诉的良心上，才能平息他内心的躁动。

[ænd; ənd] [spiːk] [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [səʊl] . [-]
and **speak** **peace** **to** **his** **troubled** **soul** **.** **[** **80** **]**
和 说话 和平 到 他的 麻烦 灵魂 . [-]

并向他饱受折磨的灵魂诉说和平。[80]

[hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .
Here **,** **then** **,** **is** **a** **great** **change** **.**
这里 , 然后 , 是 一个 伟大的 改变 .

这是一个巨大的变化。

['evri] [θɪŋ] [els] [ɪz] [riˈnauns] [æz; əz][ə; eɪ] [graʊnd] [ɒv; əv] [həʊp] [bɪˈfɔː(r)] [gɒd] , [bʌt; bət] [kraɪst]
Every **thing** **else** **is** **renounced** **as** **a** **ground** **of** **hope** **before** **God** **,** **but** **Christ**
每一个 事物 别的 是 放弃 作为 一个 地面 的 希望 前 上帝 , 但 基督
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [krɒs] .
and **his** **cross** **.**
和 他的 叉 .

除了基督和他的十字架之外，其他一切都被视为在上帝面前的希望之源。

['truːli] , [ðə; ði] [rɪˈdʒenəreɪt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['kriːtʃə(r)] .
Truly **,** **the** **regenerate** **man** **is** **a** **new** **creature** **.**
真的 , 这 再生 男人 是 一个 新的 生物 .

的确，重生的人是一个全新的生命。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [njuː] ['seɪvjə(r)] .
He **has** **a** **new** **Saviour** **.**
他 有 一个 新的 救主 .

他有了一位新的救世主。

['dʒiːzəs] , ['fɔːməli] [ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] [næzə'riːn] , [dɪ'zɜːvɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɔː(r)] [lʌv] ,
Jesus **,** **formerly** **a** **despised** **Nazarene** **,** **deserving** **none** **of** **his** **confidence** **or** **love** **,**
耶稣 , 以前 一个 被鄙视的 拿撒勒人 , 值得 没有任何 的 他的 信心 或者 爱 ,

耶稣，曾经是一个被鄙视的拿撒勒人，不配得到他的信任和爱，

[ɪz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɒd] .
is **now** **his** **Lord** **and** **his** **God** **.**
是 现在 他的 主 和 他的 上帝 .

现在他是他的主，他的神。

- [əʊld] [θɪŋz] [hæv; həv] [pɑːst] [əˈweɪ] ; [bɪˈhəʊld] , [ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [njuː] .
' **Old** **things** **have** **passed** **away** **;** **behold** **,** **all** **things** **have** **become** **new** **.**
- 老的 事物 有 通过了 离开 ; 看哪 , 全部 事物 有 变得 新的 .

旧事已过，一切都变成新的了。

- ['riːdə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
' **Reader** **,** **is** **it** **so** **with** **you** **?**
- 读者 , 是 它 所以 和 你 ?

读者朋友，你的情况也是如此吗?

[ɪz][self] , [ɔː(r)][gɒd] , [jɔː(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [lʌv] ?
Is **self** **,** **or** **God** **,** **your** **object** **of** **supreme** **love** **?**
是 自己 , 或者 上帝 , 你的 目的 的 最高 爱 ?

你至高无上的爱是爱自己，还是爱上帝?

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɪl] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] , [jɔː(r); jə(r)] [ruːl] [ɒv; əv]['djuːti] ?
Is **your** **own** **will** **,** **or** **the** **will** **of** **God** **,** **your** **rule** **of** **duty** **?**
是 你的 自己的 将要 , 或者 这 将要 的 上帝 , 你的 规则 的 责任 ?

你行事的准则是自己的意志，还是神的意志?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːˈself] [kəˈmendəbl] [ɔː(r)][əˈbɒmɪnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ?
Do **you** **think** **yourself** **commendable** **or** **abominable** **in** **the** **sight** **of** **God** **?**
做 你 思考 你自己 值得称赞 或者 可恶 在 这 视线 的 上帝 ?

你认为自己在上帝眼中是值得称赞的还是令人憎恶的?

[duː; də][juː; jʊ] [trʌst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['merɪt][fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [siː]

Do	you	trust	to	your	own	merit	for	salvation	,	or	do	you	see
做	你	相信	到	你的	自己的	优点	为了	救恩	,	或者	做	你	看

[ænd; ənd] ['diːpli] [fiːl] ,

and	deeply	feel	,
和	深	感觉	,

你相信自己的功德能够获得救赎，还是你看到并深刻感受到?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ] [rɪ'pentəns] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

that	it	is	only	by	repentance	for	sin	,	and	faith	in	the	Lord	Jesus	Christ	,
那	它	是	仅有的	经过	悔改	为了	罪	,	和	信仰	在	这	主	耶稣	基督	,

唯有悔改罪过，并信靠主耶稣基督，才能得救。

[ðæt] ['eni] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] ?

that	any	can	be	saved	?
那	任何	能	是	已保存	?

任何人都能被拯救吗?

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神